

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВПО «Ивановский государственный университет»

**МОЛОДАЯ НАУКА
В КЛАССИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

*Тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов,
аспирантов и молодых ученых*

Иваново, 25–29 апреля 2016 г.

Часть VII

Научная конференция

«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ В XXI ВЕКЕ»

Иваново
Издательство «Ивановский государственный университет»
2016

ББК 72+76.01
М 754

Молодая наука в классическом университете : тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых, Иваново, 25–29 апреля 2016 г. : в 7 ч. – Иваново : Иван. гос. ун-т, 2016. – Ч. 7 : Научная конференция «Актуальные проблемы филологии в XXI веке». – 152 с.
ISBN 978-5-7807-1159-9

Представлены тезисы докладов участников научных конференций, проходивших в Ивановском государственном университете в рамках фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодая наука в классическом университете». В седьмой части сборника опубликованы тезисы выступлений по проблемам романо-германской филологии. Адресовано ученым, преподавателям, студентам и всем, кто интересуется данными проблемами.

*Печатается по решению редакционно-издательского совета
Ивановского государственного университета*

Редакционная коллегия:

д-р хим. наук **С. А. Сырбу** (ответственный редактор),
д-р филол. наук **А. А. Григорян**, д-р филол. наук **Ф. И. Карташкова**,
д-р филол. наук **Г. М. Вишневецкая**, д-р филол. наук **А. Н. Таганов**,
д-р филол. наук **Е. А. Комарова**, д-р филол. наук **Ю. Л. Цветков**,
д-р филол. наук **О. М. Карпова**, д-р филол. наук **О. А. Ужова**,
д-р филол. наук **Р. И. Бабаева**, д-р филол. наук **Н. Д. Миловская**,
канд. филол. наук **Л. И. Иванова**, канд. филол. наук **Е. А. Полякова**,
канд. филол. наук **Е. Н. Пастухова**, канд. филол. наук **К. М. Денисов**,
канд. филол. наук **Е. А. Филатова**, канд. филол. наук **М. В. Баламакова**,
канд. филол. наук **М. В. Ополовникова**, канд. филол. наук **П. А. Бороденков**,
канд. филол. наук **С. И. Москалёва**, канд. филол. наук **Н. Ю. Хорецкая**,
канд. филол. наук **И. В. Кокурина**, канд. филол. наук **М. В. Зимина**,
канд. филол. наук **И. С. Киселёва**, канд. филол. наук **П. В. Николаева**,
канд. филол. наук **М. Н. Павлова**, канд. филол. наук **Н. Г. Лаврентьева**,
канд. филол. наук **Т. А. Таганова**, канд. филол. наук **И. В. Куликова**

Издается в авторской редакции

ISBN 978-5-7807-1159-9

© ФГБОУ ВПО «Ивановский
государственный университет», 2016

Научная конференция
«ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СЛОВО В ПРОСТРАНСТВЕ КУЛЬТУРЫ»
Секция
«ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА XIX – ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА»

В. О. ГУРЬЕВА
Ивановский государственный университет

ОБРАЗ СФИНКСА В ПОЭМЕ О. УАЙЛЬДА «СФИНКС»

Поэма «Сфинкс» была написана в 1894 году, стала одной из самых загадочных в творчестве Уайльда. В поэме он неоднократно подчёркивал роковое начало, двойственность женской натуры.

В исследовании рассматривалась рецепция античного и египетского образа сфинкса в произведении Оскара Уайльда. Тема восприятия сфинкса была актуальна в XIX веке, вызывала множество споров и дискуссий, так и по сей день ведутся научные работы по данному вопросу.

В этой работе впервые был проведён сравнительный анализ образа Сфинкса с женщиной соблазнительницей древнего мира. Изучались символические образы древности (Исида, Клеопатра), сопоставлялись мифы (об Осирисе и Исиде), что показало синкретизм языческих богинь в образе сфинкса. Сфинкс оказывается рядом с Амоном, Осирисом и Антиноем как женщина-вамп. Сфинкс как животное (кошка, пантера) расширяет образность древнего монстра.

Неопределённость образа сфинкса сделала его символом языческой загадки у О. Уайльда. В этой поэме Оскар Уайльд вновь привлекает внимание порока, но в последних стихах возвращает читателя к христианской нравственности.

Сфинкс показан в поэме в египетском облике, который изображал льва с головой фараона (в Египте были и женщины-фараоны, а значит, были и сфинксы с женской головой). Именно таких знала Европа, начиная со времени египтомании с конца XVIII в. С середины XIX в. эллинский сфинкс, который предстает в облике крылатого чудовища с женской головой и телом льва, стал трактоваться в европейском искусстве как олицетворение женской притягательной силы. У О. Уайльда сфинкс предстает в облике египетского бескрылого существа с женским лицом как символ женской загадки. Иначе говоря, оригинальность образа Сфинкса в поэме заключается в слиянии декадентской семантики греческого сфинкса и вечного египетского внешнего облика. Оскар Уайльд совершенно отказался от греческого крылато-

го сфинкса-чудовища с женской головой, который подстерегал фиванских путников, задавал им пресловутую загадку и губил их, пока не явился Эдип и не решил проблему.

А. А. КАПУСТКИН

Ивановский государственный университет

МИСТИЧЕСКОЕ НАЧАЛО В НОВЕЛЛЕ «БЕЗ ДЫХАНИЯ» ЭДГАРА АЛЛАНА ПО

История европейской и американской мысли XIX века была отмечена борьбой двух тенденций: рационалистического и мистического мировоззрений. Именно в это время романтизм становится ведущим художественным направлением в литературе Америки. Одним из главных представителей позднего американского романтизма является Эдгар Аллан По. Таинственность и загадочность – определяющий фактор творчества (порой и самой личности) По: множество его новелл, а также поэтических произведений, несомненно, крепко связаны с мистическим и оккультным началом.

В новелле «Без дыхания» мы встречаемся с атмосферой полного абсурда, в то время как отдельные ее части наполнены глубокими натурфилософскими размышлениями. Для рационального анализа этого произведения уже достаточно того, что По назвал его сатирической пародией на рассказы из журнала «Блэквуд». Впоследствии сатира явно прослеживается в комизме ситуаций, разговоров и мыслей персонажей. Однако, как представляется, неправильно судить о произведении только с рациональной точки зрения. Кажется, что все в произведении логически объясняется, однако так и остается необъясненным. Ведущие мотивы новеллы – смерть и жизнь в загробном мире, повсеместно встречающиеся в творчестве автора. Интерес в произведении представляет образ бездыханного героя, который несмотря на все роковые перипетии жизни (реальной или загробной мы так и не узнаем), мистическим образом выживает. Как бы не были комичны сцены его мучений, мы не должны упускать из виду то, что в новелле По не только привел свою концепцию о загробном мире, но и определенным образом высмеял неприступные церковные постулаты о жизни после смерти. В бездыханной загробной жизни время и пространство подчиняются неведомым нам законам. Само существование главного героя – оксюморон – ведь он «живой мертвец», обреченный на постоянные страдания, пока не найдет свое дыхание. «Дыхание» в новелле – это не только физическая способность человека дышать, но и сложное поня-

тие из области философии - «дух», «душа» - бессмертная субстанция, в которой выражена божественная природа личности человека, дающая начало и обуславливающая жизнь, чувства и волю, противопоставляемая бренному телу.

В. А. КОРЕГИНА

Ивановский государственный университет

М. Ю. ЛЕРМОНТОВ И Э. М. РЕМАРК: ПЕЧОРИН И КАЙ – ГЕРОИ СВОЕГО ВРЕМЕНИ

М. Ю. Лермонтов и Э. М. Ремарк, безусловно, внесли значительный вклад в мировую литературу. Казалось бы, сравнивать их творчество неуместно. Как и у Лермонтова Печорин («Герой нашего времени»), у Ремарка персонаж – Кай из романа «Станции на горизонте» – становятся героями целой эпохи, отражающими жизнь и искания целого поколения. Два анализируемых нами романа объединяет не только идея – показать жизнь нетипично или типичного «героя своего времени». Точки соприкосновения есть и в линии повествования, и в образах главных героев. В двух произведениях схожа любовная линия: три женщины, между которыми героям предстоит сделать выбор. У Печорина – Бела, княжна Мэри и Вера, у Кая – Барбара, Мод Филби и Лилиан Дюнкерк, каждая из которых олицетворяла либо чистоту, легкомысленность, умудренность. Примечательна одна из сцен, которая есть в произведении у Лермонтова и повторяется в романе у Ремарка – дуэль. Как и Печорин, Кай идет на дуэль из-за женщины, которую не любил. Противник Кая, как и у Печорина, – молодой и неопытный юнец. Мы не можем смело утверждать, что Ремарк позаимствовал идею, героя и сюжетные перипетии у Лермонтова, но то, что в обеих странах с разницей почти в век, царил хаос и неопределенность – доказано страницами истории. После Отечественной войны 1812 года людям нужен был герой, но его не было. Печорин воплотил образ России того времени – бессмысленная трата времени, боязнь будущего, ответственности и обязательств, после войны людям хотелось испытать свою жизнь, найти стимул, ради чего стоит жить и умирать. Случай с героем Ремарка схож. После Первой мировой войны настал кризис. Чтобы не покончить жизнь самоубийством, люди тратили последние деньги на беспечность, на ощущения радости жизни ради одного момента. Из подобных критериев сложился образ Кая. Два героя – Лермонтова и Ремарка – символы «потерянного поколения» с разницей почти в век. В романах не присутствует война, но она наполняет души

главных героев. Их душевная пустота героев и молниеносность жизни наполняют оба произведения, создавая типологические связи. Поэтому можно сказать, что и Печорин, и Кай – герои своего времени, один середины XIX века, другой первой четверти XX века.

А. С. МИРОНОВА

Ивановский государственный университет

ОБРАЗ КЛЕОПАТРЫ В ДРАМЕ БЕРНАРДА ШОУ «ЦЕЗАРЬ И КЛЕОПАТРА»

В исторической науке Клеопатру характеризуют как властную, храбрую и твердую по характеру правительницу. В средневековье и эпоху Возрождения Клеопатра выступала как «образ-символ»: долгожданная освободительница Востока.

В драме ирландского драматурга образ египетской царицы приобрел злодейские черты. В последнем действии пьесы Бернарда Шоу Клеопатра уже совсем не та маленькая девочка, которой можно помыкать и командовать, как это было в первых действиях. Клеопатра с ее властолюбием, коварством, склонностью к интригам и тайным убийствам из-за угла рисуется как порождение аморальной дворцовой среды, создающих нравственных уродов. Но в то же время гордая властная Клеопатра не теряет своей детской причудливости: она «подетски негодует» — отмечает Бернард Шоу в одной из ремарок. И все-таки метаморфозы в характере Клеопатры очевидны. Из испуганной наивной девочки она превращается в самоуверенную жестокую царицу: Клеопатра приказывает своей няньке Фтататите убить Птолемея, брата царицы.

Пьеса Бернарда Шоу «Цезарь и Клеопатра» — беспощадная историческая сатира на вечно актуальные темы войны, политики и власти. В наши дни многие черты героини пьесы Бернарда Шоу «Цезарь и Клеопатра» можно наблюдать у современных политиков, правителей. Образ, созданный ирландским драматургом, в какой-то степени приближен к вечному образу жестокой и властной царицы Египта Клеопатры VII.

Предпринятая Бернардом Шоу попытка затмить героический образ Клеопатры в трагедии Шекспира «Антоний и Клеопатра» не удалась. Шекспир, как полагал Б. Шоу, только путем сценического пафоса и риторики придает театральную возвышенность смерти Клеопатры, превратив ее в бессмертную любовницу, которая отдает свою жизнь за любовь. Возможно это произошло потому, что автор

нового времени изобразил Клеопатру в период ее взросления, в облике ученицы великого Г. Юлия Цезаря, чей образ стал в драме «Цезарь и Клеопатра» главным. Цезарь в пьесе Б. Шоу воплощает идеального государственного деятеля, а Клеопатра лишь оттеняет его.

К. Е. НИЗОВА

Ивановский государственный университет

ОБРАЗ ГЛАВНОЙ ГЕРОИНИ В РОМАНЕ ЭНН БРОНТЕ «НЕЗНАКОМКА ИЗ УАЙЛДФЕЛЛ-ХОЛЛА»

Роман Энн Бронте «Незнакомка из Уайлدفелл – Холла» (*The Tenant of Wildfell Hall, 1848*) – одно из ярких произведений викторианской литературы. Он интересен необычными для первой половины XIX века решениями морально-этических проблем, а также особенностями поэтики. Необычен и образ главной героини романа – Хелен Грэхем. Мы рассматриваем такие средства создания ее образа, как композиция романа и поэтика тайны.

Образ Хелен Грэхем многогранен, он включает в себя несколько важных элементов. Прежде всего, это поэтика тайны. Тот факт, что в начале произведения повествование ведется от лица молодого человека, увлеченного молодой женщиной, о которой так мало известно, привносит некую загадку в образ Хелен. Героиня занимает особое место в системе персонажей – она обособлена от всего общества, находится с ним в конфронтации. Стена непонимания возникает между ней и соседями, которые с удовольствием плетут интриги и распускают слухи о ней. Такой контраст выделяет образ Хелен среди остальных, подчеркивает ее благочестие и нравственность. Благодаря Гилберту, читателю удается приблизиться к Хелен, ведь именно ему она смогла немного раскрыться и показать лучшие стороны своей души.

Сначала мы видим героиню глазами рассказчика и можем додумывать ее образ сами, но потом автор предоставляет нам возможность узнать главную героиню изнутри. В ее дневнике представлены самые сокровенные вещи, например, отношения Хелен с Богом, и это является важной характеристикой ее образа. Внутри нее всегда был стержень, который не давал ей сломаться под тяжестью жизненных обстоятельств, и поэтому она была такой сильной.

Решение Хелен оставить мужа ради блага своего ребенка характеризует ее как стойкую женщину, которая пойдет на все, чтобы обеспечить безопасность сыну и жить честно и по совести. Образ Хелен раскрывает нравственно-этическую проблематику романа: героиня

не просто выжила, она обрела счастье, так как осталась верной своим идеалам. Энн Бронте создала образ героини, который, несомненно, оставил свой след в английской литературе.

Д. А. РОЛЬШУД

Ивановский государственный университет

ОБРАЗ ЭСТЕТА В РОМАНЕ ОСКАРА УАЙЛЬДА «ПОРТРЕТ ДОРИАНА ГРЕЯ»

В романе «Портрет Дориана Грея» Оскар Уайльд подчеркивает несопоставимость эстетизма и жизни четырьмя основными эстетическими образами. Первый из них – бессмертная красота юного Дориана Грея, которая в конце концов разрушает нравственную составляющую героя и приводит к трагедиям. Второй – история Сибилы Вэйн, которая является прекрасной актрисой, пока не влюбляется. Изображать любовь на сцене для нее становится невозможным, что разочаровывает Дориана, и он своим уходом подталкивает девушку к самоубийству. Третий – история художника Бэзила Холлуорда, который вкладывает свою любовь в портрет, то есть привносит жизнь в искусство. Четвертый – образ автора, который на всех уровнях организации художественного произведения показывает свое неоднозначное отношение к эстетизму и организует образную систему таким образом, что он подвергается испытанию, которое не проходит.

Образы романа разбиваются на 2 категории. Первая категория – образ, выступающий апологетом эстетизма в романе – Лорд Генри. Вторая – образы, выступающие критиками эстетизма – Бэзил Холлуорд, Дориан Грей, его портрет, автор. Образная система составлена таким образом, чтобы было видно, как влияние ничем не ограниченных гедонистических идей воплощается в жизнь. Важно отметить, что Дориан Грей – промежуточное звено, между уже сформировавшимися личностями: Бэзилем Холлуордом и лордом Генри. "Падение" главного героя романа связывается с тем, что он переступает черту, уходит далеко от наслаждения молодостью и красотой, как проповедует Генри Уоттон, который все-таки придерживается в определенной мере норм морали. Образ Дориана демонстрирует несостоятельность идей эстетизма в жизни.

Жизнеописание главного героя Дориана Грея – внедрение эстетизма в жизнь и его последующая критика, яркий показатель того, как «чистый» эстетизм может воздействовать на жизненные ценности и представления, а портрет – того, какой тщетной может оказаться

нравоучительная функция искусства, если у человека отсутствуют истинные жизненные ценности. Таким образом, автор подчеркивает, что все должно быть на своем месте: искусство должно приносить наслаждение, а мораль регулируется правилами самой жизни.

К. В. СОКОЛОВА

Ивановский государственный университет

ОБРАЗ АНТИЧНОГО МИФА В ПЬЕСЕ БЕРНАРДА ШОУ "ПИГМАЛИОН"

В комедии английского драматурга Б. Шоу знаменитый античный миф о скульпторе Пигмалионе и его творении не показывается, а даётся как название, которое понимается как метафора.

В пьесе "Пигмалион", как и в античном мифе Овидия, мы видим происходящее превращение, и оно по-своему чудесно. Более того, в драме Шоу несколько превращений. Прежде всего, это изменение Элизы - не только внешнее, но и внутреннее: в Элизе раскрываются лучшие стороны ее личности, потенциально в ней заложенные, но «забитые средой», а главное, по мнению автора, чувство собственного достоинства. У Б. Шоу мы также обнаруживаем мотив бунта ученицы против учителя, произведения против творца. В роли Пигмалиона выступает не сколько Генри Хиггинс по отношению к Элизе Дуллитл, сколько Элиза по отношению к Хиггинсу и даже к самой себе (что можно рассматривать как один из авторских парадоксов). Главный мифологический мотив — любви Пигмалиона к Галатее - ушел из драмы Шоу (и в этом ее принципиальное отличие от первоисточника).

Таким образом, на основе древнегреческого мифа Шоу создает свой социологизированный миф о необходимости создания равных возможностей в обществе для полного развития личностей из простого народа.

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Л. А. Самуткина

В. А. СУСЛОНОВА

Ивановский государственный университет

ФУНКЦИЯ ПАРАДОКСА В ПЬЕСЕ ОСКАРА УАЙЛЬДА «КАК ВАЖНО БЫТЬ СЕРЬЕЗНЫМ»

Парадокс – это выражение, в котором вывод не совпадает с посылкой и не вытекает из нее, а наоборот, противоречит ей. В художественном произведении парадокс выполняет различные функции: характеристики персонажа, сатирического осмысления действительности, выявления этических и эстетических взглядов писателя.

В ходе внимательного прочтения комедии О. Уайльда «Как важно быть серьезным» (*The Importance of Being Earnest*) нам удалось выявить функции парадокса, раскрыть способы его создания, рассмотреть парадокс на различных уровнях пьесы, исследовать связь парадокса с социальной действительностью Великобритании викторианской эпохи и показать эстетико-философскую сущность парадокса в драматургии писателя.

Противоречивость и абсурдность парадокса как нельзя лучше отдают произведение писателя-эстета от уродливой и пошлой жизни, что приближает их к его идеалу чистого искусства. Посредством парадокса в пьесе изобличаются пороки викторианского общества.

Парадокс является многофункциональным стилистическим средством и пронизывает пьесу на всех уровнях организации, начиная с жанра пьесы и заканчивая ее языком. За основу Уайльд берет шаблон «салонной», легкой комедии, но, облекая ситуации в парадоксально-шутливую форму, он поднимает важные социальные и нравственные вопросы, что делает его комедию философской.

Однако пьеса не теряет своей эффектности и яркости благодаря использованию в репликах героев запоминающихся и емких парадоксов, также обостряющих абсурдные черты викторианской морали.

В образах героев комедии автор воплощает абсурдность моральных норм викторианского общества и показывает, к каким парадоксальным ситуациям, на которых и строится весь сюжет пьесы, приводит их столкновение.

В итоге, Уайльд предоставляет читателям возможность самим решить, какое будущее ждет общество, которое зиждется на отношениях, построенных на лжи и лицемерии.

Н. А. УРУСОВА

Ивановский государственный университет

СТИЛЕВОЙ АНАЛИЗ ПОЭМЫ Э. А. ПО «ВОРОН» И ЕЕ ПЕРЕВОДОВ НА РУССКИЙ ЯЗЫК

В лирике Эдгара Аллана По важную роль играла символика. В поэме «Ворон» ключевым символом является образ Ворона. С одной стороны, ворон – это конкретное, реальное существо, которое в поэме имеет портрет, некую характеристику, повадки и индивидуальные особенности. С другой стороны, Ворон предстает перед нами как некая темная сила, символ рока и судьбы. Отсюда задачей нашей работы является провести сравнительно-сопоставительный анализ образа Ворона в оригинале и в четырех переводах на русский язык, таких переводчиков как: С. А. Андреевского (1878), К. Бальмонта (1894), В. Брюсова (1924) и М. Зенкевича (1946).

Сначала следует проанализировать первое появление Ворона в поэме (7 строфа): «In there stepped a stately Raven of the saintly days of yore» - «Сюда [в комнату] вступил величавый Ворон священных дней былого» (подстрочный перевод). У С. А. Андреевского отсутствует перевод эпитета «stately», который он заменяет словом «огромный». Поэт не переводит важную деталь портрета птицы «Raven of the saintly days of yore» - «Огромный ворон пролетел». У В. Брюсова Ворон так же «влетел», а не «вошел» в комнату. Однако перевод остальных важных компонентов соответствует оригиналу. Здесь важно отметить, что перевод данной строки у К. Бальмонта и М. Зенкевича полностью соответствует оригиналу.

Важно проанализировать портрет Ворона в начале поэмы (7-12 строфы). В оригинале образ дополняется рядом эпитетов: «ebony bird» – «эбеновая птица». Этот эпитет сохраняется только в переводах В. Брюсова и М. Зенкевича. «Ungainly fowl» – «неуклюжая птица», сохраняет эпитет только М. Зенкевич. «Grim, ungainly, ghastly, gaunt and ominous bird of yore» – «мрачная, неуклюжая, ужасная, тощая и злоецающая птица былого». К. Бальмонт переводит лишь как «зловещий», М. Зенкевич «вещий с давних пор», В. Брюсов сохраняет больше эпитетов: «вещий, тощий, живший в старые года». С.А. Андреевский переводит «худой, уродливый пророк, печальный ворон древних дней».

Проанализировав первое появление Ворона в поэме, мы можем сделать вывод, что не все важные компоненты портрета и характеристики образа сохраняются в переводах.

А. А. ХОЛОША

Ивановский государственный университет

СИСТЕМА МОТИВОВ В ПОВЕСТИ ДЖЕЙМСА БАРРИ «ПИТЕР ПЭН И ВЕНДИ»

Повесть Дж. Барри «Питер Пэн и Венди» (*PeterPan and Wendy, 1911*) является философским произведением, интересным для анализа и непростым для понимания.

В повести присутствует целая система мотивов, которые тесно переплетаются между собой и взаимодействуют друг с другом. Самые важные из них – это мотивы сна, полёта, смерти, времени, материнства, взросления.

Стоит заметить, что мотивы сна и полета являются амбивалентными и содержат в себе различные смыслы, которые, порой, кажутся читателю несовместимыми, взаимоисключающими.

Питер Пэн словно существует в другом измерении, где на него не действует сон. Ведь сон – это символ взросления и даже смерти, а мы знаем, что главный герой повести не становится старше, хотя спит. Тут мы можем заметить, как тесно переплетаются между собой мотивы сна, взросления и смерти.

Также очень важную роль в произведении играет мотив полёта. На протяжении всего текста повести герои летают. Важную роль играет также тот факт, что Питер учит детей летать во сне, что несомненно показывает нам связь мотивов сна и полёта.

Очень важным мотивом безусловно является мотив материнства. Дети, улетая с Питером, совершенно не думают о своей маме, а уже на острове материнской заботой всех окружает Венди.

Таким образом, система мотивов в повести «Питер Пэн и Венди» является очень интересной и непростой для изучения. Казалось бы, детское произведение раскрывается перед нами как глубокая, философская повесть. Все мотивы переплетаются и взаимодействуют между собой, помогая читателю ещё глубже понять это произведение и подумать над проблемами, которые поднимал Джеймс Барри.

О. Н. ШИРЯЕВА

Ивановский государственный университет

РОЛЬ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ДЕТАЛИ НОВЕЛЛЕ ЭДГАРА АЛЛАНА ПО «ПАДЕНИЕ ДОМА АШЕРОВ»

Эдгар Аллан По принадлежит к наиболее исследованным писателям. Однако, несмотря на немалый интерес, проявленный литературными критиками к творчеству Эдгара Аллана По, роль художественной детали в его новеллах остается практически не изученной.

Художественная деталь играет значимую роль в произведении: из отдельных деталей складывается образ персонажей, их индивидуальность, художественное пространство произведения. Художественная деталь проявляется на уровне композиции, сюжета, речи, интерьера, поведения героев и помогает передать идею произведения.

В психологической новелле Эдгара По «Падение дома Ашеро́в» художественная деталь ярко проявляется в интерьере, в описании внешности главных героев, а также в поведении Родерика Ашера. Так, главными художественными деталями интерьера, способствующими созданию мрачной, гнетущей атмосферы, являются трещина в стене родового поместья и отражение замка в черном озере.

Однако ряд деталей выполняет в тексте другую функцию, а именно – помогает раскрыть иронический подтекст новеллы. К таким деталям относятся детали интерьера (свет в доме Родерика Ашера). Мистический блеск глаз Родерика Ашера, его подбородок, выдающий нерешительность, а также слабая улыбка на устах покойной леди Маделин – портретные детали, позволяющие создать мистическое настроение новеллы, которое разрушают другие детали: легкий румянец на щеках леди Маделин и похожие на облако паутины волосы хозяина поместья. К основным деталям поведения Родерика Ашера следует отнести резкую смену настроения, дрожь в голосе и состояние отрешенности. Необходимо также упомянуть звуковые детали, создающие эффект напряженности, - таинственные звуки, доносящиеся из склепа.

Таким образом, художественные детали в новелле Эдгара По «Падение дома Ашеро́в» помогают создать мрачную, гнетущую атмосферу произведения, а затем разрушить ее, чтобы раскрыть ироничный подтекст новеллы.

Е. В. БУРОВА

Ивановский государственный университет

**ЖАНР СОЧИНЕНИЯ «ОТКРЫТКИ С ТОГО СВЕТА»
ИТАЛЬЯНСКОГО ПИСАТЕЛЯ ФРАНКО АРМИНИО**

Предметом исследования стало произведение итальянского писателя Франко Арминио «Открытки с того света». Данное сочинение построено в форме десятков репортажей от 1-го лица, запечатлевающих момент смерти рассказчика. В книге пронзительное отчаяние перед лицом физической кончины переходит в сдержанную констатацию неизбежности этого события. Произведение представляет собой предельно сжатую, чрезвычайно сложную форму изложения.

При анализе сочинения была рассмотрена теория постмодернистского направления в литературе, теория об эпистолярном жанре и теория о тексте в Интернет-блоге, а также было проведено изучение и подробный разбор книги на наличие элементов данных направлений. В результате были сделаны следующие выводы:

Произведение «Открытки с того света» итальянского писателя Франко Арминио подходит под определение постмодернистского текста. Также было отмечено, что в сочинении присутствуют характерные черты эпистолярного жанра. «Открытки с того света» можно отнести и к некоторым другим жанрам, в частности – к Интернет-блогу.

Таким образом, на основании результатов исследования можно прийти к следующему выводу: сочинение «Открытки с того света» итальянского писателя Франко Арминио можно отнести к эпистолярному жанру нового, постмодернистского направления, т.к. в данном произведении наиболее полно выражены их элементы и признаки. Однако данная исследовательская работа может быть продолжена по пути более полного изучения блога как жанра Интернет-коммуникации.

Важно отметить, что в данном произведении нарушено хронологическое повествование, а сюжет как таковой отсутствует. Новаторство данной исследовательской работы заключается в исследовании сочинения в постмодернистском жанре и подробном анализе теории и функциях Интернет-блога в сочинении.

М. С. ВТОРОВА

Ивановский государственный университет

ФЕНОМЕН ДВОЙНИЧЕСТВА В РОМАНЕ ДЭНИЕЛА КИЗА «ЦВЕТЫ ДЛЯ ЭЛДЖЕРНОНА»

Роман Дэниела Киза «Цветы для Эджернона» (*“Flowers for Algernon”*, 1966) относится к числу мало изученных произведений. Главным героем является умственно отсталый Чарли Гордон, над которым был проведен эксперимент по поднятию уровня его интеллекта. На протяжении романа мы можем наблюдать изменения, происходящие с Чарли: сначала резкий рост его интеллекта, а потом деградацию. Мы рассматриваем образы героев, являющихся двойниками. По мнению ученых, двойник – это не просто персонаж имеющий сходство с главным героем, это прежде всего тот, в ком герой узнает самого себя. На основе анализа пар двойников романа выявляется влияние этих образов на образ главного героя, а также на раскрытие автором главных идей произведения.

В ходе внимательного прочтения романа и изучения критики по данному произведению, были выявлены следующие пары двойников для дальнейшего анализа: Чарли и Эджернон, Чарли до и Чарли после операции, Алиса и Фэй, а также мир, окружающий Чарли слабоумного и мир изменившегося Чарли.

Главной парой двойников являются Чарли и Эджернон – мышь, перенесшая ту же операцию на мозге, что и Чарли, но на некоторое время раньше него. Эджернон является как бы проекцией главного героя, так как после операции их жизненный путь очень схож. Для Чарли Эджернон является надеждой на то, что он может быть умным и жить полной жизнью, и, когда Эджернон начинает деградировать, Чарли осознает безысходность своего положения.

Остальные пары двойников помогают раскрыть основные идеи романа. С их помощью мы можем видеть мир с разных точек зрения: с точки зрения умственно отсталого человека и с точки зрения гения. Образы двойников помогают автору донести до читателя мысль о бесчеловечности таких экспериментов и о том, как опасно вмешиваться в человеческую природу. Образы Чарли «до» и «после» раскрывают мысль о том, что доброта, отзывчивость и готовность помогать людям намного важнее, чем уровень IQ.

Д. В. ГРАБКИН
Ивановский государственный университет

ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ОСОБЕННОСТИ ПЬЕСЫ Ш. ДИЛЕНИ «ВКУС МЕДА»

Пьеса Шейлы Дилени «Вкус меда» (1958) – одно из центральных произведений поколения «рассерженных молодых людей», творивших в Англии в 1950—1960-е гг. Данное произведение представляет немалый интерес с точки зрения художественных особенностей и приемов.

Так, значительная часть художественного замысла автора раскрывается с помощью мотивов, среди которых особое место занимают мотивы глаз, цветов, отчуждения, тоски по дому, надежды. Наконец, вершинным оказывается мотив детства, который, в конечном счете, объясняет концовку произведения и нравственные воззрения автора.

Не менее важна и символика цвета в тексте пьесы. При внимательном прочтении можно обнаружить, что все произведение пронизано цветовыми контрастами «черный – белый», что олицетворяет как ценностные характеристики, так и черты характеров героев. При этом автор избегает прямой оценки происходящего в пьесе.

Будучи во многом социально ориентированной, пьеса содержит ряд конфликтов, находящихся на разных уровнях повествования и являющихся весьма злободневными для времени написания (не исключая, конечно, «вечных» конфликтов, актуальных в любую эпоху). В целом же можно выделить конфликт поколений, основанный на различии ценностных установок, межличностный конфликт или конфликт характеров (в первую очередь между Элен и Джо – т. е. между личностью эгоистической и, наоборот, открытой для других) и внутриличностный конфликт Джо.

Наконец, система персонажей, при всей малочисленности действующих лиц, является достаточно сложной, т. к. предполагает группировку последних по нескольким признакам и эволюцию образов Джо и Джефа.

Таким образом, пьеса «Вкус меда» представляет собой непростую художественную структуру с различными стилевыми особенностями, весьма интересную для комплексного литературного анализа.

В. О. ДОНИЧ
Ивановский государственный университет

АНТИУТОПИЯ КУРТА ВОННЕГУТА «КОЛЫБЕЛЬ ДЛЯ КОШКИ»

Роман «Колыбель для кошки» представляет собой весьма необычный образец научно-фантастической прозы. Все в этом произведение — метафора, понять которую, можно только осознав особенности антиутопических романов той эпохи.

Одна из главных тем, которые в своем романе поднимает Курт Воннегут — возможность катастрофического развития общества и роль науки в этом процессе. В самой этой теме заложена основная идея антиутопии Воннегута: всегда было логично рассматривать науку, как двигатель прогресса, который рано или поздно приведет человечество к светлому безбедному будущему, однако у автора «Колыбели для кошки» наука грешна. Создатель атомной бомбы Феликс Хонникер не думает о последствиях своих изобретений. Он, как ребенок, превращает науку в игру, решает интересные задачи, не задумываясь, о том, сколько людей может погибнуть от этих решений.

Помимо науки через призму антиутопии Курт Воннегут рассматривает религию. Создатель культа боконизма Боконон в отличие от Хонникера — не гениальный ученый, все, что он может, — это проповедовать, убеждать в правоте своих мыслей. Но так же, как и отец атомной бомбы, Боконон по-детски относится к своей задаче, его религия — это совокупность выдуманных слов и обрядов, через заучивание которых, по его мнению, верующий выполняет загадочную божью волю. Сам Боконон, во время страданий своих последователей, прячется в лесах, оправдывая это велением Бога.

Таким образом, проанализировав роман, можно заметить, что наука и религия, с точки зрения Курта Воннегута, не могут способствовать спасению человечества. Эти базовые для любого общества явления автор высмеивает и подвергает жесткой критике, показывая читателям, что к антиутопическому финалу социального развития могут привести именно они.

И. А. ЗАЙЦЕВА

Ивановский государственный университет

СИМВОЛИКА В ПЬЕСЕ ТЕННЕССИ УИЛЬЯМСА «СТЕКЛЯННЫЙ ЗВЕРИНЕЦ»

Теннесси Уильямс (1911-1983) — знаменитый американский драматург, создатель концепции «пластического театра». Одной из лучших его пьес является драма «Стеклянный зверинец» (*The Glass Menagerie*, 1944). В произведении рассказывается история американской семьи Уингфилдов.

В пьесе «Стеклянный зверинец» широко используется символика: символическое название, предметы-символы, символические цвета, символические явления природы, символические имена, жесты.

Предметный мир пьесы наполнен символическим значением. Так, стеклянная фигурка единорога связана с хрупким и нежным образом Лауры Уингфилд, а кино, кинотеатры — с образом ее брата Тома. Стеклянные витрины магазинов, флаконы с духами, стекло символизируют воспоминания Уингфилда-младшего о сестре, матери и родном доме. Пожарные лестницы, среди которых расположена квартира Уингфилдов в Сент-Луисе, отражают стремление героев убежать из этого тесного мира, побыстрее покинуть его.

Цвета одежды действующих лиц и предметов имеют символический характер. В пьесе преобладают светлые тона (белый, розовый, бледно-желтый, лимонный). Эта пьеса-воспоминание, возможно, поэтому в памяти рассказчика Тома остались только наиболее светлые моменты, связанные со светлыми оттенками.

Символические явления природы (например, гроза) помогают понять внутреннее состояние главных героев. Символические имена или прозвища (например, Лаура — Голубая Роза) становятся важной характеристикой персонажей.

В новом «пластическом» театре широко используются такие сценические средства, как экран, музыкальное сопровождение и освещение. Эти аспекты важны для постановки на сцене пьесы пластического театра. Они способствуют созданию тонкой, лиричной, условной, нереалистичной атмосферы пьесы-воспоминания. Для воплощения данной пьесы на сцене служат и жесты действующих лиц, которые иногда заменяют действия (например, в сцене обеда герои жестикулируют, делая вид, что едят). Такой прием подчеркивает уход от принципов театра реалистического, максимально точно, правдоподобно отражавшего действительность.

А. А. ИВАНОВА

Ивановский государственный университет

ЖАНРОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ РОМАНА ПИТЕРА АКРОЙДА «ПРОЦЕСС ЭЛИЗАБЕТ КРИ»

«Процесс Элизабет Кри» – постмодернистское произведение. Оно соединяет в себе черты жанра исторического романа и детектива. Черты исторического романа проявляются в создании писателем исторического колорита эпохи, а также в разворачивании «Процесса» на фоне событий, связанных с историей Джека-Потрошителя. При этом автор основывается на своем видении викторианской эпохи, пишет альтернативную версию событий, создает для читателя иллюзию раскрытия этого дела. Акройд передает атмосферу мрачного Лондона XIX века. К тому же в повествование вводятся несколько очень известных в реальности личностей (Карл Маркс, Чарли Чаплин).

Реализация победы добра над злом, характерная для детективного жанра, проявляется в романе. Акройд вводит образ нестандартного убийцы – это женщина. Но все же это не мешает ей быть нечеловечески жестокой и коварной. Следуя традициям детективного жанра, автор вводит в сюжет образы недалеких полицейских, идущих по ложному следу. Еще одной чертой детективного жанра является нестандартное построение сюжета: мы наблюдаем различные точки зрения, которые реализуются или в форме личного дневника, или судебного разбирательства, или повествования от третьего лица.

Однако, соединяя элементы двух традиционных жанров – исторического и детективного – Питер Акройд переосмысляет их, следуя традициям постмодернистской литературы. В результате и тот, и другой жанр оказываются масками, создающими иллюзию раскрытия преступления. В духе постмодернистской игры автор обманывает жанровые ожидания читателя.

Д. Д. КОЛОСОВ
Ивановский государственный университет

ОБРАЗ ИМПЕРАТОРА В КОМЕДИИ Ф. И. ДЮРРЕНМАТТА "РОМУЛ ВЕЛИКИЙ"

Произведение Ф. И. Дюрренматта посвящено теме противостояния человека и государства, в котором господствует тирания. Основное внимание автор уделяет главному герою комедии, который провозгласил себя спасителем Рима. Именно его Дюрренматт наделяет необычным именем "Ромул", с помощью которого показывает, что император отличается своей целеустремленностью, также обладает такими качествами как "независимость" и "смелость". Поэтому только Ромул видит реальную проблему зла и горя человечества - это римское государство, в котором господствует тирания.

Важнейшую роль в комедии Дюрренматта играет авторский комментарий, который посвящен Ромулу, где Дюрренматт сам объясняет и раскрывает суть сложного образа императора, указывая на то, как трудно актерам показать этого героя на сцене. На основе изученной комедии сделаны следующие выводы: для того, чтобы как можно точнее передать образ Ромула, Ф. И. Дюрренматт обращается к различным приемам, таким как комизм, портрет, гротеск, противопоставление и сопоставление, с помощью чего автор высмеивает и раскрывает образ императора и показывает его многозначность.

Основной тенденцией творчества Дюрренматта было сопоставление Римской империи и Гитлеровской Германии. В обоих этих государствах господствовала тирания, а Ромул был лишь орудием уничтожения этих кровавых государств. С помощью этого автор показывает необходимость борьбы с тиранией.

В. А. КРЕЦУ

Ивановский государственный университет

ТРАДИЦИИ ЮЖНОЙ ШКОЛЫ В ПОВЕСТИ ТРУМЕНА КАПОТЕ «ЗАВТРАК У ТИФФАНИ»

Повесть «Завтрак у Тиффани» (*Breakfast at Tiffany's, 1958*) – одно из наиболее ярких произведений Трумена Капоте. Этого писателя часто называют представителем «южной школы» американской литературы. В нашем исследовании рассматривается вопрос о трансформации мотивов «южной школы» в повести «Завтрак у Тиффани».

К основным чертам южной традиции в литературе можно отнести: перечислить

В «Завтраке у Тиффани» переплетаются как прямо относящиеся к южной традиции элементы, так и характеризующиеся тенденцией к ее преодолению.

Связывая свое произведение с Югом, его реалиями и южным происхождением героини с ее поиском истинно человеческого счастья, Капоте утверждает жизненные ценности южной школы. Желание создать семью является смысловым наполнением Холли Голайтли и перекликается с определяющей ролью семьи и чувства принадлежности к роду, присущим южной традиции.

Богемное общество, в котором находится героиня, оказывает на нее влияние, и образ Холли приобретает черты не свойственные каноническому образу «южной красавицы». В ней появляются притворство, неестественность, легкомыслие. Девушка ведет светский образ жизни, пользуется вниманием мужчин, может быть нечестна по отношению к другим (от обмана ожиданий незадачливого поклонника до банального воровства). Все это результат пагубного влияния окружения героини.

Однако, несмотря на свой образ жизни, Холли сохраняет в такие качества как честность по отношению к себе, неистребимое стремление к свободе, бескомпромиссность в желании обрести истинное счастье, что дает нам основание говорить о присутствии в структуре ее образа мотивов южной литературы.

Итак, в повести Трумена Капоте переплетаются как прямо относящиеся к южной традиции элементы, так и характеризующиеся тенденцией к ее преодолению. Главная героиня повести, Холли Голайтли, представляет собой единство этих противоречащих элементов. В ней уживаются черты ее южного происхождения вместе с шокирующей обывателей эксцентричностью, присущей богемному обществу

Л. С. СЕМЕНОВА

Ивановский государственный университет

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ОБРАЗОВ ГЛАВНЫХ ГЕРОЕВ В РОМАНАХ ДЖ. Д. СЭЛИНДЖЕРА «НАД ПРОПАСТЬЮ ВО РЖИ» И С. ЧБОСКИ «ХОРОШО БЫТЬ ТИХОНЕЙ».

В нашем исследовании рассматриваются образы Холдена Колфилда в романе Дж.Д. Сэлинджера «Над пропастью во ржи» и Чарли в эпистолярном романе С. Чбоски «Хорошо быть тихоней» на основе анализа речи и поведения героев, их места в системе образов произведений, рассматриваются так же их взаимоотношения с другими действующими лицами. Так же уделяется внимание некоторым аспектам, которые не рассматривались учеными ранее.

Особое внимание нами было уделено образу Чарли в романе Чбоски «Хорошо быть тихоней». В ходе анализа образа нам удалось раскрыть его характер и определить его личностный конфликт и влияние этого конфликта на развитие персонажа, его речи и самого повествования.

Образ Холдена Колфилда послужил основой для образа, созданного Чбоски в романе «Хорошо быть тихоней». Герои изначально находятся в одинаковой ситуации: они одиноки, стоят на пороге новой жизни и подвергают себя глубокому самоанализу. Протагонисты чувствительны, имеют острое чувство справедливости и обладают глубоким внутренним миром.

Чарли не является копией Холдена, как может показаться на первый взгляд. По мере развития повествования мы отмечаем только различия в поведении, речи, отношении к миру и обществу. Композиция романов так же помогает выявить черты отличия. Психологический конфликт, который присутствует и в романе Сэлинджера, и в романе Чбоски удается решить только Чарли.

Таким образом, несмотря на то, что Чарли является интерпретацией образа Холдена Колфилда, образ его, в то же время, сложен и неповторим. Автору удалось наделить своего героя индивидуальностью, привлекающей миллионы читателей и исследователей. Нарочитое сходство сюжетных линий, характеристик героев и некоторых деталей делает роман Чбоски ещё более интересным для читательской публики.

В. Э. ТИТОВА

Ивановский государственный университет

ОБРАЗ ГЛАВНОГО ГЕРОЯ В РОМАНЕ М. ФРИША "НОМО ФАБЕР"

В своей работе мы проанализировали образ главного героя романа Макса Фриша – швейцарского писателя "потерянного" поколения.

Главный герой Вальтер Фабер – инженер с математическим складом ума, приверженец технократии, некогда любивший женщину совершенно противоположного характера и других воззрений. Его персонаж - сторонник цивилизации, прогресса и рационализма. Даже в этой сфере мы можем заметить влияние разума на взгляды Фабера. С помощью отношений показаны противоречия природы и цивилизации, науки и творчества, разума и чувств.

Так как герой подпадает под влияние философии экзистенциализма, по ходу своего обыденного и скучного существования Вальтер переживает сильный шок – смерть дочери, после чего осознаёт, что за всю жизнь он не испытывал настоящих эмоций и чувств, был циником.

Автор иронизирует над жизненной позицией Фабера и запускает в сюжете романа череду случайностей, которые не вписываются в теорию вероятности инженера, что приводит к изменению и эволюции личности Вальтера.

Герой начинает понимать, что в нём живут два человека - "внутренний" Фабер – жаждущий новых ярких и живых ощущений и "внешний" – сухой сторонник разума.

Теперь главный герой видит жизнь во всей полноте красок, так, описывает природу, как настоящий художник, пусть и со стороны физики.

К. Е. ТРОФИМЕЦ
Ивановский государственный университет

СИСТЕМА МОТИВОВ В РОМАНЕ Д. Д. СЭЛИНДЖЕРА «НАД ПРОПАСТЬЮ ВО РЖИ».

Роман Д. Д. Сэлинджера, вышедший в 1951 году и имевший оглушительный успех, представляет собой рассказ шестнадцатилетнего американского школьника Холдена Колфилда, который претерпевает переломный момент в жизни: его исключают из школы за неуспеваемость, он теряет веру в себя, в людей и в идеалы, согласно которым устроен окружающий его мир. Основная идея произведения – это неприятие лжи, которую он видит вокруг.

Роман написан от лица главного героя, поэтому перед автором встает проблема правдивого и убедительного показа его внутреннего состояния. В этой связи важную роль в реализации авторского замысла играет система мотивов, возникающая в тексте. Мотивы, предстающие в произведении Сэлинджера, отличаются большим разнообразием. Они могут возникать на основе предметной детали (красная охотничья шапка, замшевая куртка), персонажа (сестренка Фиби, младший брат Али, старший брат Д. Б. и другие), портретного атрибута (гайморит, прыщи и гнилые зубы Экли), животных (утки), вида искусства (кино), абстрактного понятия («липа», ложь, одиночество, бегство и так далее).

Все эти мотивы сплетаются в единую систему и позволяют со всей достоверностью показать психологическое состояние подростка, переживающего душевный кризис, а кроме того показать авторское отношение к социальному пространству, сформированному идеей «американской мечты». Неуверенность в себе и вместе с тем вызов окружающему миру символизирует красная шапка, вызывающая ассоциации с шутовским колпаком. Постоянное присутствие в его сознании образов детей, сестры и братьев, частое упоминание голливудских фильмов позволяет автору противопоставить детское искреннее, естественное начало и фальшивый, «липовый» мир взрослых «стопроцентных американцев».

Таким образом, система мотивов в романе Сэлинджера, являясь неотъемлемой частью художественной структуры произведения, придает ей достоверность, психологическое правдоподобие и смысловую глубину.

У. С. ХЛЕБНИКОВА

Ивановский государственный университет

«ТАЙНАЯ ИСТОРИЯ» ДОННЫ ТАРТТ КАК ДЕТЕКТИВНЫЙ РОМАН

Донна Тартт – американская писательница. Свой первый роман «Тайная история» начала писать в 1984 году. Многие в произведении Тартт привнесла из личной жизни и опыта: учеба в колледже, общество интеллектуальных и состоятельных друзей и изучение античной литературы. Работа над книгой длилась довольно долго, и в уже в 1992 году она выходит в свет и становится мировым бестселлером.

Университетский роман Донны Тартт содержит элементы триллера и романа-исповеди о преступлении. В процессе попыток воссоздать дионисийские ритуалы, которые предстают в романе как иррациональные ужасающие действия, студенты-классики случайно убивают человека, и, чтобы замести следы, принуждены убить одного из своей группы, который начинает шантажировать их, узнав о преступлении. Это роман о становлении главного героя из обывательской американской семьи, который стремился уйти от жизненной рутины в мир античной литературы и древних языков, в группу эксцентричных студентов, стремящихся расширить свое сознание древней практикой вакхических мистерий.

Роман можно отнести к жанру детективу, ведь это произведение полно тайн и загадок, а сюжет крутится вокруг загадочного происшествия – убийства. Однако можно поспорить насчет чистоты жанра этого произведения. В ходе анализа романа были сделаны выводы, согласно которым это скорее «антидетективный» роман, но с элементами детектива.

В романе один из героев был убит. В происшествии были замешаны его друзья, в том числе и сам рассказчик, главный герой Ричард Пейпен. После убийства герои продолжают безнаказанно жить дальше. По законам жанра преступление должно быть раскрыто, но власти так и не узнали об истинных причинах гибели одного из студентов. Однако в итоге справедливость торжествует. Герои сами наказывают себя за то, что они совершили: кто-то кончает жизнь самоубийством, кто-то сходит с ума. Жизнь каждого из них в корне меняется. В этом проявляется высшая сила справедливости и правосудия. Таким образом, это роман о преступлении и наказании.

Научная конференция
«ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ»
Секция
«ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ –
ЕСТЕСТВЕННОНАУЧНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ»

Y. R. ALEXANDROVA, V. E. SIMAKOVA
Ivanovo State University

PROGERIA AS A MODEL OF ACCELERATED ONTOGENY

Progeria is a rare genetic disease with striking features that resemble accelerated aging. At present 53 cases of progeria are registered in the world. Among them, 14 people live on the territory of the United States, 5 in Russia, the rest in Europe.

Progeria begins suddenly. It starts with red spots on the abdomen. Then heart diseases, the vascular system diseases and diabetes develop. Hair and teeth fall out, the bones become brittle and the skin becomes wrinkled.

There are two types of progeria, namely the syndrome of Hutchinson-Gilford (children's progeria) and Werner's Syndrome (progeria of adults).

Progeria of children (syndrome of Hutchinson-Gilford).

Progeria is a disease that occurs most often in children. Both boys and girls can fall ill with this disease.

The syndrome of Hutchinson-Gilford appears in children in the first year of their life: their hair falls out, the skin becomes wrinkled. The average life of these children is 8-12 years.

About 90% of children with the syndrome of progeria have mutations in the gene that encodes the protein Lamin A, which is responsible for making a cell nucleus. It is known that the defective protein Lamin A deforms a cell nucleus. This deformation leads to the process of premature aging.

Progeria of adults (Werner's syndrome).

The Werner's syndrome usually occurs in people at the age of 15-20 years. These people very rapidly became old. The disease is accompanied by early graying, baldness and atherosclerosis. The majority of patients with Werner's syndrome die before the age of 40.

Both the causes of progeria and the nature of the disease are not fully understood. It is believed that the gene mutation occurs soon after conception, but the symptoms of progeria can be detected only in a few years of life.

The treatment of progeria does not exist today.

D. M. BULAEV
Ivanovo State University

NUMERICAL EQUIVALENTS OF ENERGY CONSERVATION

This study is focused on scientific implementation of the idea of unity of matter and motion, their uncreativity and indestructibility. One of the most important laws of the energy conservation implies its transformation from one form to another and means that energy does not disappear and is not created again. In transition of material system from one state into another change of its energy strictly corresponds in ascending or descending order to the energies of matters interacting with the system.

The processes of transformation of energy from one form to another are strictly regulated and defined by numerical equivalents. The assumption of the lack of change in energy of the system $dW = 0$ means that total energy of the system $W = \text{const}$, without considering whether the system is moving or not. When the system is moving it is necessary to consider the direction of its movement. This equality means that the direction of movement remains unchanged. This is the essence of the mathematical content of the law of conservation of motion.

The total mechanical energy of a closed system of physical bodies between which there are conservative forces is a constant value. This is the law of conservation of energy in Newtonian mechanics.

In a closed system, the law of conservation of angular momentum is performed. The law of conservation of angular momentum is an indication of the isotropy of the space relative its rotation. In simplified form it means that the sum of energy is constant if the system is in balanced state.

K. V. BURMAKIN
Ivanovo State University

ARCHITECTURE OF ANDROID MOBILE SYSTEM

Android is an operating system for smartphones, tablets and netbooks. Google company purchased the developer of Android inc software. Android operating system is based on the Linux modified kernel. Subsequently Google and other participants of the Open Headset Alliance collaborated on developing this new operating system.

An interesting feature of Android is the work of its applications. Android applications can use some elements from other applications for stable

work. For example, if our application requires to display a scrolling list of images and another application already has a suitable scroller open, then our application can address it. Thus there is no need to create a scroller in our application. In fact, the source code of our application is not mixed with the other source code. It rather launches some piece of another file when needed.

For providing this principle of work the system must be able to launch a process of the application when it requires some part of it and create copies of java objects for this particular part. Therefore, Android applications have no united point of entry while other systems do. Instead, the code of such applications is a set of certain integral entities. The components of such entities can create copies and use them.

API (Application Programming Interface) level is the number of Android system version. It is used to determine the application's compatibility. Currently there are 23 API levels.

In some cases changes in API can influence the application when it works in a new environment. That is why developers must understand the way their application will look and how it will behave in a new system environment.

A. A. GHIGOLAEV, V. S. RANZHINA, V. S. SAFRONOVA
Ivanovo State University

MONETARY INTEGRATION AS A DRIVER OF STRATEGIC DEVELOPMENT IN THE BRICS COUNTRIES

The modern picture of the global economy is based on the Jamaica Monetary System. The reasons for such distribution of forces in the world arena are rooted in the results of the World War II.

Having helped Great Britain with lend-lease, the USA de facto disrupted its economy, forced the world community to withdraw from the gold exchange standard and established the US dollar as the global medium of exchange. As a result, the USA became the key player on the political stage and the leading and fastest growing economy.

Russia is among the emerging economies nowadays. It is a developing country in terms of GDP per capita, export of high-technology goods and services, economic growth, rate of inflation, etc.

Any developing country may be isolated from global financial sources. The permanent capital flow in global economy is dangerous for it. This both destabilizes the economic system and can destroy the existing

political system. The current picture of the global economy may be reshaped.

The main idea of our project is to accelerate the integration of the BRICS countries for their further strategic development. A number of milestones have already been passed on the way toward deep integration. We mean creation of integrated space for movement of goods and services and financial and economic space by deep integration.

A customs union is required for providing free movement of goods and services within its territory. Further on, it is necessary to create an instrument for stabilizing the economies of the BRICS countries. We assume that it is essential to set up a proper development fund for the integrated financial space. A common mega-regulator standard based on the National Business Rating should be introduced. A special payment system and currency should be designed for the BRICS union. The new currency must be pegged not only to national currency rate but also to the prices for resources, such as gold, oil, gas, and others.

Thus, integration processes in the developing countries will contribute to their strategic development and the creation of multipolar world.

D. S. GOLOVKIN
Ivanovo State University

THE IMPORTANCE OF ENTERPRISE ECONOMIC POTENTIAL ASSESSMENT IN AN INCREASINGLY COMPETITIVE ENVIRONMENT

Enterprise economic potential is the ability of a company to maintain its own long-term functioning and achieve strategic goals. This is based on using the system of available resources with due account for the open opportunities and the competencies of enterprise potential. The principal aim is to satisfy a consumer's demand for goods and services to the extent that is determined by his / her individual needs.

Business performance assessment remains a live issue today, and it is becoming even more crucial in an increasingly competitive environment. Enterprise effective performance consists of multiple factors; however, resources, opportunities open for a company and staff competencies have remained the key ones. Knowledge of economic potential level allows experts to find out latent opportunities and reserves and predict maximum possible growth.

There are many advantages of using enterprise economic potential assessment in economic analysis. Firstly, it helps to give a comprehensive

assessment of the current and future enterprise state, which is rated on a more complex basis than in traditional financial analysis. Secondly, it gives a chance to compare enterprises that work in different fields. Thirdly, it provides an opportunity to make timely and efficient decisions concerning enterprise management. Finally, economic potential assessment of enterprises situated in a specific area enables specialists to understand the economic potential of the whole region using the same techniques. They can also compare various districts and regions.

Nevertheless, in real economy the use of enterprise economic potential assessment is accentuated by a number of factors. They include controversial and divergent opinions on the very term “enterprise economic potential”, lack of integrated practice in quantitative evaluation, and the necessity for collecting and processing bulk information.

D. L. GRIGORIEV, V. N. LAPSHIN
Ivanovo State University

THE USE AND THE STRUCTURE OF THYRISTOR KEY

The present study focuses on the study of power electronic, not a fully managed switch (thyristor). Gate-controlled thyristor signal is switched only in the conducting state, i.e. switched on. To turn it off (when working at a constant current) it is necessary to take special measures to ensure falling of the direct current to zero.

The initial step in the development of the thyristor was the invention of the diode. This detail of electronic circuits was the beginning of a new era of electrical engineering and was gaining popularity among plants producing electrical appliances. Thyristors are used in devices of everyday life and in industry (table lamps cranes and elevating displays to plasma cutting machines). Thyristors are present in virtually all electrical appliances. This unit is constantly being upgraded.

The key thyristor can conduct current only in one direction. When closed it is able to withstand both direct and reverse voltage. It has a four layer p-n-p-n structure with three pins: anode (A) cathode (C) and the control electrode (G). The advantages of this system is a low power requirement, high speed equalization voltage and the ability to work at 120-300 volt. The disadvantages of this system are the high cost and speed method constant current.

E. A. ZHAVORONKOVA
Ivanovo State University

KEY TO THE GROWTH OF EAST ASIAN TIGERS

The East Asian development experience has been a major topic of development economics. The economic growth of the region since the 1960s has been spectacular and unmatched with any other region. Several Asian nations such as South Korea, Hong Kong, Taiwan, and Singapore (the “Asian Tigers”) previously stuck in extreme poverty and considered to be a part of the third world began rapidly becoming wealthier. With the exception of several European countries in the immediate post World War II period, growth rates of gross domestic product of this magnitude and duration are unprecedented in human history.

This rapid economic growth is a result of several economic and political factors. The pace of economic development, growth in world trade and communications, and the investment in physical capital and education have all played a role in the sudden rise of the East Asian economies. The growth of High Performing Asian Economies (HPAEs) of the second half of the twentieth century can be largely attributed to the authoritarian regimes implemented by domestic governments. They used a variety of policies to achieve the three functions of growth – accumulation, allocation, and productivity growth. The effective use of government policy during this era was pivotal in kick-starting strong and sustainable economic growth. Policy choices are classified into two broad groups: fundamentals and selective interventions. Among the most important fundamental policies are macroeconomic stability, high investments in human capital, stable and secure financial systems, limited price distortions and openness to foreign technology. Selective interventions include mild financial repression, directed credit, selective industrial promotion and export-push trade policies.

The government played a fundamental role in Asia's progress and with less of an emphasis on the importance of civil liberties there was greater willingness to limit individual freedom of expression for the sake of long run growth. The policy was focused heavily on the accumulation of physical and human capital during the second half of the 20th century.

E. S. ZHUKOV
Ivanovo State University

ON A NUMERICAL METHOD FOR SOLVING SLAE

The present study explores numerical methods for solving systems of linear algebraic equations (SLAE).

While solving any SLAE by numerical methods the original coefficient matrix must always be brought to a form which is convenient to operate. For this purpose we can use the UVW -algorithm developed in our research. According to this algorithm, by using elementary transformations over a square matrix with a dominant main diagonal we are bound to obtain an upper-diagonal matrix, likewise with a dominant main diagonal.

Let us briefly describe this algorithm.

Given Matrix $A = (a_{ij})$ of $n \times n$ size with a dominant main diagonal with real or complex elements. Let us denote $A_0 = A$.

At the k -th stage ($1 \leq k \leq n - 1$) vector U is the k -th vector-line of Matrix A_{k-1} , Vector V is a series of the $(k + 1)$ -th, $(k + 2)$ -th, ..., n -th vector-lines of Matrix A_{k-1} , Vector W replaces the converted vector-line V , at the k -th stage ($n - k$) steps are fulfilled. As an outcome of the n -th step, Matrix A_n results, which has zeros below the main diagonal (in the left $n - 1$ columns).

The UVW -algorithm is justified by the following theorem.

Theorem. If a square matrix with real or complex elements has a dominant main diagonal, then at each step of each stage, as a result of each stage and as a result of the final action of the UVW - algorithm matrices with a dominant main diagonal are obtained.

The numerical methods developed above demonstrate another version of solving SLAE.

A. S. KORABLEV
Ivanovo State University

THE USE OF GRAPHENE IN BATTERIES

This work focuses on the use of graphene in accumulators and devices able to accumulate electric energy for its further use. Graphene batteries present the alternative to standard lithium-ion batteries.

Development of batteries based on graphene is very promising. Batteries based on graphene can be applied in all spheres of life allowing to solve the problems of conventional lithium-ion batteries. Autonomy of the

batteries on the basis of graphene will outperform their counterparts on the operating time and size.

Many developments in the area of accumulation are based on the use of graphene. Graphene represents a two-dimensional modification of carbon, formed by the layer of atoms angle one atom thick. This material has great mechanical rigidity and thermal conductivity. Such battery can bring the autonomy of mobile devices almost to infinity on the energy level. These accumulators are dynamic and are able to "regenerate" themselves immediately after discharge through continuous chemical reactions automatically going back to open circuit voltage without an external energy supply. Another interesting property of this invention is that such battery can use humid air to recharge. Graphene technology is suitable for making flexible batteries. The disadvantage of this development is current high cost of graphene production on the industrial scale. At the moment, many companies are working on this problem.

B. R. KRASNOVA, A. S. BAZHENOV
Ivanovo State University

ELECTRICITY: KIRCHHOFF RULES

This study focuses on one of the sections of electricity - the rules of Kirchhoff. This theme is very relevant at present, as these rules are of particular importance in electrical engineering due to their versatility and suitability for many applications in the theory of electrical circuits and practical analysis of complex electrical circuits.

Kirchhoff rules represent the relationship between currents and voltages at the parts of any electrical circuit. The wording of the first Kirchhoff's law is that algebraic sum of currents in each node in any circuit is zero. The wording of the second Kirchhoff's law states that algebraic sum of voltage drops on all the branches belonging to any closed loop circuit and is equal to the algebraic sum of the EMF of the branches of this circuit.

Among the advantages of the Kirchhoff rules is the ability to calculate any electrical circuit DC, AC and quasi-stationary current. Particular importance of Kirchhoff rules in electrical engineering is explained by its versatility. Disadvantages include the fact that the tasks represent time-consuming computations.

Kirchhoff rules are applied in nature and allow, together and in combination with other techniques and methods solving the problems of electrical engineering. Kirchhoff rules found wide usage due to the ease of for-

mulation of equations and their solution by standard methods of linear algebra (Cramer's method, Gauss method, etc.).

A. E. KUVAEV
Ivanovo State University

USAGE OF GRAPH THEORY ALGORITHMS IN PATHFINDING ON A PLANE

The problem of finding the way on a plane is of great importance in applied mathematics. Pathfinding can be used to solve non-deterministic tasks, such as Rubik's Cube, with the least number of steps. Various algorithms are widely used to construct optimal routes in mapping systems.

Let us consider some road net. Let the set of all road intersections be denoted as V and called the set of vertices. The set of road sections connecting the vertices from V is denoted as E , which is the set of edges. Thus we obtain an unweighted graph $G(V, E)$.

We should also add a route starting point (St) and a destination (En) to E as well as a set of edges connecting these two vertices with the nearest vertices from V . We have obtained an expanded graph $G'(V', E')$.

Every edge e in E can be correlated with some positive number w , also called the weight of edge e . If we simply assume the weight to be equal to the length of the road section, we will always get merely the shortest route irrespective of road condition, traffic load or road works. This can be avoided in several ways:

- 1) an artificial increase of the weight of an unwanted edge through multiplying it by a certain predetermined coefficient;
- 2) using the average travel time for every road section instead of section length;
- 3) gathering and using some statistics on path preferences for different sites.

The second and the third ways are rather difficult to implement and require additional sources of information. Therefore, the first method is used more often. Besides, varying coefficients can easily adjust the algorithm to current needs. The lower the coefficients are, the shorter the route will be, but less comfortable, and vice versa.

After selecting one of the above-mentioned methods, we will obtain a weighted graph $G''(V', E')$. After this graph theory algorithms can be applied. For example, Dijkstra's algorithm can be used here, because all the weights of the edges are nonnegative. To do this, simply start from St ver-

tex and then return from **En** to **St**, meanwhile accumulating the distance as the sum of the weights (**w**).

A. A. LYSENOK
Ivanovo State University

THE CHEMICAL NATURE OF SUGAR

Sugar is a white substance soluble in water and sweet to the taste. Sugar is also known as saccharose. There are several types of sugar: (1) monosaccharides which include glucose ($C_6H_{12}O_6$), fructose and galactose; (2) disaccharides which include maltose ($C_{12}H_{22}O_{11}$), lactose and sucrose and (3) oligosaccharides which are formed from hundred to thousands of monosaccharides.

History

Sugar is known to be obtained in India (400 BC). First it was prepared from plants called sugar cane (*Saccharum*) which was cultivated in tropical climates in South Asia and Southeast Asia since ancient times. Sugar was a luxury in Europe before the 18th century then it became more widely available and became popular in the 19th century.

Production and refining

Today sugar is prepared on a large scale not only from sugar cane but also from sugar beet. The process of preparation starts with cutting the raw material and boiling it with milk of lime. When water is evaporated the crystals of sugar are crystallized from this solution. The next step is a refining. Removal of colour is achieved by using either a granular activated carbon or an ion-exchange resin. The liquid is separated in a centrifuge and the white crystals are dried in hot air.

Forms and uses

Brown sugar is a granulated sugar containing residual molasses. Granulated sugar is used to prevent the growth of harmful micro-organisms in order to protect food from spoiling. Liquid sugars are strong syrups consisting of 67% granulated sugar dissolved in water. Low-calorie sugars and sweeteners are often made of maltodextrin with small amounts of sweeteners. Maltodextrin is an easily digestible synthetic polysaccharide consisting of short chains of glucose molecules and is made by the partial hydrolysis of starch. The sweeteners added are aspartame, saccharin, stevia and sucralose. In winemaking, fruit sugars are converted into alcohol by a fermentation process.

Producing countries

Brazil is the first in production of sugar and it is followed by Australia, Thailand, and the European Union. Russia takes the 8th place in production of sugar.

T. O. MARKOVA
Ivanovo State University

PRICING AS A MARKETING TOOL IN BUSINESS ENVIRONMENT

This paper analyzes the current state of pricing at “Aivengo”, the company in Ivanovo, and defines the ways to improve it. The analysis of *pricing policy* at the company showed that the department of marketing and advertising is in charge of it. They actively use the cost approach to pricing and their discount system is rather flexible. Commodities are paid for both in cash and with a bank card.

The results of *price strategy* analysis demonstrate that with due account to marketing strategy two kinds of price strategies are working at the company. They are the strategy of unique characteristics of a product and cost marketing strategy. *Pricing tactics* of the company have also been analyzed. At present, the following pricing tactics are employed: loss leader pricing, discounts, refunding in case of production fault, price markups, etc. However, since these tactics do not pay off (profits keep dropping), the practicability of some discounts is questionable.

The analysis of *pricing methods* indicates that a number of them are used at “Aivengo”. They include method of pricing within the framework of cost approach and class pricing practice. During 2013 the total costs of a man’s two-piece suit production increased by 37.1 rubles. In terms of practical output production costs can be decreased by 37 000 000. According to direct-costing, cost improvement at the company and the sales dip do not correspond and most deviations between actual and planned values are unfavorable.

Considering the analysis results, the following *recommendations* on pricing improvement can be offered: 1. Policy – take into account all the factors that influence pricing; justify the wholesaler markup and its adjustment; keep track of market condition and sectors, in which the company operates; 2. Strategy – provide constant focused training, retraining of and communication with the staff; decrease production costs; find alternative cheaper materials and resources; improve performance standards and introduce an additional position that will be responsible for price strategy devel-

opment; 3. Methods – do not limit yourself to cost approach; do not use value-based pricing for only one clothing line; reach the level of costs that will ensure that the company achieves the desired effect; consider customers' desires more often; refer to new methods after carrying out market research on customers' response to new prices.

D. V. MITRONOV, A. A. MIKHAILOV
Ivanovo State University

RELATIVISTIC PICTURE OF THE WORLD

Our work is devoted to the relativistic picture of the world, which became the first result of the latest revolution in natural science. Upon the discovery of the electromagnetic field there appeared a need for revision of the concepts of space and time based on the properties of the field. In 1905, Einstein put forward two postulates that could fully explain the apparent contradiction of the experiments to determine the degree of entrainment of the ether. They formed the basis of the special theory of relativity, which explained the features of the description of the motion of bodies at velocities comparable to the speed of light.

First image of a physical event with vectors in four-dimensional pseudo-Euclidean space was proposed by the German physicist G. Minkowski. During the transition from one inertial reference system to another the length of the interval remains constant. This property of intervals follows from the postulates of the SRT. Einstein generalized SWDS in the General theory of relativity, including consideration of gravity, according to which massive bodies distort space-time that causes gravitational interaction.

These effects are manifested, for example, in the need to adjust the clock on navigation satellites GPS. Modern physics now is to create a General theory that will combine quantum field theory and the theory of relativity.

A. Einstein's work completely changed people's ideas about the world. Perhaps the most striking in the theory of relativity was a new, fresh perspective on familiar events surrounding us.

E. A. OSIPOVICH, P. S. NUZHINA, Y. S. RYBAKINA
Ivanovo State University

ASSESSMENT OF CHALLENGES AND OPPORTUNITIES FOR REGIONAL TOURISM DEVELOPMENT IN THE IVANOVO REGION ON THE BASIS OF SWOT ANALYSIS

Tourism is one of the most important economic sectors in the Ivanovo Region. It thereby maintains economic and cultural relations with other countries and regions. Moreover, this field provides additional employment opportunities for local community and stimulates the development of infrastructure and other sectors of economy. Tourism aims at developing patriotic feelings among the residents of our region as well.

SWOT-analysis would be the most relevant tool for analyzing this sector. This technique makes it possible to assess the strategic situation of regional tourism development in the Ivanovo Region to the fullest extent. One can identify and evaluate alternative strategies of tourist activities on the basis of this method.

It should also be noted that there are both opportunities and threats in the field of regional tourism. Opportunities exhibit positive environment activity towards organizing and providing additional stimulation for this field development. Threats carry the potential to create negative environment activity and certain barriers on the way toward the development of the sector under study. Besides, regional tourism system has its strengths and weaknesses that affect its activity in a certain way.

Since the development prospect in the field of tourism in the Ivanovo Region is not obvious, applying a quantitative version of SWOT-analysis within the framework of regional tourism assessment is more efficient. It is necessary to evaluate the factors of external and internal environment of regional tourism in the Ivanovo Region quantitatively with due account for their synergetic interplay.

However, one should keep in mind that not all the factors can be evaluated quantitatively, which is why they should be singled out. Thus, on the basis of SWOT-analysis one can find ranked development alternatives in the field of regional tourism in the Ivanovo Region and set priorities for financing and new tourism projects development.

Advisor: Candidate of Sciences, Associate Professor Mayakina M. A.

Ya. A. SLASHCHININA
Ivanovo State University

THE STUDY OF PODOTHECAL PHOLIDOSIS OF VARIOUS BUZZARD SUBSPECIES (BUTEO BUTEO)

Fluctuating asymmetry is a particular form of biological asymmetry characterized by small random deviations of bilateral structures from perfect symmetry. The necessity to study it is defined by the fact that it indicates a special form of variability within the individual. This research is topical as there are rather few studies of morphological variability of birds within population.

We have assessed the fluctuating asymmetry of leg pholidosis meristic features of the four main subspecies of *Buteo buteo*: *Buteo buteo menetriasi*, *Buteo buteo buteo*, *Buteo buteo japonicus*, *Buteo buteo vulpinus*. We have studied 25 birds of *Buteo buteo buteo* subspecies and 50 birds of the other three subspecies.

All *Buteo buteo* subspecies have basically similar tarsometatarsus scales, i.e. we observe a similar morphologic structure of extremities. The body of birds analyzed is made up of male and female specimens of ad age. Uniting both sexes into one category is justified as they do not vary as to their size and the character of asymmetry.

Daytime birds of prey have the front, the back and the lateral sides of their tarsometatarsus covered by scales as well as the upper side of their talons. We have divided the leg into three zones: 1) "A" stretching from the ankle joint to the first scale of the hind talon, 2) "B" stretching from the latter scale to the first scales of the talons which get separated on bending the distal joint, and 3) "F" comprising the scales of the four talons. This division of zones was put forward by V. A. Margolin and A. B. Streltsov.

We have analyzed the variability of the number of scales in zones "A" and "F" counting the scales on the front side of the legs from the proximal to the distal part of talons. Only complete scales were counted up to the first division. From then on the scales were not counted.

On visual examination the legs of the four subspecies hardly differ. Therefore it would be difficult to define the subspecies by the number of scales as it proved to lay within the same range.

In our further research we will attempt to find morphological differences in podothecal structure of the four *Buteo buteo* subspecies.

M. A. TARASOVA
Ivanovo State University

ACCOUNTING EDUCATION AND VARIOUS AREAS OF ITS APPLICATION IN THE USA

The American Institute of Certified Accountants (AICPA) gives the following definition of accounting: “The art of recording, classifying and summarizing in a significant manner and in terms of money transactions and events which are, in part at least, of financial character, and interpreting the results thereof.” Most accountant and auditor positions require at least a bachelor’s degree in accounting or in a related field. All States in the USA use the four-part Uniform CPA Examination prepared by the AICPA as the exam for accountants. Accounting is such a profession that requires a person to have the best analytical and logical thinking, decision making, mathematical and communication skills.

Specific job duties vary widely among the four major fields of accounting in the USA : public, management, government, and internal audit.

Public Accounting: This type of accounting is the most varied type. Public accountants perform a broad range of accounting, auditing, tax, and consulting activities for their clients, which may be corporations, governments, nonprofit organizations, or individuals. Public accountants, many of whom are Certified Public Accountants (CPAs), generally have their own businesses or work for public accounting firms. Some public accountants specialize in forensic accounting.

Management Accounting: Management accountants provide their services to business houses for recording and studying the company’s financial data. Their portfolio in the private firms includes cost and asset management, budgeting and performance evaluation.

Government Accounting: Government accountants and auditors work in the public sector, maintaining and examining the records of government agencies and auditing private businesses and individuals whose activities are subject to government regulation or taxation.

Internal audit: Internal auditors verify the accuracy of their organization’s internal records and check for mismanagement, waste, or fraud. Internal auditors examine and evaluate their firms’ financial and information systems, management procedures, and internal controls to ensure that records are accurate and controls are adequate to protect against fraud and waste. They also review company operations to evaluate their efficiency and compliance with corporate policies and procedures and laws.

A. A. FARAFOANOVA
Ivanovo State University

NANOTECHNOLOGY AGAINST CANCER

The humankind has always strived to progress and since ancient times has looked for ways to treat diseases and to prolong life. People have tried to cure diseases in different ways. Whereas in the 20th century problems were solved at the cellular level, at present people solve them at the levels of molecule and atom. Therefore in the 21st century especially active research on the application of nanotechnologies in medicine has started.

It was Richard Phillips Feynman who first discussed nanotechnologies in 1959 putting forward the idea of a possibility to manipulate substance at the level of atoms. In 1974 the Japanese physicist Norio Taniguchi introduced the term "nanotechnologies" into science at an international conference in Tokyo.

The American biologists from the University of Columbia (Missouri) have discovered a way of treating prostate cancer by means of gold nanoparticles. The larger the diameter of a nanoparticle of gold, the more actively it is capable to influence the tumor by ionizing radiation. Having calculated the optimum diameter of a nanoparticle, the group of biologists under the leadership of Kattesh Katti, have undertaken an in-depth analysis of the second problem, that of delivering gold-198 isotope to a cancer tumor. Epigallocatechin gallate has proved to be the most effective means for delivering nanoparticles, as numerous computer calculations have shown. Most kinds of tea contain this substance.

One more group of scientists from the USA have tried to find a cure for cancer by means of nanomedicine. Unique nanoparticles in the form of microscopic gel balls have been created at Yale University. Interleukin-2 immunity stimulator and TGF-beta protein blocking molecules have been used to fill the gel nanoparticles.

Scientists have tested this remedy on mice with skin cancer and lung melanoma. It took two months of gel nanoparticle administration to fully cure the rodents.

V. R. CHISTIAKOVA, A. N. KULIKOVA
Ivanovo State University

LARGE HADRON COLLIDER

Our work is devoted to the study of a large hadron collider. Large hadron collider is a particle accelerator at the oncoming bunches, designed for acceleration of protons and heavy ions (lead ions) and the products of their collisions. The LHC accelerates hadrons - heavy particles composed of quarks. The particle beams are accelerated in opposite directions and collide at special points of collision. At the present time, the fundamental interactions are described by two commonly accepted theories: the standard model and general relativity. The standard model unifies three of the four fundamental interactions - strong, weak and electromagnetic. Gravitational interaction is still described in terms of general relativity. Their association could not be reached because of the difficulties of creating a theory of quantum gravity.

At the beginning of 2010 the LHC was improved by Russian scientists and surpassed by the proton energy previous record holder - the proton-antiproton collider, the Tevatron, which until the end of 2011 has been worked out by the National accelerator laboratory of Enrico Fermi (USA). One of the main goals of this project was the experimental proof of the existence of the Higgs boson - the particle predicted by Scottish physicist Peter Higgs in 1964 in the framework of the standard model. The Higgs boson is a quantum of the so-called Higgs field, in passing through which the particles experience resistance, presented as amendments to mass.

**COMPARING THE CHARACTERISTICS OF HYDROGEN BONDS
IN THE COMPLEXES OF *pair*-*n*-PROPYLOXY *pair*'-
CYANOBIHENYL AND *pair*'-PROPYLOXYPYRIDINIC ESTER
OF *pair*- ALKYLHYDROXYBENZOIC ACID WITH *pair*-*n*-
PROPYLOXYCBENZOIC ACID**

Mesogen – non-mesogen systems are capable of sustaining the formation of H-complexes which bring down the temperature of crystal-mesophase transition and expand the domain of the latter.

Pair-*n*-propyloxybenzoic acid (A) is a mesogen that, when bound with such non-mesogens as *pair*-*n*-propyloxy-*pair*'-cyanobiphenyl (B) and *pair*'-propyloxy-pyridinic ester of *pair*-alkylhydroxybenzoic acid (C), is able to form H-complexes of greater length. We have calculated the geometric structure of these complexes (Fig. 1) and determined the characteristics of hydrogen bonds.

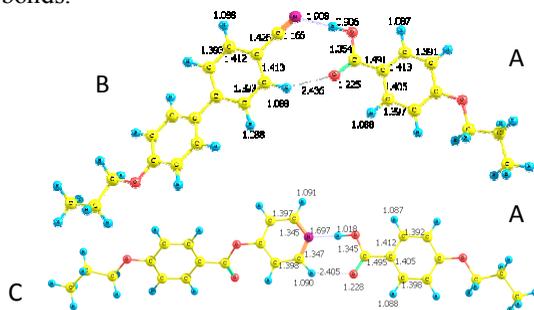


Fig.1 The geometric structure of the hydrogen complexes

The complexes have different structures: complex A:B is angular and complex A:C is linear.

Hydrogen bond (HB) energy is calculated using the equation $\Delta E_{HB} = E_{A...i} - (E_A + E_i)$, where E_i are the energies of B or C molecules with their geometry within the complex, and $E_{A...i}$ are the energies of optimized complexes A:B and A:C. For A:B complex it was 8.61 kcal/mole, for A:C complex it was 14.5 kcal/mole. Thus complex A:C is preferable over complex A:B for mesophase formation due to its geometric and energy characteristics.

The present study has been funded by the Ministry of Education and Science of the Russian Federation (Project #3474). Academic advisor: Doctor of Science in Chemistry, Prof. N. I. Giricheva.

N. L. YUNYAKOVA
Ivanovo State University

FINITE P -GROUP APPROXIMABILITY OF ONE-RELATOR SUBGROUPS

Group G is called finitely approximable if for any element $g \in G, G \neq 1$ there exists a homomorphism φ of group G into some finite group G' such that $g\varphi \neq 1$.

Let K be a class of groups distinguished by some property.

We will say that group G is approximable by groups of class K if for any element $g \in G, G \neq 1$ there exists a homomorphism φ of G into group H where $H \in K$ such that $g\varphi \neq 1$.

In particular, if F_p is the class of all finite p -groups, group G is called approximable by finite p -groups, or F_p -approximable.

Moreover, group G is called approximable by finite p -groups if for any element g of G other than one there exists a homomorphism φ of group G on a finite p -group H such that $g\varphi \neq 1$.

The conditions under which group G is finitely approximable in the general case are not sufficient for group G to be approximable by finite p -groups.

Specification (presentation) of a group consists in group description through multiple generators and respective relators, i.e. such relations from which all the others are inferred.

Group G may have many presentations.

Different presentations for G can be obtained by using different sets of group G generators.

It is easy to show that group

$$G = \langle a, b; (a^{p^k}, b^n)^{p^t} = 1 \rangle,$$

where p is a prime number, k, n, t are integers, with $n \geq 0, t > 0$, is approximable by finite p -groups.

The objective of our research is to study approximability properties of one-relator groups and thus, for example, to show that group

$$G = \langle a, b; (a^l, b^n)^{p^t} = 1 \rangle,$$

where p is a prime number, l, t, n are integers, with $n \geq 0, t > 0$ will also be approximable by finite p -groups.

In other words, the task is to figure out whether the condition

$$l = p^n$$

is necessary.

A. A. BABINA
Ivanovo State University

MIRACLES OF «THE LIFE OF ST. GERMANOS OF AUXERRE»

The study of complex human notions of Western European Middle Ages is not possible without the recourse to the phenomenon of miracle, which is an integral part of the medieval mentality. Almost all the works of hagiographic literature are stories of miracles. Evidence of miracles was one of the important conditions of mass worship of a man as a saint and his canonization. Saint acted as a kind of mediator between the earthly and divine worlds.

Let's consider the phenomenon of miracle in the early Christian hagiography, taking as an example the stories of "The Life of St. Germanos of Auxerre", written by Constantius of Lyons (second half of the Vth cent. A.D.). Even from a general acquaintance with the text, it becomes apparent that most of the described miracles to greater or lesser extent overlap with the Gospels. For example, the bishop stopped the storm raised by demons, forbidding raging waves. Among the most common varieties of miracles occurring in the Gospel and in the lives of the saints there can be identified: the miracle of healing, the miracle of casting out demons, the miracle of suppression elements, and the miracle of resurrection. Most of these issues are reflected in the life of Germanos of Auxerre. The semantic and compositional features of the Gospel miracles point to the fact that in the Christian tradition of interest in the miracle was due to doctrinal, preaching the interpretation of the person of Christ. Jesus is presented as a divine miracle-worker, in whose deeds help of God to people is manifested. This idea was later transferred to the hagiography, which similarly is regarded a personality of the Saint. Along with this, in the hagiographic literature there are also miracles more accessible to ordinary consciousness. These are, for example, help in finding lost, restocking food, etc. Thus, in the work of Constantius of Lyons we may discover how stories about the miracles that are timeless in nature, bringing together the image of the saint with the image of Christ and the miracles, focused on everyday life that make the figure of the bishop closer to ordinary people.

THE PROBLEM OF TRANSLATION OF ENGLISH CULTURE- SPECIFIC WORDS INTO RUSSIAN

Culture-specific words as a linguistic phenomenon are classified as non-equivalent vocabulary. The translation on English culture-specific words is a problem as such linguistic units exist in the source language while the target language lacks them.

There can be observed two difficulties in translation: the first is that the target language has no direct equivalent for a word that occurs in the source text. The second is the necessity to reflect its connotation.

The most commonly used methods of translation of culture-specific words are transcription and transliteration. Transliteration reflects the graphic form of the word of the source language, while transcription reflects its phonetic form: General Motors - Дженерал моторс, Bank of America - Бэнк оф Америка, know-how - ноу-хау.

Creation of semantic neologisms is applied to the category of well-known words of active vocabulary, which got new meanings and complete connotation: Humpty-Dumpty – Шалтай-Болтай.

Loan translation is a phrase borrowed from another language and translated literally word-for-word: grand jury - большое жури, backbencher - заднескамеечник, brain drain - утечка мозгов.

Descriptive (explanatory) translation is realized through the explanation of a lexical unit of a foreign language by the detailed phrase that reveals the essential features of a given lexical unit: studentship - регулярное пособие, выплачиваемое научному работнику в колледже Крайст – Черч Оксфордского университета.

Hyponymic translation usually involves choosing among several different words, as there may be Russian words that correspond to the general category or meaning expressed by an English word: set book - обязательная литература.

Analogue translation is the use of an approximately close in meaning lexical unit of a foreign language, which does not coincide completely with the meaning of the word in the target language: душегрейка – vest.

Analysis of the English and Russian texts showed that social and cultural aspect of translation is one of the most difficult.

PREFERENCES OF YOUTH IN SELECTION OF MOVIES

Cinema or motion picture is the art of moving images, a visual medium that tells stories and exposes reality. It is impossible to deny the role of cinema in the society. Cinema is considered to be the most effective mass media instrument. Besides providing cheap entertainment for masses it can easily become a means of mass instruction and mass education.

Cinema has certainly some clear advantages over other media. It combines primarily both audio and video and is thus very appealing to the eyes and ears. The moral values conveyed through the medium of cinema have a lasting effect on the audience. The audience also has a moral, emotional involvement in the course of events and the roles of various characters, their language, style of speaking and manners leave an impression on the spectators.

According to experts, the most active group in viewing movies is the youth in the age ranging from 15 to 24 years old. Consequently, the main trend in this kind of mass media consists in satisfaction of interests of above-mentioned category. Thus cinema is one of the major sources of data gathering during the period of social development and identity formation of individuals.

A lot of sociologists examined the problem of preferences in selection of movies by the method of sociological surveys. On the assumption of the results of their work it revealed that the most preferred kind of movie is a comedy. This can be explained by the fact that this genre keeps up spirits and helps to relax. Melodramas, thrillers and science-fictions are also popular among young people.

The main criterion of choosing a film is an attractiveness of a plot. There are a lot of coincidences in selections of favorite films. The analysis of the subject and content showed that the central theme of chosen movies is love. Remarkably, the junior choose Hollywood actors as their favorite more often than the elder. Comparing their preferences with the preferences of older generation whose criteria of selection were moral values and feelings we can say that a lot of orientations come with age. The accent moves from the external to the internal aspect, the awareness appears.

Analyzing the tendencies of movie-watching and conducting surveys in the sphere of cinema can be of great importance as it can reflect the state of the society in a certain moment of time and even predict some future events.

I. S. EZHOVA
Ivanovo State University

MATRIMONIAL BEHAVIOR AMONG YOUNG PEOPLE

Social and economic transformations in Russia influence the formation of value orientations of young people and their attitudes. Many researchers identify the deformation of ethical and moral ideals which affects such form of human relationship as a family.

Young people face with the necessity of choosing the trajectory of their further development as people and members of their future family that they will make.

Studying this issue, attention should be paid to such fundamental concepts as marital behavior, marriage, culture of behavior etc.

Marital behavior is the behavior of an individual with a purpose of getting married based on the settings of the individual and expressing itself in a complex of actions to find a partner for marriage and to begin relations with him. The result of matrimonial behavior is a marriage or separation.

Marriage is a historically conditioned, sanctioned and regulated form of relationship among men and women establishing their rights and obligations relative to each other and to society. Separation means the termination of the existence of matrimonial relationship (mutual commitment to each other) and a couple.

Culture of matrimonial behavior is a system of values, standards and rules governing the behavior of people in the matrimonial area. It is the basis of marital behavior. At all times the culture of matrimonial behavior has been a social phenomenon. This is due to comprehensiveness and vastness of the impact of culture on matrimonial society and behavior of individuals.

At the present time there is a situation when old norms and values outlived themselves and do not operate and the new ones have not yet appeared or are not developed. So, a large number of problems arise which negatively affect the social well-being of young people.

The prevalence of one or several values of matrimonial culture in our society influences the intensity of marriages among the population and the level of their stability. This, in its turn, affects the reproductive behavior of people as well as the demographic situation in general.

K. A. KORYAGINA
Ivanovo State University

MEMORY DISORDERS: CAUSES AND SYMPTOMS

Memory is one of the most important psychic functions. It determines all processes in everyday human life. With the help of memory a person receives information from the environment, which is then encoded, stored, and retrieved.

Memory disorder is the result of some kind of damage in neuroanatomical structures that hinders the main memory functions. There are two groups of memory disorders: general ones, such as Korsakoff's syndrome, amnesia, hypomnesia, hypermnesia, paramnesia and special ones, such as agnosia, aphasia and apraxia. They differ in their causes and symptoms that accompany them. General disorders affect all types of memory while special ones affect only some of them (impairment of vision, hearing, etc.).

The causes of Korsakoff's syndrome are chronic alcoholism, disorders of the brain and nervous system, as well as some forms of avitaminosis. Amnesia (memory loss) is caused by the following reasons: severe infections, intoxication, malnutrition and mental illness. The reasons of hypomnesia, hypermnesia and paramnesia are more specific and they are presented in the article. Special memory disorders are caused by lesions of the relevant parts of the cortex of the cerebral hemispheres.

Symptoms of memory disorders are quite different. The main features of Korsakoff's syndrome are inability to remember current events, disorientation in time and space, and false memories. Symptoms and kinds of other memory disorders are discussed in the article.

Memory disorders are an interesting and actual problem of psychology. The study of them allows us to generalize and systematize the available information. Human life is impossible without the participation of memory, and the task of psychologists and physicians is preventing the development of memory impairment.

A. V. KRUPINA
Ivanovo State University

THE DEMOGRAPHIC PROBLEM AS ONE OF THE MAIN PROBLEMS OF MANKIND

At the moment there is a number of global problems and a demographic problem is one of them. Even in the XIX century T. Malthus introduced the law of population, the essence of which was that the population growth exceeded the growth of the productive labor.

Since the end of the XIX century the population of the world has started growing (at that time it was considered to be unprecedented). Then the population explosion took place, i.e. a sharp increase of the population. Because of this the demographers' forecasts were gloomy as they were afraid of the overpopulation of the planet.

The global demographic problem is closely connected with the emergence of mind and the results of its activity – science. V. I. Vernadski linked this fact with his doctrine about biogeochemical energy. He supposed that a man possesses a cultural biogeochemical energy that composes a scientific thought. Thus, "the scientific thought of mankind during its existence at the end turns this energy into the noosphere and geologically covers its mind".

In S. P. Kapitsa's opinion, a global demographic transition, i.e. the transition to a low birth rate lasts only for 90 years, but during this time there happens to be a fundamental change in the nature of our development. As soon as the world is formed by the demographic transition there is an exacerbation of this process in separate countries. Transitions are getting longer and the magnitude of the peak of growth increases.

We are approaching a new era in the life of humanity and the life on our planet in general when science as a planetary force is coming to the fore and embraces and changes our life. More than that, mind also affects the development of mankind.

The results of the analysis of the global demographic transition have shown that the population growth in the developing countries is much faster than in developed countries.

E. Y. LYALINA

Ivanovo State University

STYLISTIC PECULIARITIES OF BRITISH QUALITY NEWSPAPERS AND TABLOIDS

Mass media is a powerful tool of spreading information. Nowadays there are two types of newspapers: the quality papers and the popular tabloids. The quality press is editions aimed at well-educated readers with medium or high income (*The Times, The Guardian, The Independent and The Daily Telegraph*). The mass press is cheap editions specialized in sensations and rumors (*The Sun, The Star and The Daily Mirror*).

The general tone of the quality newspapers is analytical, dry and impartial, as their aim is to inform the readers and give analytical comment lacking personal opinion. Tabloids entertain the audience, thus their general tone is similar to that of colloquial style.

To identify stylistic peculiarities of British quality newspapers and tabloids a special research has been carried out the aim of which was to compare the articles in *The Guardian* and *The Daily Express*.

The British quality papers have the following linguistic peculiarities: the use of proper names (*Colin Matthews, Nigel Rudd*), modified forms of Present Continuous (*is looking for*), the use of Present Perfect (*has opened, have decided*), idiomatic expressions (*to pass on the baton*), non-finite forms of the verb (*to shortlist, to raise, to stand down*); professional terms (*chief executive*), figures and dates (*57, 2008*) the use of abbreviations (*CEO*), epithets giving new shades of the meaning (*fantastic, sham-bolic*).

The British tabloids show the following linguistic features: the use of comparisons (*like entering a jewel box*), metaphors (*cherub-painted*), epithets, creating new shades of the meaning (*mythological*), the use of non-finite forms of the verb (*to remind*), personal pronouns like *us* and *we*, the use Present Perfect, proper names, having cultural significance (*Anja Vang Kragh, North Africa, Ariadenus*), stylistically marked vocabulary (*suitor, tired of, prefers*), poetic vocabulary (*elopes with, fiancée*), vocabulary of colloquial style with negative connotations (*mock, abet*) and also some French words (*tutu*).

The analysis of the given types of newspapers shows that though they have some common features their linguistic peculiarities are different.

A. I. MURUZOVA
Ivanovo State University

THE IMAGE OF RADIO JOURNALIST ON *RADIO RUSSIA*

It is difficult to imagine a more interesting lifestyle than journalism. The aim of the research is to investigate the image of radio reporter on one of the most popular radio stations of Russia. *Radio Russia* is a state supported radio station which covers political, social and regional news. The journalists on *Radio Russia* are among the brightest journalists in Russian journalism, for example, Vladimir Ivanovich Martynov, who has been working on *Radio Russia* for 35 years.

There is no classic profile which all the journalists conform to. A successful journalist is a versatile, always ready to learn person and an expert in one or two special fields. The journalists on Radio Russia develop a feeling of camaraderie towards their colleagues. An experienced radio reporter always helps young reporters.

With the growth of digital media, broadcast journalism is changing radically and radio and TV journalists have received the whole new range of technical skills to go along with the conventional skills. Radio reporters are similar in many ways to other reporters as they also cover news. The job of a radio reporter is to make the listeners feel as though they are on the scene of events together with the radio reporter. Radio is built on the concept of speech and radio reporter is having a conversation with the listener making it a very personal. Thus radio reporter needs to develop serious interviewing skills, they need to be able to respond quickly with follow-up questions or comments, so that the recorded conversation sounds like a conversation and not like an interview. Radio reporter needs to have clear speech to sound as though they know what they are talking about. More than that radio reporter has to be concise, and leave out a lot of detail that newspapers usually give. Radio reporter does not only talk about news on the air, he writes the text. If the news is urgent, the text should be prepared before the air. Thus it is essential for a radio reporter to be able to work quickly.

The analysis of the work of the journalist of *Radio Russia* has helped to distinguish some professional and personal qualities, as well as skills, necessary to make up a good radio reporter.

A. R. MUTOVKINA
Ivanovo State University

**COMPARATIVE STATISTICS ANALYSIS
OF CONDITIONAL SENTENCES FOR JUVENILES
THROUGH THE EXAMPLE OF THE RUSSIAN FEDERATION
AND THE IVANOVO REGION**

In recent years there has been a tendency towards increase in juvenile delinquency in the Russian Federation. Every hour they commit delinquencies, which imply criminal responsibility in most cases.

After analyzing the statistics on imposing punishment upon juveniles in the Russian Federation and the Ivanovo Region, it is possible to arrive at the conclusion that most delinquencies are crimes against property. Crimes against public health and morality are the next on the list.

Why are these very chapters of the Criminal Code at the top of juvenile delinquency? This is due to the age of a convicted person, family environment and many other factors.

Courts decide upon sentences considering a defendant's age a mitigating circumstance. Statistically, they prefer sustaining conditional sentences. What is a conditional sentence? According to Rule 73 of the Criminal Procedure Code of the Russian Federation, if, when imposing certain types of punishments, the court concludes that correctional rehabilitation without serving a prison term is possible, it rules that the sustained sentence is considered conditional. Therefore, juveniles liable to conditional sentences do not serve a prison term.

4,998 of 11,766 juveniles are reportedly serving a conditional sentence in the Russian Federation. Thus, this index is much lower in the Ivanovo Region. Only 50 of 105 convicted offenders have been liable to conditional sentences.

Having analyzed the statistics both at the level of the Russian Federation and the Ivanovo Region, one can come to the conclusion that the indices at both levels of the Federation approximately correlate as one to two. Consequently, courts decide on sustaining conditional sentences in the majority of cases, which bears evidence of humanization of criminal sentences.

A. V. ROZHKOVA
Ivanovo State University

VOLUNTEERING IN THE FIELD OF ENVIRONMENTAL AND ANIMAL PROTECTION

Active volunteering is a sign of a well-functioning civil society. The emergence and development of civil society and the improvement of public administration system leads to the need of enhancing the role of volunteerism in the Russian society. The environmental volunteering is one of the structures of civil society in Russia. Environmental volunteering, maneuvering between the government and the political opposition, expresses civil protest and appeals to the state.

The environmental movement appeared in Russia due to the emergence of a consumer society. Activation of the environmental movement came in the late 1980s. A new round came in the late 2000s - early 2010s. Modern Russian ecological movement is diverse, but this diversity is not confined to its territorial distribution. A. Bolotov, M. Tysiachniouk, D. Vorobiev identified seven areas of the environmental movement: "green movement", "eco-political movement", "information movement", "the movement of scientists," "the association of environmental education", "philosophical and ecological direction" and "groups of alternative lifestyles". Nowadays the largest ecological organizations are the Russian Social-Ecological Union and the environmental federation "Friends of the Earth".

A. Bolotov characterizes the current stage of the environmental movement in Russia as a stage of institutional work: non-governmental organizations employ and develop forms of public participation in environmental policy. For environmental groups instability of status positions, lack of resources, the need for international financial support (often of charitable nature), complexities in relations with the authorities and business structures are typical.

Thus we can say that it is necessary to create a new political mechanism in the face of environmental movements and parties that can have representatives in parliament and will be able to regulate the state environmental policy.

S. I. SOLOVYOV
Ivanovo State University

THE INFLUENCE OF CORRECTIONAL WORK ON BIOLOGICAL AGE OF WOMEN

The article is devoted to the study of the influence of correctional work on biological age of women. Some people sometimes look younger or older than their age because there are two types of age: passport age which can be determined by date of birth of a person and biological age which is the real age of a human body.

The results of our study have shown that the greatest discrepancy between passport age and biological age can be noticed at women because processes of aging at them happen earlier, than at men.

Women are subject to early aging because they undergo a greater number of stressful situations, cases of depression and negative emotions than men do. But by means of special correctional techniques it is possible not only to stop processes of aging but also to turn them back reducing biological age below passport age.

Correctional work includes different types of relaxation and physical exercises. For example, it is useful to listen to the slow calming music, to look at objects of blue and green color as they help to relax. It is important to go in for sports to keep an organism fit. It is still important to say oneself pleasant phrases, for example, that you are the most charming and attractive woman.

Correctional work which includes sports activities, methods of psychological unloading and relaxation is capable to reduce biological age for 2 or 3 years.

The study of the influence of correctional work on biological age of women is important because it helps women to cope with the problem of the early aging.

S. D. TIMOKHINA
Ivanovo State University

THEORETICAL APPROACH TO THE STUDY OF TEMPERAMENT

The relevance of this topic is that the psychological characteristics of an individual determine human behavior in different situations. Knowledge of temperament and its features contributes to the fruitful interaction of individuals with each other in pedagogical process, in psychological activities, family life and other situations.

Temperament is a characteristic of an individual with a focus on the dynamic features of a person's psychic activity, such as tempo, rhythm, intensity constituting the activity of mental processes and states.

The question of why people differ in temperament interested a lot of scholars of antiquity as well as the researchers of the recent past and the present.

The most successful attempt to link temperament with the peculiarities of a human body was taken by one of the most well-known physiologists I. P. Pavlov. He identified the basic properties of the nervous processes such as strength, balance and quickness of excitation and inhibition.

The types of a nervous system suggested by I. P. Pavlov correspond to four classical types of temperament: 1) strong, balanced, agile – a sanguine; 2) strong, balanced, inert – a phlegmatic; 3) a strong, unbalanced type with a predominance of excitation – a choleric; 4) a weak type – a melancholic.

Temperament is an innate property of an individual. It encompasses the whole range of personality traits, including behavioral, emotional, and others. However, in real life there are almost no "pure types of temperament". Each of us has a number of characteristics of each type in a greater or lesser degree.

Temperament may change under the influence of living conditions and up-bringing. It can also be changed as a result of self-education.

There are many methods for determining and studying the temperament of an individual, but the most commonly used is a testing method. The most popular tests-questionnaires belong to Y. Strelyau, G. Ayzenk, A. Belov.

A. A. UKHTINA
Ivanovo State University

SOCIAL SUPPORT FOR MOTHERS IN INCOMPLETE FAMILIES: ADVANTAGES AND DISADVANTAGES

The number of single mothers in our country is slowly but surely growing. According to statistics, over the past 20 years it has increased by an average of 10-15 % with respect to indicators of 1989-2000. This fact confirms that the government should more carefully and actively be engaged in the matter.

In order to support single mothers the state provides legal protection and certain privileges: 1) a single mother can not be fired without being explained a just reason; 2) under the legislation she has the right to claim a comfortable workplace with a convenient schedule; 3) a single mother is entitled to an additional 14 days of unpaid leave at any time; 4) she can also get some benefits for utility payments and others.

In addition to the privileges the single mothers may receive benefits and government payments such as a monthly allowance for children; an allowance which is set in case of recognizing the partial family penniless and others.

On the other hand, a single motherhood in itself is a fault of traditional ideas about family and healthy upbringing of the future generation. Therefore there is a number of disadvantages in such a position of a woman: 1) for confirmation the rights to having benefits and privileges, single mothers have to collect additional documents; 2) all the worries despite the support of the state are on the women's shoulders; 3) the lack of full mother's and father's attention may adversely affect further development of a child.

Thus a single mother is a status that may seem advantageous in terms of benefits provided for a woman, but it is difficult to point out the pros of lone motherhood.

FEATURES OF IVANOVO AND VLADIMIR IDENTITY

Territorial identity, being a complex phenomenon, consists of several components: cognitive, affective, value. Combining their knowledge, feelings and evaluation, a person who lives in the town, creates his behavior. Human behavior is the fourth component of the city identity. After analyzing these components we can compare the identity of a number of different cities and to identify certain features in a citizen's identity.

To explore the features of territorial identity, in October 2014-March 2015 we conducted a case study covering two cities: Vladimir and Ivanovo (N = 200). For comparison we have two regional centers, which are at the same level of socio-economic development and in close proximity to each other. Vladimir in its development makes a big bet on its historical past and the role it played in the XII century in the Russian history. Unlike Vladimir, Ivanovo is not oriented in its development to the past events. The indicators of this tradition can be noted in the renaming of the city "Ivanovo - Voznesensk" and the renaming of streets. But despite everything in Ivanovo there is still a predominance of the Soviet identity. Such Soviet brands as "Ivanovo is the city of brides" (100%), "Ivanovo is the birthplace of the first Board" (86%), "Ivanovo is the city of students" (84%) and "Ivanovo is a textile region" (81%) have become popular among the residents of Ivanovo.

After analyzing the data obtained during the study, we found that the level of territorial identity in Ivanovo and Vladimir virtually identical (62% to 65% respectively). We have established that the territorial identity in Vladimir is more emotional than in Ivanovo (85% and 73% respectively). Moreover, in Vladimir it is greater than in Ivanovo: the coloring's value is 56% and 48% respectively.

Thus we can say that the feature of Vladimir's identity is its value-affective coloring. Ivanovo identity also has its peculiarity – it has an activity color: a behavioral component in Ivanovo territorial identity is greater than the same component of Vladimir identity by 7% (49% and 42% respectively). Another interesting fact established in the course of the study lies in the fact that for the residents of Ivanovo Soviet-city brands are closer and for the citizens of Vladimir such brands as “Vladimir is a part of the Golden Ring of Russia” (96%) and “Vladimir Central” (84%) are closer; the latter is the most iconic place, immortalized in the song more than the city brand.

E. A. KHOHLOVA
Ivanovo State University

THE IMAGE OF TV JOURNALIST IN THE MORNING BROADCAST

The concept of image in information society is very topical. Politicians, people of culture and sportsmen need a specially created image. Russian media industry is said to experience a shortage of professionals in the field of image making.

In order to create a unique image of a famous and successful person, you need to know some rules. According to St. Petersburg School of Journalism, health, appearance, manners, efficiency and inner world should be taken into consideration. Image can be studied as a means of psychological impact of the advertiser on the consumer..

There distinguished several types of image, for example, natural and artificial. Image can perform special functions, which are divided into evaluative and technological.

Bright images give popularity to many TV programs. One of the most popular broadcasts on Russian TV is *Good morning* on Channel One, which received the most honorable Russian TV award in 2015. Images of the news presenters in this program are worth studying.

To make the research a special survey was conducted in social networks. People of different age groups were chosen as respondents. The analysis of the survey showed that program *Good Morning* is not popular among people of thirty years old or younger, while the majority of middle-aged and elderly people watch it. Federal channels provide the Russian viewers with the ability to choose the morning program they like. But the majority of respondents prefer to watch *Good morning*. According to the respondents the main features of the image of TV presenters of Channel One is good speech and a great sense of style.

Producers invite famous people to work as TV presenters as the audience believe them. For example, Anton Privolnov and Julia Zimina are popular news presenters of *Good Morning*. A. Privolnov worked as a journalist before becoming a TV presenter and J. Zimina used to be an actress. Experience in other fields is an important part of their image.

Image of news presenters is a clearly developed plan. Not only channels have their own image, but also programs, where the same journalists may have different images. Still, the science studying image making, is a complex and not a quite well-studied field which will develop the next 50 years.

Y. N. AL-TAYASNE
Ivanovo State University

**CHARACTERISTICS OF THE CURRENT POLITICAL REGIME
IN KAZAKHSTAN BASED ON POLITICAL ANALYST'S
ESTIMATION**

Speaking about the assessment of the current political regime in Kazakhstan, we can't find any common point of view on this subject.

At various times, political analysts commented on the events in Kazakhstan and its political system differently. Some of them were pretty sharp, criticizing the current policy, and some were the opposite ones. Still, most of the specialists took a neutral position. They considered Kazakhstan as an independent subject of international relations, developing in its own way, trying to establish a democratic society and the statehood.

As for the present days, we can say that the opinions about Kazakhstan political regime are more heterogeneous. Political scientists of this country have developed rather popular opinion that Kazakhstan established itself as a full and responsible member of the international community fulfilling the important functions of maintaining geopolitical stability and international security in the region. Still, many analysts do not share such a positive assessment. The greatest criticism is expressed by oppositional Kazakhstani politicians, who are mostly in an exile. They believe that at the moment the norms of the Constitution of Kazakhstan are blatantly at odds with the proclaimed principle of separation of powers.

Thus, we can conclude that there is no consensus on the fair presentation of the political regime in the Republic of Kazakhstan among political scientists. But due to the strengthening of authoritarian tendencies in its political life, the number of criticism towards the existing regime in the country, and especially the institute of presidency, is increasing.

In spite of this, analysts still hope that Kazakhstan will be able to return to democratic traditions. This can be done only if the authorities will pay attention to the researchers' competent opinions, and will choose the most appropriate way of further development of the state.

A. I. BASOVA
Ivanovo State University

KUNDUZ — A CHALLENGE FOR THE "MÉDECINS SANS FRONTIERS" (MSF)

The work of humanitarian personnel is always connected with danger, and there are plenty of accidents in which field workers were not only injured, but also killed and sometimes just kidnapped. The year of 2015 became the final nail in the coffin of MSF's patience.

On the 3rd of October in the hospital of MSF in Kunduz Afghanistan, forty three people were killed, including the staff. The coalition, headed by the USA, and the government, at first, not only refused to apologize to the organization, but also accused the health workers of the hospital of collusion to Taliban rebels. A few days later the officials finally admitted their mistake and offered their apologies to families of those who had been injured or killed during the air-strikes. However "Médecins sans frontières" has already decided to punish those, who are responsible for its employees death.

A huge campaign was started to put the USA to justice. Cooperation with mass media and public speeches by the President of MSF were just small steps to show the truth, from MSF's point of view. The organization has engaged the International Humanitarian Fact-Finding Commission to investigate this tragedy. A petition to Barak Obama has already found 500 000 necessary signatories and is sent to Washington DC.

However, despite the campaign against the US, other countries such as Saudi Arabia and Syria (according to some media sources it was Russian air forces) have made the same mistake and hit clinics of MSF several times also in 2015 and even in 2016. This inadmissible situation made the organization take a tough stand.

Right now the "Doctors without borders" has started almost a war against the states which do not respect the rights of humanitarian personnel, and the USA may become not the only "victim" in this fight. Yemen and Syria accidents of 2016 are also to be considered by the International Humanitarian Fact-Finding Commission upon the initiative of MSF.

A. S. BOROVKOVA
Ivanovo State University

**CYBERTHREATS:
THEIR IMPACT ON POLITICS
AND INTERNATIONAL RELATIONS**

Recently cybersecurity has become one of the modern trends of the world politics. Cybercrimes pose a threat both to personal data security and to the state secrets. Deliberate criminals use cyberweapons to destroy vulnerable critical infrastructure objects in order to achieve their political goals or show their dissatisfaction to political course.

There are different classifications of cyberthreats made on various foundations from technical aspects to philosophical and political approaches. The last one is of great interest for the specialists in the international relations field as it focuses on the cyberthreats' consequences on the interstate relations and the state of affairs in the world politics.

According to political classification, cyberthreats are divided into six groups. First, vandalism is the use of the Internet by hackers to damage web pages, substitute the content for the offensive or propaganda pictures.

Second, propaganda means the distribution of propaganda appeals or its insertion in the content of other Internet pages.

Third, information gathering includes the break-in to collect secret data or to substitute it for the falsified one in the other state's interests.

Fourth, denial of service implies attacks from different computers to prevent functioning of sites and computer systems.

Fifth, interference into the operation of some equipment, especially military and civil, which leads to disconnection or breakage.

Sixth, attacks on critical infrastructure objects providing vital activities of cities (telephone system, water-supply, electricity, fire protection, transport) make them put an end to their work and cause humanitarian crisis.

Each cyberthreat can be easily illustrated with an example from the real political life. Every such case proves the idea that improper behavior in the virtual reality causes enormous negative consequences in real life and can change the balance of political power in the world arena.

L. R. KASHAEVA
Ivanovo State University

DEVELOPMENT OF INTERNATIONAL RELATIONS IN IVANOVO INTERDOM

Children are those who suffer the most from mental shock and the wars. Those kids, whose life is in daily danger in their motherland, are taken care of in Russia. Almost 80 years ago the world's first International House (Interdom) was build for such children in Ivanovo. Ivanovo Interdom ia a unique institution which has no analogues in the world that makes its international relations worth studying.

In the course of the research it was found out that the children of leaders of many countries studied in Interdom. Among them there were the sons of Josip Broz Tito (the leader of Yugoslavia), the children of Palmiro Togliatti (the leader of the Italian Communist Party) and even the children of Mao Zedong who were called Sergei and Nikolay for conspiracy. Some students grew up in Ivanovo not knowing their real names and nationalities. Having studied the traditions of Interdom, it became clear that, if the Soviet government for political reasons did not like the names of parents, children were given new names, for example they could take the Interdom director's surname. So did the student of Interdom Timur, the son of Gus Hall (The American Communist Party leader). Timur became famous in The Soviet Union as Timur Timofeev, the former director of The Institute of Political Science of The Russian Academy of Sciences. Among other famous people whose offspring were educated in Interdom were Paul Robeson and Luis Corvalan.

Interdom was closed in 2004. Later on the place of Interdom the Ministry of Education and Science of the Russian Federation opened a boarding school for orphans and children left without parental care but Ivanovo Interdom has retained some international connections. In the marathon Moscow-Beijing the way was laid through Ivanovo because of Interdom. Foreigners take an active part in helping students of Interdom. In 1992 the group of Belgian enthusiasts financed a two weeks' stay of 20-30 Ivanovo children in Belgian families.

Recently Ivanovo Interdom has resumed the tradition of the anti-fascist forum which was first opened in the 1930.

On the basis of this research it may be stated that Ivanovo Interdom has an outstanding international history and continue developing international relations nowadays.

A. P. KOLESNIKOVA
Ivanovo State University

THE IMAGE OF RUSSIA IN THE EUROPEAN MEDIA

Russia's image in foreign media in the 21st century entrenched in a negative way - a country with imperial manners of a cruel tyrant. However, in recent years, due to the events in Syria, the index of the aggressiveness of the world media in relation to Russia has begun to decline. In particular, the index of aggressiveness of Europe towards Russia has decreased from high to average; the ratio of the number of negative publications - to neutral. It is too early to state that the negative image has shifted to a fully positive. The creation of a new image is just beginning, and the further way is not yet known. This will largely depend on the effectiveness of Russia's policy in Syria.

Several European media still continue information war against Russia. However, at present the situation cannot be called "a negative maximum". For the first time over a long period of time at the end of 2015 the European media started to speak positively about Russia, mass media announced the possibility of a constructive dialogue between Europe and Russia. Russia is no longer a pariah of the European society, Russia is beginning to show itself as an active actor on the world stage, and Europe is beginning to understand this. This is proved by the statistics - the index of European media aggression against Russia decreased objectively, their rhetoric with predominant negative tones has changed to neutral; this is true even about those countries that traditionally showed Russia in a negative way - Germany, France, United Kingdom.

At the moment, the question whether the observed neutrality in European media in relation to Russia is a special form of hostility or it is a turning point towards the improvement of relations remains open. This question may be offered for further research and subsequent work.

T. A. KOSTYAKOVA
Ivanovo State University

COUNTERTERRORISM POLITICS OF THE EU IN THE NATIONAL CONTEXT: IS IT EFFECTIVE?

Terrorism is one of the main threats to the EU members security nowadays. The EU has worked out its own politics to combat terrorism. At the same time, there is a counterterrorism politics in each EU member state.

Most EU agencies and services are targeted at uniting efforts of member states in combating terrorism. Great Britain is one of the most popular countries for terrorists, it is also realizing a complex of measures against terrorism. But how are the national measures of combating terrorism commensurate with the EU measures?

There is a contradiction in the work of services and institutions. Many of the EU agencies' functions repeat the functions of member states' services and thus lower the effectiveness of joint work. For example, the investigating function of the Security Service in GB and the same function of Europol. Europol makes its own researches instead of using proper information from member states.

Another contradiction covers the counterterrorism strategy. Both the EU and Great Britain have worked out the strategies for fight against terrorism, and they have a lot in common. It is a positive side. But, since counterterrorism politics is the sphere of joint responsibilities of member states and the EU, the existence of two strategies causes misunderstanding and lowers the potential of operative reaction to the terrorists' threat.

Moreover, we can't forget about the experience factor. Great Britain has a big experience in combating terrorism (for example, the Irish terrorism). Officers of GB's services and agencies are more professional than those of the UN's and thus have more citizens' trust.

That is why the main function of the EU counterterrorism services is to build strong connections between member states' services and agencies.

E. S. MANANNIKOVA
Ivanovo State University

THE LEGAL SITUATION OF NATIONAL MINORITIES IN TURKEY IN THE CONTEXT OF ITS FOREIGN POLICY

The Republic of Turkey has a foreign policy concept designed by its current Prime-minister and former Minister of Foreign Affairs Ahmet Davutoğlu called “Strategic Depth”. The concept implies that Turkey should use its “geographical depth” (an advantageous physical country location) and “historical and cultural depth” (recalling Turkey’s Ottoman past and traditions of projecting regional power and applying this to contemporary Turkish foreign policy). This concept is essentially using soft power on Turkey’s neighbors, Turkic nations and other countries, eventually elevating Turkey up to the status of one of the world’s leading nations.

Although this foreign policy line is rather positive and friendly, it is very hard to implement. One of the reasons for this difficult implementation is limitation of minorities’ rights in Turkey. The main restrictions are banning education and limiting TV and radio broadcasting in minorities’ native languages, and the restriction of minorities’ cultural rights. These restrictions are reasoned by the need for protection of “Turkishness” which is defined as Turkish identity. Despite the fact that the ruling Justice and Development Party has done a lot to improve this state of affairs, there are still many areas where the Turkish government is afraid of giving full-scale freedom to its minorities because they can disintegrate the Turkish state.

The progress made last year in protecting minorities’ rights was not a sincere wish to improve the minorities’ lives but a concession to influential international actors such as the EU and the USA. These actors refused to accept Turkey as a partner unless it improved the minorities’ rights situation. Although, now the situation has become more complicated since Turkey is no longer influenced by more powerful actors’ opinions because it basically conducts a civil war with its largest minority, the Kurds. Such domestic and international behavior constitutes a major obstacle to the implementation of the Turkish foreign policy concept, and prevents the country from joining the ranks of the world’s leading states.

V. U. RYLSKAYA
Ivanovo State University

THE EUROCITIES LOBBY APPROACH AT THE EUROPEAN COMMISSION

The Eurocities history traces back to 1986 Rotterdam conference where the representatives of 11 European cities stated that a city should have become an “economic engine”. The network itself was founded in 1989 by Barcelona, Birmingham, Lyon, Milan, Rotterdam, and Frankfurt aimed at demonstrating their actorness capacity and involving the urban agenda at the European level. Nowadays the Eurocities is an institutionalized structure of 130 European cities headquartered in Brussels.

Since 1989 the cooperation between the EU and the Eurocities has been launched. The network uses its organizational resources to promote the cities’ interests at the EU level. Proceeding from the assumption that the European cities create some 80% of the EU’s gross domestic product, 68% of the EU population lives in urban areas, which consume 70% of energy, the Eurocities is trying to engage the cities of Europe in the EU multi-level system. The lobbying process of the Eurocities will be illustrated by two examples.

The first example is the debate on the EU budget management set up by the Commission in 2008. Eurocities began to lobby to permit cities to directly administer at least 5% of the budget assigned to each member state. The lobby strategy has been developed using direct contacts with the European Commission officials, involvement in different European media and creation of the “EU Budget Task Force”, an instrument for coherent lobbying.

The other example is the implementation of the smart city concept through projects funded by the EU. The idea of a smart city was first mentioned in the European area in one of the Eurocities documents in 2008, but it had acquired a wide-scale interest only in 2010. As the Europe 2020 Strategy has a goal to promote smart, sustainable and inclusive growth as a crucial element of economic development, the EU Commission is thus providing an opportunity for Eurocities to get more funding.

To sum up, the nature of the Eurocities lobby approach mostly consists of constructive work based on trust that is a proactive tactics. The lobbying and campaigning sides of Eurocities therefore provide a valuable opportunity for member authorities to engage in the „uploading“ of cities whereby the urban scale interests are represented at the level of the EU institutions.

A. O. SALANDINA
Ivanovo State University

**PRESS AS AN INSTRUMENT OF POLITICAL INFLUENCE
IN THE NOVEL "NUMERO ZERO"
BY UMBERTO ECO**

The last Umberto Eco's novel "Numero Zero" (published in August, 2015 in Russia) reveals true role of mass-media in modern society. The novel is set in Italy in the 1990s — period of Italian political life noticeable for its numerous corruption scandals. Political parties were ceased, thousands of people got arrested. But then, one extremely rich Milan businessman appeared on the political stage. That was Silvio Berlusconi.

In 1994 he stands for the election and wins them. The reader is considered to be referred to these events as in the novel media king X entrusts one professor with editing newspaper "Domani". The man idea is to black-mail some politicians by this. Through the novel the members of the editorial board are taught this "art". "No news make a newspaper, though the newspaper makes the news", says Umberto Eco. Therefore media in Italy is not independent; its main task is to impact on the desired audience.

The novel also reveals another story: the one about the investigation by Braggadocio of the shooting of Mussolini and his mistress at Lake Como in 1945.

Another issue raised in the book is safety of journalists nowadays. Investigation of Braggadocio was the reason of his murderer. According to the website "Journalists without Borders" Italy is ranked # 49 out in 180 countries in 2014 (World Press Freedom index). In 2015 its rank even dropped to # 73. So, freedom of press in Italy leaves much to be desired. According to the report, "the safety of journalists worsened dramatically in 2014. 43 cases of physical aggression and 7 cases of burning of houses and vehicles were recorded during the first 10 months of 2014".

In our opinion, these are the main topics raised in the novel. However, Eco considers modern journalism to be the surrogate, for which all means to pursue goals are good enough, journalists, mainly, are trying to hide the truth at any cost".

S. V. SOKOLOVA
Ivanovo State University

POLITICAL RELATIONS BETWEEN BELARUS AND GERMANY

Important geopolitical transformations took place in the European space at the turn of the 80-90s of the 20th century. It refers to the reunification of the Federal Republic of Germany in 1990 and formation of the Republic of Belarus after the collapse of the USSR. The appearance of new participants of the world politics determined the necessity to develop a regional system of international relations taking into account these new realities.

It is necessary to study the partnership between these two countries taking into account the different ways of their development and the influence of Germany on the political situation in Belarus. It is important to note that the political dialogue between Belarus and Germany which is the member of the European Union should be considered in the context of relations between Minsk and Brussels, as the EU defines the policy of its members.

The relations between the post-Soviet Republic of Belarus and the Federal Republic of Germany were established in 1992. Since that time these contacts have experienced many challenges. Having signed a range of agreements with Belarus at the outset of this cooperation, Berlin hardened its position towards the official Minsk following the antidemocratic reforms of President A. Lukashenko. Ultimately the activity of A. Lukashenko led to imposing the sanctions of the EU against Belarus. Germany being one of the powerhouses of integration processes in the European space supported these reprisal measures.

Since 1992 these bilateral relations are said to have been developing in a “wavelike” way. Several stages in the history of the Belarus-German relations in the political sphere can be distinguished. Each of them ended with imposing sanctions of the EU against Belarus. The first stage covered the years of 1992-1997, the second one lasted from 2004 to 2010. In 2015 the Belarusian-German relations entered a period of “thaw”.

The interests that Germany and Belarus pursue while developing their cooperation and the measures taken to realize them are in the focus of attention in the current research.

Научная конференция
«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ В XXI ВЕКЕ»
Секция
«ЛЕКСИКОГРАФИЯ XXI ВЕКА»

А. Е. РОМОДАНОВСКАЯ
Ивановский государственный университет

**ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЕ ПРОСТРАНСТВО ОКСФОРДА
И ЕГО ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ**

Изучение иностранного языка невозможно без изучения культуры народа, говорящего на этом языке. В этой связи даже появилось такое понятие как «культурный туризм», когда основной целью путешествия является ознакомление с традициями и обычаями, посещением музеев и т.п.

Проанализировав тенденции развития туристических пособий, а также изучив потребности студентов факультета РГФ, мы пришли к выводу о необходимости разработки определенной лексикографической схемы достопримечательностей Оксфорда как одного из старейших городов Великобритании.

В качестве рабочего определения понятия «лингвокультурное пространство» используется следующее: «Культурное пространство - сложнейший территориально - исторически и демографически обусловленный, философский, социально-психологический, этнологический конгломерат предметов, идей, ценностей, традиций, эстетических, политических и социальных взглядов в определенной культурной ситуации, проявляющейся в границах конкретного ареала и времени» (Кургузов, 2002, с. 27).

Специальный глоссарий поможет туристам сориентироваться в Оксфорде. Идеографическая систематизация, а затем перечисление и детальное описание достопримечательностей Оксфорда помогут путешественникам выбрать то или иное место для посещения согласно цели путешествия. Например, возможно представить достопримечательности Оксфорда по следующим группам: Education (Schools, Colleges, Universities); Art (Music, Theatre, Films, Dance); Architecture; Sights (CarfaxTower, BotanicGarden, BlenheimPalace, WhiteHorse'sValley).

Таким образом, при изучении иностранного языка и культуры мы сталкиваемся со множеством страноведческих терминов и понятий, следовательно, нуждаемся в специальном глоссарии. С учетом роста

явления «культурного туризма» целесообразно предложить справочник с лексикографически разработанной схемой достопримечательностей Оксфорда, которая поможет в выборе места посещения.

Е. Ш. ШАКИРОВА

Ивановский государственный университет

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ LSP СЛОВАРЕЙ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «МУЗЫКА» В АНГЛИЙСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

Музыкальное искусство, как и любая другая отрасль профессиональной деятельности, обладает специальным языком, главными функциями которого являются передача информации и обеспечение профессионального общения. Этот язык, является, с одной стороны, неотъемлемой частью деятельности людей, так или иначе связанных с музыкой, с другой – более или менее самостоятельным сегментом литературного языка, подчиняющимся общим законам и нормам последнего и потому представляющим определённый интерес не только для музыкантов, но и для специалистов в области языка.

Современное музыкальное терминоведение располагает рядом исследований, посвящённых частным проблемам специальной музыкальной лексики. Однако отсутствие долгое время специальных справочников, способных представить терминологию музыкально искусства как адекватное отражение предметов, процессов и явлений самой музыкальной действительности, в значительной мере стимулировало лексикографов к исследованию указанной области.

На сегодняшний день представлено существенное количество профессиональных LSP словарей предметной области «музыка».

Несмотря на то, что LSP музыки считается достаточно молодым направлением, нельзя не отметить перспективность специальных английских словарей предметной области «музыка» и возрастающий спрос на лексикографическую продукцию. В число таких словарей входят проанализированные нами: *C. Ammer Dictionary of Music (2004)*, *D. W. Barber Musician's Dictionary (1997)*. Необходимо отметить, что *Musician's Dictionary* является специальным словарем, регистрирующим непосредственно самые основные музыкальные термины, в то время как *Dictionary of Music (2004)* – более современный энциклопедический словарь, рассчитанный на более широкий круг пользователей.

LSP словари предметной области «музыка» не являются ведущим направлением в современной лексикографии, но, тем не менее, в

настоящее время появляется значительное число таких лексикографических произведений, требующих изучения.

Н. А. ШАМОВА

Ивановский государственный университет

РОЛЬ УЧЕБНОГО КОРПУСА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ XXI ВЕКА

В XXI веке в связи с научно-техническим прогрессом и развитием современных информационных технологий большую популярность завоевывают электронные корпуса, которые начинают активно применяться в учебном процессе, в частности при обучении иностранному языку.

Под понятием «корпус» традиционно понимается большая коллекция текстов в электронной форме, отобранных в соответствии с определенными критериями для того, чтобы служить источником для разнообразных языковых исследований (например, «*Brown Corpus*», «*British National Corpus*», «*Bank of English*» и другие). В настоящее время увеличивается количество печатных учебных материалов, словарей и электронных ресурсов, отмеченных значком *corpus-based*. Например, словари: «*The Longman Dictionary of Contemporary English*», «*Cambridge Learner's Dictionary*», учебное пособие «*Real Grammar*», серия учебников «*Touchstone*». Благодаря корпусам также пополняется учебно-методическая база. Корпус начинает активно использоваться при составлении упражнений (например, поиск по конкордансу), глоссариев, списка академической лексики, а также тестов.

Существует несколько видов корпусов. Так, корпуса параллельных текстов используются для сопоставительного анализа переводов при обучении иностранным языкам, поскольку они дают возможность анализировать грамматические и лексические трансформации. Также данный вид корпуса решает ряд задач, связанных с переводоведением. В свою очередь мультимедийные корпуса активно применяются при знакомстве учащихся с различными диалектами языка и их фонетическими особенностями.

Таким образом, мы приходим к выводу, что корпус является необходимым помощником в обучении иностранным языкам, в частности английскому языку, поскольку он представляет реально существующий язык. На наш взгляд, наличие и создание учебных корпусов разнообразных предметных областей позволит собрать систематизированную информацию, а полученные результаты в ходе анализа корпуса смогут активно использоваться в образовательных целях.

Е. С. ШИМЫРОВА
Ивановский государственный университет

СОВРЕМЕННЫЕ УЧЕБНЫЕ СЛОВАРИ ИЗДАТЕЛЬСТВА COLLINS

В настоящее время наблюдается рост интереса к учебной лексикографии, что объясняется расширением межкультурных контактов и возрастанием интереса к изучению иностранных языков.

В центре данного исследования находятся учебный, одноязычный словарь «*Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary*», предназначенный для изучающих язык на продвинутом уровне, а также учебный справочник «*Collins Cobuild Active English Dictionary*», адресатом которого являются пользователи с различным уровнем владения английским языком.

Мегаструктура словарей включает вводную часть, собственно словник, приложения. Следует отметить, что справочник *Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary*» предоставляет подробную информацию о различных частях речи и о способах их описания в словарной статье:

COMB *A combining form* is a word which is joined with another word, usually with a hyphen, to form compounds, e.g. *grey – haired, lemon – flavoured, heat – resistant*. The word class of the compound is also given, e.g. **COMB in ADJ, COMB in N – UNCOUNT**.

Макроструктура словарей включает лексику различных тематических групп, например, наименования праздников: Halloween, Christmas Day, May Day, Labor Day и др. Входные единицы представлены именами существительными (continent, honey), глаголами (break), прилагательными (nice), аббревиатурами (ID, CD) и т.д.

Таким образом, словари издательства «*Collins*» предоставляют большую ценность для пользователя и составлены с учетом современных требований. Структура построения данных словарей имеет высокую информативность, что, несомненно, имеет большое значение для пользователя.

Д. Е. ШУЙКИНА

Ивановский государственный университет

ОСОБЕННОСТИ ОТРАЖЕНИЯ АМЕРИКАНИЗМОВ В ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИХ СЛОВАРЯХ

Американизмы представляют собой те слова, которые называют особенностями, вошедшие в английский язык в Америке и перемены, которые произошли в нем в этой стране. Американизмы включают: 1) слова, которые устарели в Англии или остались в употреблении только как провинциализмы, в Америке они употребляются до сих пор (напр., *fall* в значении "осень", *freshet* "наводнение" и т. д.); 2) слова, которые в Англии находятся в общем употреблении, а в Америке используются лишь в просторечии (напр., *to roil*, *roily*, *to guess*, *to reckon* в значении "думать, полагать", *to quackle*); 3) слова, имеющие действительное или мнимое американское происхождение, но вошедшие в общее употребление (напр., *lengthy*, *to progress*, *to advocate*).

Лингвострановедческий словарь «Жизнь и культура США» является печатным, учебным справочником. Качественный состав словника разнообразен и включает следующие категории языковых единиц:

собственно американизмы (*happie*; *drugstore*);

слова, которые изначально существовали в британском варианте английского языка, но изменили свое значение в американском варианте (*corn*; *closet*);

общеанглийские слова и словосочетания, которые имеют в американском варианте специфические ассоциации или связаны важной страноведческой информацией (*college*; *radio*; *rockmusic*);

названия известных книг, фильмов, картин, фирм и т. д., названия событий мировой значимости (*World War I*).

Справочник Г. Д. Томахина «США. Лингвострановедческий словарь» построен на принципах лингвострановедения, целью которого является знакомство с культурой страны через изучение языковых единиц с ярко выраженной национально-культурной семантикой. В справочнике получают регистрацию имена собственные, названия произведений культуры, реалии, характерные для американской действительности, делающие американскую культуру самобытной, отличной от культур других стран английского языка.

З. Р. АЛХАСТОВА

Ивановский государственный университет

**МЕСТО СЛОВАРЕЙ ЦИТАТ В АНГЛИЙСКОЙ
ЛЕКСИКОГРАФИИ
(На фоне современных тенденций)**

В настоящее время в связи с актуализацией вопроса популяризации культурной составляющей жизни общества, появилась необходимость в словарях, содержащих яркий культурный аспект. Взаимодействие культур, которое находит отражение в различных сферах жизни страны и общества, вызвало необходимость в формировании таких словарно-справочных изданий, которые содержали бы в себе информацию как просветительского, так и культурного характера. Одними из таких справочников стали словари цитат.

На рубеже XX-XXI веков в связи с вновь появившимися у пользователей потребностями в лексикографической науке сформировался ряд новых тенденций, на первое место в ряду которых вышла задача изучения словарно-справочной литературы так называемой «перспективы пользователя» (*user's perspective*). Словарь, будучи своего рода «мостом» между автором и пользователем, должен отвечать реальным практическим нуждам потребителей в получении и последующем использовании умело структурированной информации. Эта тенденция проявилась и на уровне комбинирования функций словарных изданий – в начале XXI века сформировались гибридные формы лексикографических справочников, направленные на оптимизацию информационного поиска. Для достижения этой же цели составителями словарей тщательно подбираются средства полиграфической семиотики, такие как: шрифтовое, орнаментально-декоративное, предметно-тематическое и эмблематическое. Кроме того, в словники словарей включаются различные приложения, упрощающие поиск цитаты и объясняются правила пользования ими. Здесь проявляется и другая тенденция развития словарей цитат – их учебная направленность.

Именно эти тенденции наиболее ярким образом проявляются в современных английских словарях цитат *The Penguin Dictionary of Twentieth-century Quotations* by J. M. and M. J. Cohen. London. 2010; *21st century dictionary of quotations*. Edited by The Princeton Language insti-

tute. Laurel. 1993; The Macmillan Dictionary of Contemporary Quotations compiled by Jonathon Green. London. 2006.

3. АЛЬБАСАЛЕХ

Ивановский государственный университет

АББРЕВИАТУРЫ В СПЕЦИАЛЬНОМ СЛОВАРЕ «THEFREEDICTIONARY»

Аббревиатуры являются объектом описания в словарях различных типов, и в зависимости от типа словаря принципы их регистрации и описания отличаются. В этой связи предоставляется интересным рассмотреть способы лексикографирования аббревиатур в Интернет-словаре «TheFreeDictionary».

Анализ словаря не позволяет выявить четких критериев отбора аббревиатур в словник. Вероятно, что это скорее всего часто встречающиеся аббревиатуры, например: tsp: teaspoon, tbs: tablespoon, c: cup, gal: gallon. Либо совершенно новые сокращения, которые вносят в словарь сами пользователи. Среди них: NNTR: no need to reply, ААМОФ: as a matter of fact, ОТОН: on the other hand.

Макроструктура словаря формируется в основном из аббревиатур, встречающихся, главным образом, в письменных источниках: doz.: dozen, FX: function, GT: great, incl.: include, Такой подход к формированию словника представляется инновационным.

При изучении микроструктуры словаря, очевидно, что лексикографическое описание аббревиатур включает значение, расшифровку, и подробную дефиницию, например: **Choi**, **Choi** may refer to, **Chio (Koreaname)**, aKoreansurname, Chio, MacaucatoneseofsurnameCui (), Choi, Cantoneseromanisationof**Cia (surname)** (), aChinesesurname, CHOIFM, aradiostationinQuebecCity, Canada, **ChioBounge**, acharacterfromtheKingofFightersvideogameseries.

Такой подход к описанию входных единиц представляется удачным и удобным для пользователя. Особенно важно указание на предметную область, к которой относится аббревиатура.

Таким образом, словарь «TheFreeDictionary» является новым справочным ресурсом, который можно порекомендовать пользователю, проявляющему интерес к новым словам и аббревиатурам современного английского языка.

А. Е. ЕВТУШЕВСКАЯ
Ивановский государственный университет

К ВОПРОСУ О МОДЕЛИ ОДНОЯЗЫЧНОГО СЛОВАРЯ ЦВЕТОНАИМЕНОВАНИЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Изучение теоретических трудов, посвященных цветонаименованиям (далее – ЦН), и проведение лексикографического анализа словарей различных типов привели к идее создания авторской модели учебного словаря ЦН английского языка (далее – *УСЦ*), адресованного русскоязычным пользователям. В процессе составления данной модели словаря мы придерживались следующей последовательности действий: *исследование перспективы пользователя, определение типа лексикографического справочника и его адресата, выбор источников, разработка принципов формирования словника и способов лексикографирования входных единиц.*

Проведенное анкетирование, направленное на определение нужд и потребностей пользователя, показало актуальность создания модели учебного словаря ЦН. Результаты опроса были учтены при выборе лексикографической формы, формата, языка, построения словника и лексикографической обработки входных единиц.

Проектируемый словарь будет ***электронным, одноязычным учебным толковым справочником синтетического типа с культурологической направленностью.*** Адресатом планируемого словаря могут быть учащиеся филологических факультетов университетов, преподаватели, переводчики, интересующиеся вопросами связи языка и культуры. Первичными источниками для данного словаря стали известные исследования ЦН как зарубежных, так и отечественных ученых (В. Berlin, Р. Kay, 1969, Ch. K. McDaniel, 1978, А. Вежбицкая, 1996, И. В. Макеенко, 1999, В. А. Москович, 1969, А. П. Василевич, 2003, Р. М. Фрумкина, 1984 и др.). Вторичными источниками являются существующие лексикографические издания, по-разному трактующие ЦН. Таким образом, данная модель словаря разработана с учетом принципов и методологии как отечественной, так и зарубежной лексикографии. В модели *УСЦ* принимаются во внимание современные тенденции унификации словарной статьи (лингвистическая, энциклопедическая информация), предоставляется информация языкового плана (произношение, правописание, стилистическая, грамматическая, этимологическая характеристики, различные словосочетания и идиомы).

Е. А. КРУПИНА
Ивановский государственный университет

**ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ КОНКОРДАНСА
А. КУКА (1911) К ДРЕВНЕАНГЛИЙСКОЙ ПОЭМЕ
«БЕОВУЛЬФ»**

Первый конкорданс к древнеанглийской поэме «Беовульф» был составлен А. Куком в 1911 году. Мегаструктура словаря состоит из предисловия и собственно словника. Сам словник состоит из 436 страниц печатного текста. Порядок представления вокабул строго алфавитный, разделы выделяются по буквам. Среднее арифметическое заголовочных слов на страницу составляет 12. Справочник содержит слова из текста поэмы, включая имена собственные (East-Dena, Francna, Heremod, Hroðmund, Ingelde). В отдельных словарных статьях приводятся грамматические формы одной лексики: Heremod – Heremodes, Hroðgare – Hroðgares, ides – idese. Словарная статья имеет следующий вид: заголовочное слово, выделенной жирным шрифтом, примеры употребления из текста поэмы, номера строк. К недостаткам справочника можно отнести отсутствие толкования на современном английском языке, отсутствие указания частотности и ссылок на другие источники; также автор не представил семантико-функциональные характеристики в данном справочнике. Однако стоит отметить, что преимуществом конкорданса является использование разметок. Фамилия автора, название произведения и самого справочника, а также указание на раздел словника составляют метатекстовую структуру и приводятся в верхней части страницы. Что касается структурной разметки, в издании четко прослеживается мегаструктура (предисловие и словник), разделение слов на разделы по буквам, а также соблюдение стихотворной строфы в примерах употребления. Выделение заголовочных слов жирным шрифтом, выравнивание по ширине отдельно поэтических строк (примеров), отдельно заглавных слов, отдельно номеров строк составляют форматную структуру разметки и облегчают поиск искомого слова.

А. А. МИЧУРОВА

Ивановский государственный университет

МУЗЫКАЛЬНЫЕ ТЕРМИНЫ КАК ОБЪЕКТ ЛЕКСИКОГРАФИИ

Теорией и практикой составления музыкальных словарей занимается музыкальная лексикография. Возникновение музыкальной лексикографии было обусловлено музыкальной практикой – потребностью музыкантов уяснить значение того или иного музыкального термина. Теория и практика составления музыкальных словарей – это отрасль музыковедения, занимающаяся разработкой и научным обоснованием различных типов музыкальных словарей и их построения. Музыкальной лексикографией называется также сама совокупность справочных изданий (энциклопедий, словарей и т. п.).

По типу построения, отбора и изложения материала словари разделяются на универсальные научно-справочные издания, охватывающие все области музыкальной культуры (музыкальные энциклопедии, представляющие свод знаний, и музыкально-энциклопедические словари, как правило, более сжатые по объёму), и отраслевые – посвященные какому-либо одному её разделу (словари биографические, терминологические, опер, музыкальных инструментов, скрипичных мастеров). Не всегда можно чётко разграничить музыкальные энциклопедии и музыкально-энциклопедические словари. Некоторые издания, называемые словарями, в действительности являются музыкальными энциклопедиями и наоборот. Основной принцип заключается в расположении материала (в виде статей или терминов) в строгом алфавитном порядке.

Перевод музыкальных терминов является непростой задачей. Это обусловлено рядом факторов. Один из них – неупорядоченность музыкальных терминов, что способствует появлению большого количества синонимов и развитию полисемии терминов. Ещё одним фактором является большое число заимствований из разных языков, в том числе из английского, не имеющих эквивалентов в русском. Наибольшей популярностью пользуются онлайн-словари музыкальных терминов, поскольку они находятся в открытом доступе и могут регулярно обновляться. Однако словарная статья в них зачастую является слишком краткой, и переводчик вынужден обращаться за дополнительными сведениями к другим словарям или энциклопедиям.

А. А. МОЛОЧЕК

Ивановский государственный университет

ФЕНОМЕН ПОЛИТКОРРЕКТНОСТИ В ЛИНГВИСТИКЕ

Идеология политической корректности, возникшая в США в 70-е годы, широко распространилась по всему миру и нашла свое отражение в английском языке. Не для кого не секрет, что английский является языком мирового общения, международного и межкультурного, следовательно, он используется как средство коммуникации представителями разных народов и разных рас.

В основе явления политической корректности, по мнению многих учёных, лежит весьма положительное старание не обидеть, не задеть чувства человека, сохранить его достоинство, хорошее настроение, здоровье, жизнь: политическая корректность языка выражается в стремлении найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые задевают чувства и достоинства индивидуума.

Целью использования политкорректности в настоящее время является поворот массового сознания от удовлетворённости своей стороной к недовольству и готовностью к протестам и даже деструктивным действиям.

В наши дни феномен политкорректности ассоциируется с неким механизмом поведения в различных ситуациях, который в первую очередь связан с современными западноевропейскими культурными традициями, в основе которых лежат принципы института прав человека и следование либерально-демократическим идеям. Политкорректность затрагивает образовательную систему, науку, религию, повседневную жизнь; доминирует в интеллектуальной и культурной жизни. Все изучающие английский язык рано или поздно сталкиваются с этим понятием. Обычно в языке политкорректность представляют себе как некую игру в тотальную вежливость, как некий странный каприз (политических деятелей, феминисток «зеленых») употреблять одно слово вместо другого. Однако этот «каприз» имеет гораздо более глубокие корни и гораздо более обширные «сферы влияния», чем это может показаться.

На сегодняшний день можно с уверенностью сказать, что соблюдать правила политкорректности просто необходимо. Содержание же самого понятия многими учеными воспринимается по-разному.

В. Г. ПЕРЦЕВА
Ивановский государственный университет

КОМУ НУЖНЫ СЛОВАРИ ЯЗЫКА ПОЛИТИКОВ?

В современной лингвистике важное место занимают исследования особенностей языка политических деятелей. Язык политиков находит своё отражение и в лексикографии, так как регистрируется в специальных словарях с целью сохранения как неотъемлемого элемента языковой и культурной систем нации.

Потенциальных пользователей словарей языка политиков можно классифицировать по двум категориям: пользователи пассивного и активного типа. Пользователи пассивного типа обращаются к словарям языка политиков с целью декодирования значения конкретной лексемы или цитаты, уточнения авторства, хронологии и т.д. В центре внимания пользователей активного типа находится языковое сознание политического деятеля. Следовательно, им необходима подробная зона экспликации входной единицы, включающая стилистическую, оценочную, отраслевую, хронологическую и другие пометы, а также лингвокультурный комментарий.

Важность составления словарей языка политиков обусловлена антропоцентрической направленностью науки о словарях, интересом к специфике идиолекта языковой личности, в котором совмещаются особенности как индивидуального, так и общего словоупотребления, отражается взаимосвязь языка и идеологии. Активная разработка словарей данного типа связана также и с развитием лингвокультурологии и кросс-культурного подхода к изучению языка, так как слово политического деятеля – часть культурного и исторического наследия нации. Кроме того, словарь предоставляет возможность изучить такие языковые средства, как политическую метафору, цитаты и аллюзии, экспрессивные синтаксические конструкции и т.д. в речах политика.

Таким образом, чтобы отвечать запросам пользователя, словарь языка политика должен наиболее полно отражать значение входной единицы, её связь с историческими и культурными факторами, предоставлять функционально-семантическую характеристику и учитывать прагматический аспект за счёт включения иллюстративных примеров, обеспечивать многоканальный вход в словарь путём эффективного гипертекстового построения справочника.

З. А. СОХИКЯН

Ивановский государственный университет

ОБЩИЕ И ЧАСТНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ УЧЕБНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

В настоящее время большое внимание уделяется составлению различных типов учебных словарей, что связано с расширением межкультурных связей. Учебные словари появились в самом начале формирования английской лексикографии и формировались параллельно с ней. Учебная лексикография является самостоятельной частью более широкой предметной области “лексикографии” и понимается как особая лингвометодическая дисциплина.

При составлении учебных словарей, в первую очередь учитываются адресат словаря, тип словаря, структура словарной статьи и способы представления лексикографического материала, их оформление и объем словника. Бурно протекающие политические и экономические изменения привели к качественному изменению общества, отсюда и пользователей, что влияет на все сферы в жизни, в том числе и лексикографию. В сложившейся лингвистической ситуации меняются как методы преподавания языков, так и подходы к созданию учебных словарей. В современной лексикографии в центр выходят нужды и потребности пользователей, что получило названия *user-centered dictionary studies* или *user's perspective*. Возникает необходимость в определении типа пользователей для каждого вида справочников.

В последнее время на первый план выходит вопрос о графическом оформлении словарного материала, так называемый “*dictionary layout*”. Также наблюдается тенденция к сведению мегаструктуры словаря к минимуму.

Таким образом, к основным проблемам учебной лексикографии можно отнести вопрос об адресате словаря, способах оформления и структуры современных справочников, отбора словника.

И. О. ФРОЛОВ

Ивановский государственный университет

ИНФОГРАФИКА В ЛЕКСИКОГРАФИИ

Инфографика – это сокращение словосочетания «информационная графика», обозначающее один из графических способов представления информации. Она используется для четкой и оперативной передачи вербальной информации с моделированием связанных с ней визуальных образов. До сих пор инфографика использовалась только в журналистике и дизайне и пока еще не нашла должного применения в лексикографии. Исходя из этого, предлагается ввести этот способ представления информации в словари различных типов, причем не только в микро-, но и в макроструктуру словаря.

Грамотное осуществление процесса семантизации немислимо без визуальных подкреплений. Отсюда возникает требование – использовать иллюстрации, визуализировать информацию. Зачастую под иллюстрацией понимается рисунок, фотография, таблица, чертеж, график и т.д. Иллюстрации являются значимым компонентом в формировании мегаструктуры словаря, а также важным источником визуальной информации, позволяющим глубже понять термины. Однако суть инфографики выходит за рамки простого иллюстрирования. Инфографика – это синтетическая форма организации информации, это такое сообщение, которое, в отличие от иллюстрации, включает в себя не только визуальные элементы, но и тексты, которые их поясняют. Цель инфографики – представить сложную информацию так, чтобы она была быстро воспринята и легко понята. Неоднократные исследования человеческого мозга, которые посвящены физиологии зрения и способам обработки зрительной информации, приводят к выводам о целесообразности включения инфографики в процесс составления словарей различных типов. Согласно данным Массачусетского технологического института около 50% мозга прямо или косвенно связано с функциями зрительного восприятия. В связи с этим можно констатировать тот факт, что человеческому мозгу легче воспринимать инфографику, чем чистый текст.

Суммируя полученные данные, можно утверждать, что применение инфографики в процессе зрительной семантизации термина определено будет служить не только элементом новизны и уникальности словаря, но и выполнять главную функцию семантизации – правильно и быстро раскрывать и понимать значение того или иного слова.

Э. Х. ЭЛЬЖЕРОКОВА
Ивановский государственный университет

ТОПОНИМЫ В СЛОВАРЯХ ЯЗЫКА ПИСАТЕЛЕЙ, НА ПРИМЕРЕ СЛОВАРЯ ШЕКСПИРА "WHO'SWHOINSHAKESPEARE"

Анализируемый словарь представляет собой одноязычный, авторский словарь. **Мегаструктура** его традиционна для современного словаря английского языка и включает такие разделы как: 'Preface', списка сокращений (GeneralAbbreviations), непосредственно словник. **Макроструктура** данного словаря «Who'sWhoinShakespeare» организована в алфавитном порядке. Словник содержит историко-культурный и лингвистический комментарий 3 000 входных единиц, сокращений и наиболее распространенных входных единиц, расположенных в алфавитном порядке, и знание которых необходимо для понимания явлений и фактов. «Who'sWhoinShakespeare» предлагает широкий охват мировых и региональных диалектов английского языка с примерами и пояснениями. Словарь имеет учебно-ориентированную направленность. Лексикографический анализ справочника показывает, что большую часть словаря занимают такие виды топонимов как – хоронимы, это около 34 % словаря - *London, France*. Этот факт не случаен, поскольку зависит от того, что хороним обозначает название больших областей, стран, обширных пространств. В словник включены астионимы, обозначающие собственное имя города: *Coventry, Corioli, Dunstable, Florence, Holborn*; *годонимы, обозначающие собственное имя улицы, шоссе, проезда - LombardStreet, JamesStreet, FleetStreet*; *потамонимы, обозначающие название рек - Nile, Po, Thames*.

Микроструктура словника построена таким образом, чтобы всесторонне отразить включенные в словник топонимы. Она имеет следующую структуру: заглавное слово, его фонетическую транскрипцию, дополнительную семантико-функциональную характеристику, культурологическую помету и описательную дефиницию. В целом, словарь отражает современное состояние английского языка и культуры.

Секция
**«СОВРЕМЕННЫЕ КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ»**

Т. С. ПРАВДИНА

Ивановский государственный университет

**ЭМОЦИЯ «СТРАХ/FEAR» В НЕВЕРБАЛЬНОМ ПОВЕДЕНИИ
(На материале англоязычной художественной литературы)**

Ученые имеют различные точки зрения на природу и значение эмоций человека, но они сходятся в одном: эмоция представляет собой сложный феномен.

Изучив отечественные и зарубежные классификации эмоций, мы пришли к выводу, что «страх» в них является одной из базовых отрицательных эмоций. Данная эмоция характеризуется внутренним переживанием очень сильного возбуждения, которое отражает защитную биологическую реакцию организма при возникновении реальной или мнимой опасности.

Описав внешнее проявление эмоции «страх» через контролируемые средства невербальной коммуникации (мимические, миремические, пантомимические, проксемные, фонационные и респираторные), мы определили, что наиболее точным индикатором эмоции страх является мимический класс, где задействованы практически все области лица: лоб, брови, глаза и рот.

Сильная эмоция «страх» передается и с помощью психофизиологических реакций, которые представляют собой произвольные и неосознаваемые коммуникантом реакции (учащенное сердцебиение/дыхание, потливость, озноб, ощущение нехватки воздуха, тошнота, ощущение головокружения).

Эмоция «страх» в английской лингвокультуре концептуализируется следующим образом.

В круг семантического поля «*fear*» включаются различные слова и словосочетания, при помощи которых эта эмоция отражается в языке (*toshake, toshiver, horror, flutter, tremor, terrifying, frightened*).

В английском языке синонимический ряд лексем: *awe, alarm, consternation, dismay, dread, fear, fright, honor, panic, terror, trepidation*, описывающих различные оттенки переживания, образуют одну сильную эмоцию - *fear*.

Фразеологические единицы (соматизмы) с названиями таких частей тела, как *arm/hand, face, leg/foot, knee*, выражающие эмоцию

«страх», придают тексту яркость, грамматическую и стилистическую оформленность.

Д. А. САРАБИ

Ивановский государственный университет

ЭМОЦИЯ «УДИВЛЕНИЕ» В НЕВЕРБАЛЬНОМ ПОВЕДЕНИИ (На материале англоязычной художественной литературы)

Эмоции как один из важнейших аспектов человеческой сущности и деятельности представляют интерес с точки зрения отражения эмоциональных состояний человека в языке. Ученые имеют различные точки зрения на природу и значение эмоций человека. Мнения исследователей сходятся в том, что эмоция представляет собой сложный феномен.

Изучив отечественные и зарубежные классификации эмоций, мы пришли к выводу, что удивление отличается неоднозначностью оценки, невозможностью отнести ее ни к плюсу, ни к минусу в эмоциональной системе координат. Данная эмоция характеризуется кратковременностью и ей на смену быстро приходит другая эмоция.

Описав внешнее проявление эмоции «удивление» через контролируемые средства невербальной коммуникации (мимические, мимические, пантомимические, проксемные, фонационные и респираторные), мы определили, что наиболее точным индикатором данной эмоции является мимический тип невербальной коммуникации, где задействованы практически все области лица: лоб, брови, глаза и рот.

Эмоция «удивление» передается и с помощью психофизической реакции, которые представляют собой произвольные и неосознаваемые коммуникантом реакции (учащенное сердцебиение/дыхание, потливость, озноб, ощущение нехватки воздуха). Эмоция «удивление» в английской лингвокультуре концептуализируется следующим образом.

В круг семантического поля *surprise* включаются различные слова и словосочетания, при помощи которых эта эмоция отражается в языке (*striking, amazing, sensational, bewilder, bowldown, bowlover, capture, earthshaker, eye-opener, fascination*).

В ходе нашего исследования было обнаружено, что в английском языке существует масса фразеологизмов, выражающих эмоцию «удивление» (*springasurprise, strikewithwonder, conedownon, surpriseattack, takeunawares*).

О. М. СМЕРНОВА

Ивановский государственный университет

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «HAPPINESS»

(На материале корпуса современного американского английского языка)

Счастье – это сложный социокультурный феномен, который на протяжении исторического развития являлся одной из базовых целей человека. Представления людей о счастье чаще всего формируют ценностную картину мира того или иного народа.

На лингвистическом уровне феномен счастья концептуализируется в том числе в коллокации «tofeelhappy». Нами был проведён анализ лингвистических единиц, концептуализирующих обсуждаемый концепт.

Фактический материал позволил нам выделить основные параметры данного концепта. К ним относятся нематериальные ценности, такие как семья, дружба, любовь, положительные эмоции (восхищение, похвала, оптимизм, гордость за страну), приятные воспоминания. К параметрам также можно отнести культурные ценности, такие как искусство (живопись, музыка, кинематограф) и религия. В некоторых случаях параметром обсуждаемого концепта может являться обладание общечеловеческими ценностями, например правом на образование, здоровье и безопасность, и общественные события. Ещё один параметр – это различные занятия, такие как любимые хобби (танцы, спорт), работа, секс, общение и наслаждение природой. Параметром является и обладание материальными ценностями (одежда, подарки, различное имущество), а также комфорт/уют (красивый дом, много света, любимые цвета) и физические ощущения, такие как прикосновения, запахи и вкус. В научном дискурсе выделяется ещё один параметр, а именно физиологические процессы (выброс гормонов счастья).

Для ощущения счастья человек необязательно должен обладать вышеперечисленными ценностями сам, он может быть счастлив, что другой человек обладает ими (благополучие, достижения, правильные поступки). Ещё одним параметром счастья может являться альтруизм – хорошие поступки для другого человека.

Секция
«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРАГМАЛИНГВИСТИКИ»
(аспиранты и магистранты)

А. Б. АББАСКУЛИЕВА

Ивановский государственный университет

**КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ УЧАСТНИКОВ
СЕМЕЙНОГО ДИСКУРСА В СИТУАЦИЯХ
НЕКООПЕРАТИВНОГО ОБЩЕНИЯ**
(На материале американских художественных фильмов)

Общение представляет собой два типа взаимодействия – кооперативное и конфликтное/некооперативное. В прагматических исследованиях широко обсуждаются правила и принципы, основной целью которых является регулирование отношений и достижение гармонии в ходе общения. Однако известно, что все эти правила и модели построения гармоничного общения относительны и в реальном человеческом общении они оказываются невыполнимыми, следовательно, их нарушение нередко приводит к конфликтам. В связи с этим важным становится изучение коммуникативного поведения участников семейного дискурса в ситуациях некооперативного типа общения, поскольку, на наш взгляд, наиболее ярко конфликтное общение проявляется именно в семейном дискурсе.

В ходе анализа коммуникативного поведения участников семейного дискурса было установлено, что речь коммуникантов в ситуациях конфликта маркирована использованием инвективной лексики.

Анализ фактического материала показывает, что наиболее типичными контролируруемыми невербальными компонентами (НВК) конфликтного общения являются фонационные, жестовые, мимические и проксемные. Наиболее частотными неконтролируемыми НВК оказались психофизиологические реакции слезоотделения, побледнения, шока и тремора. Среди специфических НВК отмечаются такие, как намеренный крик/смех, битье посуды и порча мебели.

Коммуникативно-прагматический анализ некооперативных ситуаций проводился на уровне сложных коммуникативных целых. Такой анализ позволил комплексно рассмотреть коммуникативное поведение участников семейного дискурса в ситуациях конфликта, учитывая не только его вербальное и невербальное поведение, но и реагирующее поведение адресата и результат конфликтной ситуации. Проведенный анализ коммуникативного поведения участников ситуаций

некооперативного типа общения позволил установить наиболее типичные коммуникативные тактики и способы разрешения конфликта.

А. С. БАЧУГИНА

Ивановский государственный университет

МУЗЫКАЛЬНЫЙ ДИСКУРС В БРИТАНСКОЙ И РУССКОЙ КУЛЬТУРАХ (вербальные и семиотические аспекты)

В связи с тем, что обмен информацией происходит с помощью различных знаков и знаковых систем, важным требованием во время налаживания контакта и создания совместного коммуникативного поля являются понимание и правильная интерпретация.

Переживаемые человеком эмоции оказывают непосредственное влияние на качество выполняемой им деятельности. Особый интерес представляет выражение эмоций в невербальном поведении человека. Нами проведен анализ невербальных действий британских и русских исполнителей мейнстримовых музыкальных направлений.

Сравнительный анализ показал, что невербальное поведение русских исполнителей гораздо разнообразнее британских. Тематика текстов главным образом «любовь» и «дружба» - чувства, вызывающие многочисленные положительные и отрицательные эмоции. Более низкая эмоциональность связана с их темпераментом британцев: известно, что им не свойственна излишняя эмоциональность, они более сдержаны в проявлении своих чувств.

У британских исполнителей при выражении эмоций преобладает жестовое поведение, которое для русских исполнителей характерно при выражении как отрицательных, так и положительных эмоций.

Анализ текстов песен показал, что женщины чаще говорят о несчастной любви (британские и русские исполнительницы в равной степени). Для мужчин характерна передача положительных чувств к любимой, причем британские певцы чаще обращаются к теме "любви" в своих произведениях, чем русские.

М. А. ГАТАЛОВА

Ивановский государственный университет

СПЕЦИФИКА КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ АМЕРИКАНСКОГО ДЕЛОВОГО ЧЕЛОВЕКА (гендерный аспект)

Исследование специфики коммуникативного поведения американского делового человека предполагает обращение к широкому полю проблем. В настоящей работе была предпринята попытка выявить особенности маскулинного и фемининного поведения коммуникативной модели делового общения. Возникла потребность в осознании положительной и отрицательной стороны вопроса, а также в рассмотрении его гендерной составляющей.

В лингвистике существуют различные теории вежливости и невежливости, и наше исследование предполагает новый уровень осмысления выбранной проблемы. При этом мы считаем важным показать, что категория и понятие вежливости обладает своими особенностями по сравнению с категорией и понятием невежливости в английском языке. Таким образом, специфика коммуникативного поведения американского делового человека рассмотрена через анализ лексических, грамматических и стилистических средств речи, а также через анализ невербальной семиотики.

Так, например, начальнику – мужчине свойственны более вежливые и сдержанные выражения, сопровождаемые продуктивными видами НВК, речь их стилистически окрашена и богата. Начальнику – женщине не всегда удастся показать себя в роли вежливого и тактичного управленца. Их речь более эмоциональна, полна жестовыми и фонационными видами НВК. Если брать в качестве примера сдержанность, с которой начальники ведут совещания или собеседования, то коммуникант - мужчина показывает себя, как грамотный и тактичный руководитель, в то время как коммуникант-женщина может показаться оппоненту холодной и незаинтересованной, а иногда даже высокомерной. Речь коммуникантов-подчиненных не так стилистически окрашена. В ней присутствуют более простые речевые обороты и сленг, а самыми продуктивными оказываются миремические и мимические НВК, которые проявляются в момент реагирования на речь коммуниканта-начальника.

Т. О. ЛЯЛИНА
Ивановский государственный университет

«УМ» И «ГЛУПОСТЬ» КАК БАЗОВЫЕ ЦЕННОСТЬ И АНТИЦЕННОСТЬ В АНГЛИЙСКОЙ И РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

Концепты «ум» и «глупость» относятся к числу важнейших ориентиров человеческого поведения, а сопоставление характеристик данных концептов в различных этнокультурах позволяет более четко представить систему ценностных приоритетов разных языковых сообществ.

Проведенный анализ английских и русских паремий и художественной литературы позволил выявить круг отличительных признаков, образующих культурно значимое ментальное образование концептов «ум» и «глупость». Данные концепты в обыденном восприятии носителей английского и русского языков представляются сложными структурными образованиями, иногда противоречивыми.

Концепт «ум» репрезентирует определенные умения, навыки и способности человека, связанные с мыслительной деятельностью, отличаясь этим смыслом от других концептов внутреннего мира человека своим ценностным статусом. Умного человека в английской и русской лингвокультурах отличает: немногословность, сообразительность, стремление к знаниям. Проявляется также отрицательная характеристика «ума», как угрозы нормальной жизни человека и его адаптации в обществе.

Концепт «глупость» представляет отсутствие или ограниченность интеллектуальных способностей, а также отклонение от нормы поведения и отсутствие социальных навыков. Стоит заметить, что под глупым человеком понимается не только человек, неспособный к аналитической и умственной деятельности, дураки наделяются в сознании народа и многими другими качествами, такими как простота, наивность, гордость, болтливость, самоуверенность. Дураками называют людей, чье поведение отличается от нормы, существующей в обществе.

Представления носителей английской и русской лингвокультур об «уме» и «глупости», реализующиеся в языке, неоднозначны. В паремиологическом фонде и художественной литературе очевидна амбивалентность, выделяются как положительное, так и отрицательное отношение к концептам, структурируя особые ценностные картины мира обеих лингвокультур.

Н. В. АРНОВА

Владимирский государственный университет
имени А. Г. и Н. Г. Столетовых

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ПРОСОДИЧЕСКИХ И ЖЕСТОВЫХ СРЕДСТВ В РЕЧИ ОРАТОРА В ПРЕЗЕНТАЦИИ НОВОГО ПРОДУКТА

Умелое использование ораторами просодических и жестовых средств направлены на реализацию основной коммуникативной функции дискурса презентации нового продукта – персuasивной, или функции убеждения.

Специфика мелодического контура в предтерминальной части британской речи заключается в высокой частотности нисходящих шкал (22 %), в то время как характерной особенностью американской просодии является использование ровной и волнообразной шкал.

Спецификой употребления терминальных тонов в презентации нового продукта является то, что доминирующее положение занимают нисходящие тона разного диапазона – 59 %. Употребление нисходящих тонов в сочетании с нисходящей шкалой представляется логичным, так как оратор желает быть наиболее убедительным и считает произнесённое либо догматичным, либо статистически доказанным: обратное противоречило бы здравому смыслу.

Анализ скорости произнесения ораторами речи-презентации свидетельствует о замедленном темпе речи. Количество произнесённых ораторами слов в минуту во время презентации в среднем по трём дикторам составляет 135.7, в то время как нормой, специфичной для говорения, является 200-220 слов в минуту.

В речи-презентации преобладает такой тип жестов, как иллюстраторы. Иллюстраторы призваны усилить вербальную составляющую речи. На слова-концепты часто приходится сложные иллюстраторы. Наиболее типичными жёстами являются три-четыре ритмичных движения рукой по направлению вниз на каждом ударном слоге.

В речи-презентации присутствуют жесты, которые являются чем-то средним между жёстами иллюстраторами и жёстами эмблемами.

О. С. ЕМЕЛЬЯНОВА

Владимирский государственный университет
имени А. Г. и Н. Г. Столетовых

АКТУАЛЬНОСТЬ ИЗУЧЕНИЯ ПАУЗ ХЕЗИТАЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕПОДГОТОВЛЕННОМУ ПЕРЕСКАЗУ

Статья посвящена методическим рекомендациям для преподавателей английского языка, работающих с устными неподготовленными высказываниями и основана на экспериментальном исследовании явления паузации в текстах такого рода. В статье излагаются результаты лингво-акустического исследования, в ходе которого были проанализированы особенности явления паузации в монологической неподготовленной речи носителей английского языка и студентов Педагогического института ВлГУ. Было проведено четыре эксперимента, в которых ставились следующие цели: 1) выявление особенностей паузации в неподготовленном пересказе у носителей языка; 2) выявление особенностей паузации в неподготовленном пересказе у студентов II курса пединститута, не изучавших теорию и не имевших практики в использовании навыков неподготовленной речи (контрольная группа №1); 3) выявление особенностей паузации в неподготовленном пересказе у студентов II курса пединститута, изучивших курс теории и практики по данному вопросу (группа №2); 4) сравнение выявленных данных в группах №1 и №2 с носителями языка.

Проведенный экспериментально-фонетический анализ позволил выявить наиболее типичные просодические характеристики паузации спонтанного монологического текста, а также сформулировать методические рекомендации для преподавателей, которые работают с устными неподготовленными высказываниями. К ним можно отнести следующее: 1) использование специальных упражнений, направленных на отработку навыков применения пауз хезитации; 2) воспроизведение образцовых текстов и анализ в них пауз хезитации; 3) интенсивное аудирование аутентичных текстов с неподготовленной речью; 4) изучение теории по данному вопросу.

Результаты исследования свидетельствуют о недостаточном уровне владения навыками использования пауз хезитации в речи студентов. Данному явлению необходимо специально обучать и уделять ему большее внимание, чем предусмотрено программой по английскому языку в ВУЗах в настоящее время.

DISCOURSE MARKERS IN ORAL SCIENTIFIC PRESENTATION

Oral presentations are challenging to design and execute effectively. With strict time limit and topic compliance, speakers need appropriate linguistic tools to make their points clear and concise. Once the content is outlined, even if in a rough form, it is high time to think of the best way to organize and structure scientific ideas. Thus, speakers should make use of the so-called textual connectives to build the right intonation patterns for conveying information in the form of oral presentation.

Intonation is used to carry different kinds of information. It signals grammatical structure, highlights constituents of importance, indicates discourse functions or conveys the speaker's attitude. Intonation is often revealed through certain lexical units that can change the overall tone of an utterance and emphasize the most crucial information. These particles "occur as part of a discourse segment but are not part of the propositional content of the message conveyed" (Fraser 2009). Such expressions can be called textual connectors, indicators of individual style or, more commonly, discourse markers.

Discourse markers have been considered from a variety of perspectives and approaches, e.g. from a relevance-theoretic point of view (Andersen 2001; Blakemore 2002; Jucker 1993), as signaling "a sequential relationship" between utterances (Fraser 1999) or marking discourse coherence (Schiffirin 1987; Lenk 1998). Discourse markers have been analyzed with regard to gender (Erman 1992; Holmes 1986), age (Andersen 2001; Erman 2001) and in bilingual contexts (Goss and Salmons 2000; Maschler 2000; Matras 2000).

In conducting this research, we assume that discourse markers contribute to the pragmatic meaning of utterances. Thus, contrastive (*however, rather, by contrast*), elaborative (*in particular*) or evidential (*likely, almost certainly, indeed, probably*) markers fulfill different syntactical functions and are accompanied by various intonation patterns. Since the usage of discourse markers is determined not only by a specific speech style but also by the author's preferences and his/her language proficiency, they can be placed in certain positions in utterances and be characterized by distinctive distribution in written and oral texts. The corpus analysis has shown that discourse markers in oral scientific presentation are less diverse but they are marked by strongly pronounced prosodic patterns.

Е. А. ЗАХВАТОВА

Ивановский государственный университет

О ДИКТЕМНОМ ПОДХОДЕ К АНАЛИЗУ ИНТОНАЦИИ СЦЕНИЧЕСКОГО МОНОЛОГА

В современных исследованиях текста в качестве его текстообразующей единицы принимаются различные образования. В рамках настоящего исследования, вслед за М. Я. Блохом (2000), при анализе сценического монолога используется *теория уровневой структуры языка* или *теория диктемного строя текста*, в соответствии с которой выделяется шесть сегментных уровней языка: фонематический; морфематический; лексематический; денотематический; пропозематический; диктематический уровень или уровень *диктемы*. На основе данной теории М. Я. Блоха можно вычленить 2 *схемы анализа диктемы*. *Первая схема* включает в себя *текстообразующие единицы* диктемы, представленной наличием следующих текстообразующих параметров: зачин, развитие и концовка; тематико-смысловый центр; ключевые слова; вид информации: содержательно-фактуальная, содержательно-концептуальная, содержательно-подтекстовая; лексико-грамматические средства связи; номинативная и предикативная функция диктемы; показатели стилизации диктемы; экспрессивно выделенные участки диктемы. *Вторая схема* предназначена для анализа *интонационных особенностей* диктемы и включает в себя такие интонационные параметры, как: тональные изменения: направление движения тона, характер тонального диапазона, характер конфигурации акцентно-мелодического контура; громкость произнесения и ее вариативность; темп речи и его вариативность; особенности паузального членения. *Диктемный анализ* избранного сценического монолога позволил выявить определенное *число диктем* (45) и ряд *диктемных интонационных моделей* (18), а также обнаружить *две ведущие диктемные интонационные модели* звучащего речевого произведения (сценического монолога), определяющие характер риторического эмоционального воздействия на зрителя: *Low Pre-Head+(High Head+Mid Level)+Tail* 39 % и *Low Pre-Head+(Stepping Head+Low Fall)+Tail* - 36.6 % *Диктемный подход* к анализу сценического монолога дает возможность исследовать более подробно композиционно-смысловую организацию текста, рассмотреть прагматические, структурные и интонационно-стилистические особенности диктем в сценическом монологе.

И. А. КОРОТКОВА
Ивановский государственный университет

К ПРОБЛЕМЕ ИНТОНАЦИОННОЙ СТИЛИСТИКИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (На материале английского языка)

Современные лингвисты, исследуя проблему функциональных стилей речи, убеждаются в том, что важным показателем стилевой принадлежности текста является его *интонационная структура*. Изучением экспрессивных свойств различных фонетических средств занимается *фоностилистика*.

В современной лингвистической литературе исследователи предлагают различные классификации фоностилей, основываясь на различных критериях. Так, С. М. Гайдучик условием выделения фоностилей называет *сферу их употребления*. Ю. А. Дубовский предлагает в основу деления на фоностили положить *степень официальности отношений междуговорящими и слушающими*. По мнению А. М. Антиповой, выделение фоностилей обуславливается *ситуацией общения*.

Вслед за А. М. Антиповой в настоящем исследовании к определяющим характеристикам, которые позволяют выделять фоностили, мы относим тональные изменения голоса (направление движения, регистр, диапазон, конфигурацию акцентно-мелодического контура), паузы, темпоральную и ритмическую организацию текста, тембр – весь комплекс интонационных средств речи. Художественный текст имеет прямое отношение к фонетике: он не только может быть произнесен, или начитан, но и «соткан» из звуковых единиц – сегментных и суперсегментных.

А ведь именно художественное произведение как нельзя лучше отражает особый тип отношений: *говорящий – слушающий – слышащий* (по М. Я. Блоху). Читатель вступает в диалог с автором через текст, и, будучи слушающим, по естественному закону общения сам становится очередным говорящим.

Вопрос об интонационной стилистике художественного текста весьма важен, поскольку такие отношения между автором и читателям будут только пополняться: читатель, благодаря интонационному оформлению и устному воплощению данного текста, вступает в общение с самим текстом. Поэтому проблема существования *фоностилия художественного текста* и выявление его основных интонационных особенностей является весьма актуальной.

ЗВУКОСИМВОЛИЗМ КАК ЭЛЕМЕНТ МАРКЕТИНГОВОЙ СТРАТЕГИИ

(По материалам журнала “Journal of Consumer Research”)

Об особой роли звуковой стороны в языке, влиянии звука на сознание, или даже подсознание, человека известно с Древних времен. Людям было свойственно приписывать буквам алфавита и их звучанию мистическую силу. С течением времени вектор развития проблемы соотношения «звук-значение» сместился в сферу филологии текста. В XX веке изучению эстетического воздействия «звуковых волн» на восприятие содержания текста художественного произведения было посвящено множество научных работ. Кроме того, звукоизобразительная система языка начинает анализироваться в рамках таких экономических дисциплин, как брендинг, маркетинг, поведение потребителей, ценообразование и ценовая политика и др.

Начиная с XXI в. в фокус лингвистического описания попали тексты рекламы, объявления и т.п. Кроме эстетического эффекта, так важного для языка художественного произведения, план выражения (а, именно, звучание) рекламного сообщения способен оказывать психологическое воздействие на реципиента, как бы подсказывая ему выбор «нужной» продукции. В фокусе настоящего исследования находится описание экспериментальных данных о воздействии звука при восприятии цен и названий брендов англофонной аудиторией. Было доказано, что, активно вовлекаясь в процесс покупки, клиент повторяет увиденные цены на товары по распродаже. Именно это ментальное проговаривание цифр провоцирует перекодировку значений. Иными словами, если в повторяемых цифрах содержатся малые фонемы ([i], [e] и др.), то размер скидки переоценивается, воспринимается больше, чем в действительности, и наоборот. Исследования названий брендов наглядно показали, что использование в имени торговой марки переднеязычных гласных фонем создает у потребителя ассоциации с чем-то утонченным и в то же время честным. А наличие заднеязычных звуков имплицитно ассоциирует иные, противоположные, ассоциации. Данные ассоциации проецируются реципиентом и на товар, производимый данной компанией. Следовательно, явление звукоимбовлизма может выступать в качестве действенного инструмента маркетинговой стратегии фирмы.

А. Ю. ЦЫМБАЛ
Ивановский государственный университет

КОМБИНИРОВАНИЕ ТАКТИК ВОВЛЕЧЕНИЯ СЛУШАТЕЛЕЙ В ДИСКУРС АКАДЕМИЧЕСКОЙ ПРЕЗЕНТАЦИИ (интонационный аспект)

Настоящее исследование посвящено интонационному оформлению языковых конструкций, используемых говорящим в рамках реализации тактик вовлечения слушателей в академический презентационный дискурс. Отсутствие специальных исследований, посвященных описанию речевых стратегий и тактик в данном виде устной монологической речи, также как и навыков грамотного использования интонационных средств в процессе эмоционально-интеллектуального воздействия на аудиторию определяет актуальность избранной темы исследования.

Речевое воздействие в дискурсе академической презентации (представляющего собой разновидность персуазивного или убеждающего дискурса) осуществляется посредством коммуникативных стратегий (эмоционально-интеллектуального воздействия) и тактик, (направленные на убеждение и информирование) реализуемых на разных языковых уровнях (в том числе, и на интонационном). Прагматические функции речи (эмоциональная, эмоционально-оценочная, экспрессивная, контактная и побудительная) находят свое наиболее полное выражение именно в интонации. Являясь коммуникативным, экспрессивным и структурирующим компонентом высказывания во всех видах дискурса, интонация передает его иллокутивную функцию, выражает оценку.

В академической презентации осуществляется передача новых знаний, расширяющих культурный, научный и общественно-политический кругозор слушателей. Конечной целью выступления с презентаций в академической сфере общения является формирование на их основе мировоззрения, общественного сознания, идейно-нравственных принципов поведения.

Среди основных задач, решаемых в ходе презентации в академической сфере общения необходимо отметить позитивную самопрезентацию, эффективную передачу информации, убеждение собеседника и побуждение его к действию.

В. В. ВОЛКОВА

Ивановский государственный университет

СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С НАЦИОНАЛЬНЫМ КОМПОНЕНТОМ

В данной работе рассматриваются способы перевода английских фразеологизмов, содержащих национальный компонент. Подобные выражения занимают значительное место во фразеологическом фонде английского языка. В работе проанализировано 70 фразеологизмов, 29 из которых не имеют перевода в англо-русских фразеологических словарях. Оставшиеся 44 фразеологизма с национальным компонентом мы разделили на три группы по способу перевода: 1) в обоих языках присутствует национальный компонент; 2) в обоих языках национальные компоненты присутствуют, но различаются; 3) в переводе сема «национальность» отсутствует.

Большинство фразеологизмов, составляющих первую группу, как правило, полностью эквивалентны друг другу, в них совпадает не только сема «национальности», но и структура. Например, - *the curse of Scotland* – проклятие Шотландии, *from China to Peru* – от Китая до Перу. Вторая группа самая малочисленная, однако она представляет особый интерес благодаря использованию в разных языках разных национальных компонентов для выражения одного и того же суждения. Например, *to take French leave* – уйти по-английски, *it's all Greek to me* – это для меня китайская грамота. Третья группа самая многочисленная: в неё входят как фразеологизмы, имеющие аналог в русском языке, не содержащий национального компонента, так и фразеологизмы, которые не имеют аналога и могут переводиться лишь описательно. К фразеологизмам, которые имеют аналог в русском, относится, например, такой фразеологизм, как *if... then I'm Dutchman* - даю голову на отсечение, что. К фразеологизмам, которые можно перевести только описательно, можно отнести выражение *to catch a Tartar* - встретить противника не по силам.

Таким образом, очевидно, что перевод английских фразеологизмов с национальным компонентом представляет собой непростую, но интересную для исследователя задачу. Результаты, полученные в ходе анализа переводов фразеологизмов с национальным компонентом, позволили нам установить некоторые особенности в их переводе.

А. К. ВОРОПАЙ

Ивановский государственный университет

СИМВОЛИЗМ ЦВЕТОНАИМЕНОВАНИЙ В РАННЕНОВОАНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (На материале творчества У. Шекспира)

Проблема наименования цветов в различных их аспектах составляет особую область исследований для лингвистов, психологов и антропологов. По мере развития и обогащения человеческого опыта произошло развитие и обогащение системы цветообозначений.

К ранненовоанглийскому периоду сформировались уже все основные цветообозначения: красный (red), белый (white), зеленый (green), желтый (yellow), черный (black). Для анализа коннотаций цветообозначений мы опирались на пьесы У. Шекспира.

Белый с древних времен вызывал ощущение чистоты, легкости, света. У Шекспира белый означал: *духовность и духовный свет, целомудрие, простоту, невиновность, девственность, истину* (наряду с более древним – золотым).

Также самым популярным цветом считался черный. Черный символизирует любой гибельный конец. Образы борьбы белого с черным как символы света и тьмы, добра и зла, прекрасного и безобразного пронизывают шекспировские тексты. «Черный человек» (эфиоп, мавр, татарин) – олицетворение человеческой *греховности*.

Другой символический цвет – красный. Помимо семы «крови», как в древнейших языках, он приобретает новые качества. Как и в древности, богачи у Шекспира носили шелка, окрашенные в драгоценный пурпур. В мирском значении алый ассоциировался с отчаянной любовью. Красный символизировал также (*необузданное*) *веселье, силу, гнев, месть, кровь, адское пламя*. У шекспировских воинов лица красные от гнева, доспехи и мечи – кроваво-красные.

Особенно важны для Шекспира желтый и зеленый цвета. Желтый сохранил до шекспировских дней некоторые из своих древних значений: *свет, изобилие, богатство*. Во всех же остальных случаях оттенки желтого означают у Шекспира, как правило, *ревность, высокомерие, нелепость*. Грязно-желтый символизировал *безумие*, тускло-желтый – *предательство*.

Зеленый цвет очень важен в творчестве Шекспира. Как и в древности, он символизирует *развитие, гармонию, изобилие*. В произведениях Шекспира зеленый цвет соотносится с *растительностью, молодостью, неопытностью*

Т. А. ИВАНОВА

Ивановский государственный университет

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ
ПЕРЕВОДА СТИХОТВОРЕНИЯ У. Х. ОДЕНА
“THE SHIELD OF ACHILLES” (ПЕРЕВОД П. ГРУШКО)**

Творчество американского поэта XX века Уистена Хью Одена занимает особое место в американской поэзии. Оден – поэт интеллектуальный и дискурсивный. Его поэзия является примером обновления форм, жанров, стилей, стихотворной техники, и, следовательно, сложна для перевода. Трудности перевода связаны как с интеллектуальной насыщенностью, так и с многозначностью поэтического языка Одена. Неотъемлемой чертой его стиля является использование отрицания как риторического приема, многочисленных перифраз, литот, метонимий. Адекватный перевод такого рода конструкций невозможен без знания особенностей поэтики постмодернизма, выступающего за переосмысление привычных представлений и суждений. Перевод должен сохранять афористичность, точность и обобщенный смысл оригинала.

Исследование посвящено лингвостилистическому анализу перевода стихотворения У. Х. Одена “The Shield of Achilles”, выполненного П. Грушко. Стихотворение относится к позднему периоду творчества поэта и является аллюзией на эпизод в поэме Гомера «Илиада». Переводов поэзии Одена существует крайне мало, и все они в основном любительские. При детальном изучении и сопоставлении перевода и оригинала нельзя назвать этот перевод однозначно удачным, так как проблематика стихотворения значительно сужается. Можно предположить, что переводчик не очень глубоко знаком с творчеством У. Х. Одена, так как многие ключевые стилистические приемы стихотворения, определяющие его проблематику и смысл, либо переосмыслены, либо вовсе опущены. Например, не сохранена практически ни одна инверсия. Что касается фонетического аспекта перевода (размер, рифма, жанр – стансы, обуславливающий длину предложений и количество строк в строфе), мы можем сказать, что в целом переводчик справился с задачей сохранения формы лишь частично. Неудачи в переводе можно объяснить еще и тем, что П. Грушко – преимущественно переводчик-испанец.

Тем не менее, перевод П. Грушко считается самым хорошим и печатается в поэтических сборниках.

А. О. МАЛКОВА
Ивановский государственный университет

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК ЛИНГВО-КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ АСПЕКТОВ В РАССКАЗАХ О.ГЕНРИ

Рассказы О.Генри богаты уникальными элементами американской культуры, поэтому они представляют значительные трудности для переводчика. В настоящее время мало кто решается на перевод его творчества. При переводе рассказов О.Генри необходимо учитывать лингво-культурологические аспекты американской литературы.

Были отмечены такие проблемы перевода рассказов О.Генри, как передача сленга и значений английских слов, актуальных для американского варианта английского языка, а также перевод каламбура.

Сложность перемещения текста литературного произведения в иную языковую среду обусловлена несколькими факторами.

С одной стороны, произведение необходимо поместить из одной культурно-языковой среды в другую, чтобы он был понятен читателям перевода. Для этого переводчику О.Генри нужно быть одинаково хорошо знакомым как с американской, так и с русской культурой. Автору перевода также необходимо иметь представление о ряде ассоциаций, вызываемых тем или иным словом у носителя обеих культур.

С другой стороны, очевидно, что фонетический строй разных языков также не совпадает. Следовательно, переводчик сталкивается с поиском похожих по звучанию или полисемантических слов, на которых строится каламбур и в ПЯ.

В процессе внимательного прочтения рассказов О.Генри были выделены следующие типы каламбура по их природе: каламбур, построенный на именах собственных; каламбур, вплетенный автором в зевгму; каламбур, отсылающий читателя к таким элементам англоязычной культуры, как фразеологизмы и, так называемым, *pursegut-humes*.

Многие из переводов О.Генри относятся к началу прошлого века. Несомненно, за сотню лет мировая культура сильно изменилась. Данное исследование направлено на привлечение внимания к сложным для перевода сокровищам мировой литературы, на перевод которых требуется свежий взгляд.

Ю. Н. СЕДОВА
Ивановский государственный университет

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ФИЛЬМОВ И СЕРИАЛОВ (На материале интервью с переводчиками)

С ростом популярности киноиндустрии наметился новый круг переводческих проблем, обусловленный жанровой и технической спецификой кинофильмов.

Перевод каждой кинокартины проходит три стадии: перевод названия, ролика к фильму и самого фильма. В данной цепочке перевод названия имеет ключевое значение, так как именно от названия зависит первое впечатление потенциальных зрителей и, безусловно, кассовые сборы. Поэтому название должно быть коротким, броским, запоминающимся. Однако зачастую переводчики вынуждены переводить название, не имея информации о самой картине. Отсюда вытекает ряд переводческих ошибок. Например, название фильма не соотносится с содержанием. В последствии перевод названия картины не меняют во избежание путаницы.

Особенности кинотекста, обусловленные его полисемиотичной природой, создают определенные сложности для его перевода. Так, например, необходимо сохранять синхронию визуальную (соответствие произносимых слов мимике и жестам актеров) и звуковую (схожесть голосов, интонационных характеристик и национальных особенностей, таких как передача диалекта или акцента), а также синхронию содержания. Визуальную синхронию в киноиндустрии называют липсингом: профессиональный укладчик заменяет фразы, несоответствующие артикуляции, на те, что выглядят более натурально, жертвуя при этом уровнями эквивалентности.

С увеличением количества пользователей сети Интернет встала проблема другого характера: как относиться к любительским переводам кинофильмов? Они зачастую изобилуют ошибками по причине отсутствия доступа переводчиков-любителей к диалоговым листам и плохого качества исходного материала. Однако многие специалисты отмечают «душевный подход» переводчиков-любительок выполняемым переводам, в то время как профессионалы в спешке делают банальные ошибки из-за ограничений по времени или халатного отношения к своей работе.

Перевод кинофильма выполнен успешно, если зритель воспринимает переводную версию фильма как родную, а для этого, прежде

всего, требуются отличное знание родного языка и заинтересованность переводчика.

Ю. Е. СОРОКИНА

Ивановский государственный университет

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С «ГАСТРОНОМИЧЕСКИМ» КОМПОНЕНТОМ

Цель данного исследования состоит в анализе английских ФЕ с «гастрономическими» компонентами и выявлении их лингвокультурологических особенностей. В ходе исследования было проанализировано 208 английских ФЕ с «пищевым» компонентом. В результате анализа ФЕ были объединены в несколько семантических групп, включающие в себя «гастрономические» компоненты.

Наиболее ярко отразились специфические для английской культуры черты во ФЕ, компоненты которых относятся к семантической группе «**мучные продукты**». Ведущим компонентом в этой группе является «**bread**». Компонент «**Bread**» широко используется в английской фразеологии. Его использование тесно связано с Библией, что способствовало появлению библеизмов с этим словом: *daily bread, ask for bread and be given a stone, cast one's bread upon the water*. Исходя из этого, основным значением ФЕ с этим компонентом является «средства к существованию». Кроме того, «**bread**» широко используется в сочетании с компонентом «**butter**». Основоположником данного словосочетания является английский писатель Джонатан Свифт, который впервые употребил в своем произведении выражение *quarrel with one's bread and butter* «бросить занятие, дающее средства к существованию».

Национальная специфика английской культуры также отразилась в компонентах, относящихся к семантической группе «**напитки**», - «**beer**», «**ale**». Эль – разновидность пива, являющийся национальным алкогольным напитком в Великобритании, что нашло свое отражение в английской фразеологии: *cakes and ale, beer and skittles*, обозначающие «веселье, удовольствие, развлечение». Как видно из примеров, пиву англичан ассоциируется с беззаботной жизнью, полной веселья и радости.

Таким образом, стоит заметить, что ФЕ с «гастрономическим» компонентов отражают лингвокультурологические особенности. Поэтому изучая ФЕ с «пищевым» компонентом, можно глубже понять национально-культурную специфику английского народа.

А. А. ВОЛКОВА

Ивановский государственный университет

**ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА РЕАЛИЙ
В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ**
(На материале романов Нила Геймана и Терри Пратчетта
«GoodOmens» и «Neverwhere»)

В ежедневной работе переводчику художественных текстов приходится сталкиваться с проблемой выбора способов перевода для передачи как фактической, так эмоционально-экспрессивной информации. Особую переводческую проблему представляют реалии – слова и выражения, обозначающие уникальные предметы и явления, характерные для культуры одного народа и чуждые другому. Среди основных способов их перевода выделяют, как правило, транскрипцию, транслитерацию, калькирование, описательный и аналоговый переводы, новообразование.

В настоящее время существует несколько официальных переводов романов Нила Геймана и Терри Пратчетта «GoodOmens» (рус. «Благие знамения»/«Добрые предзнаменования») и «Neverwhere» (рус. «Задверье»/«Никогда»), написанных в жанре фэнтези. В данных произведениях реалии представлены, в основном, именами собственными, в частности антропонимами. Переводчики М. Юркан, В. Вербицкий («GoodOmens») и М. Мельниченко, А. Комаринец («Neverwhere») используют практически все перечисленные выше способы перевода реалий.

Если требуется сохранить звуковую оболочку слова, например, для сохранения национального/мифологического/фантастического колорита, переводчики прибегают к помощи транскрипции (*Aziraphale* – *Азирафаэль*, *Victoria* – *Виктория*, *Richard Mayhew* – *Ричард Мейхью*) или транслитерации (*Hastur* – *Хастур*, *Metatron* – *Метатрон*, *Lamia* – *Ламия*). Если необходимо адекватно передать внутреннюю форму имени, используется семантический перевод (имя главной героини *Door* – *Дверь*; имена всадников Апокалипсиса *Death* – *Смерть*, *War* – *Война*, *Famine* – *Голод*, *Pollution* – *Загрязнение*). Интересны примеры калек и полукалек (*Anathema Device* – *Анафема Гаджет*), нередко используются комбинированные способы перевода (*Sister Mary Loquacious* – *Сестра Мэри Таратора*, *OldBailey* – *Старина Бейли*).

В любом случае переводчики стараются донести до русскоязычного читателя всю образность антропонимикона произведений, написанных талантливыми британскими фантастами.

Н. Д. ЗАЙКИНА

Ивановский государственный университет

ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЙ НОВОЗЕЛАНДСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Целью данной работы является изучение реалий (слов, обозначающих предметы, понятия и ситуации, не существующие в практическом опыте людей, говорящих на других языках), отображающих культуру новозеландского варианта английского языка, а также переводных эквивалентов данных лексических единиц в русском языке.

Новозеландский вариант английского языка является богатым источником реалий, значительный объем слов заимствован из языка племени маори. В современном языке сохранилось много названий, которые являются наследием маорийской культуры и отражением исторических событий (*kohangareo, haka, kia-ora*)

Материалом нашего исследования является справочное издание словаря «Краткий англо-русский лингвострановедческий словарь. Великобритания, США, Канада, Австралия, Новая Зеландия» под рук. В.В. Ощепковой. В работе проанализированы и систематизированы по идеографическому принципу реалии Новой Зеландии. Так, выделенные из корпуса словаря и изученные реалии относятся к разным тематическим группам, например, национальные праздники и обычаи (*Waitangiday; toko*), животный и растительный мир (*kiwi; silverfern*) и другие. Данная тенденция прослеживается в следующем примере:

Beehive “пчелиный улей”. Здание парламента Новой Зеландии в г. Веллингтон напоминает очертаниями пчелиный улей; символизирует трудолюбие жителей.

Dominion Day– День провозглашения доминиона: новозеландский национальный праздник (отмечается 28 сентября).

Таким образом, реалии новозеландской культуры являются различными наименованиями из духовной и общественной жизни, которые в основном были унаследованы из маорийской культуры.

А. М. КЛЕНКОВА
Ивановский государственный университет

ДИМИНУТИВЫ В РОМАНЕ М. А. БУЛГАКОВА «СОБАЧЬЕ СЕРДЦЕ»: ФУНКЦИИ И ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Категория диминутивности, отражающая особенности национального восприятия и отношения к миру, наиболее ярко и отчетливо представлена в виде диминутивных суффиксов в синтетических языках, например в русском, при этом использование диминутива в большей степени обосновывается выражением эмоций симпатии и пренебрежения. В отличие от русского языка, в английском немного синтетических средств выражения уменьшительно-ласкательного значения, поэтому передача диминутивности на английский язык вызывает значительные трудности.

М. А. Булгаков использует диминутивы в романе «Собачье сердце» для создания контраста, иронии или для смягчения и вуалирования высказывания. С помощью этих приемов автор создает языковую игру в романе, емких и показательных героев и характерную для его творчества особую эмоциональную окраску произведения.

В переводах романа на английский язык, выполненные переводчиками М. Гленни и А. Пайманом, используются два способа передачи диминутивов. Первый – описательный способ, с применением размерной лексики. Например, *пальтишко* - *shabbylittlecoat*. Этот способ очень удачный и часто употребляемый, потому что позволяет переводчикам сохранить замысел автора, а читатель, в свою очередь, не испытывает трудностей с пониманием текста. Второй способ – перевод диминутивов с помощью аналогичных диминутивных суффиксов или английских диминутивов – является менее удачным и реже употребляемым, потому что, как известно, уменьшительно-ласкательные суффиксы - достаточно редкий стилистический прием в английском языке. Например, передача слова *пузырьки* как *droplets*.

Таким образом, несмотря на то, что английский язык не обладает такой богатой и развитой морфологической системой как русский язык, переводчики находят возможности для передачи различных прагматических оттенков, выражаемых в русском языке при помощи диминутивных суффиксов.

Д. Ш. САИДОВА
Ивановский государственный университет

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В СКАЗКЕ ДЖ. БАРРИ «ПИТЕР ПЕН»

Значимыми элементами сказочного текста, несущими существенную функциональную нагрузку, являются имена собственные (ИС). Традиционно выделяют следующие функции ИС в художественном произведении: идентификация персонажа/места; создание и поддержание иллюзии подлинности мира повествования; характеристика персонажа/места; выделение и группировка персонажей; перспективация (точка зрения, типы речи); мифологическая и эстетическая функции.

В силу своей специфической природы практически любое ИС в художественном тексте оказывается способным выполнять в той или иной степени все вышеназванные функции. Это прекрасно подтверждается примерами функционирования ИС (в частности, антропонимов и топонимов) в текстах известной сказки шотландского писателя Дж. Барри «Питер Пен» и ее официальных переводах на русский язык, выполненных И. П. Токмаковой, Н. М. Демуровой и Б. В. Заходером.

Так, название сказочной страны *Neverland* (рус. «*страна Нетинбудет*» у И. П. Токмаковой, «*Небывалый остров*» или «*Нигдешний остров*» у Н. М. Демуровой, «*страна Гдетотам*» у Б. В. Заходера) помимо выполнения первичной номинативной функции, создает вокруг себя определенный таинственный ореол, осуществляя также эстетическую функцию. Удачными представляются топонимы и в неофициальных версиях перевода – *Нетландия*, *Небьяндия*, *Неверленд*: они создают иллюзию подлинности мира, в котором происходит действие повествования, за счет включения в их структуру компонентов – *ландия/-ляндия/-ленд* по аналогии с названиями реально существующих стран (Финляндия, Ирландия, Исландия и т.п.).

Идентифицирующая функция имени разбойника *Smee* (в переводах И.П. Токмаковой – *Сми*, Н.М. Демуровой – *Неряха*, Б.В. Заходера – *Боцман*) дополняется характерологической, что удачно сохраняется в переводе Н.М. Демуровой. Имя индейца *The Great White Father* в оригинале сказки и его эквиваленты *Великий Белый Отец* у И.П. Токмаковой и *Большой Бледнолицый Отец* у Н.М. Демуровой придают повествованию определенный местный колорит, а также имплицитно содержат аксиологические коннотации.

Таким образом, ИС в художественных текстах, как правило, полифункциональны.

О. О. ТЕРЕШОНОК
Ивановский государственный университет

**ОНОМАСТИЧЕСКИЕ РЕАЛИИ СОВЕТСКОЙ ЭПОХИ 20–30-х гг.
В ПОВЕСТИ М. БУЛГАКОВА «СОБАЧЬЕ СЕРДЦЕ»:
ФУНКЦИИ И ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА
НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

Реалии – предметы материальной культуры, относящиеся к безэквивалентной лексике; это слова и устойчивые словосочетания, обозначающие предметы, понятия и ситуации, не существующие в практическом опыте людей, говорящих на другом языке. К ним относятся слова, обозначающие предметы материальной и духовной культуры, свойственные только данному народу.

Реалии, несомненно, представляют большую трудность при переводе, поскольку переводчику необходимо учитывать межкультурные барьеры и разницу в восприятии информации у носителя языка перевода.

В произведении М. Булгакова реалии помогают передать национальный колорит советской эпохи. При переводе реалий необходимо четкое представление речевой ситуации ИЯ, т.к. при недостаточном осмыслении оригинала возникает риск потери его уникальных языковых, лексических черт, также представляющих определенную ценность текста как литературного объекта.

Самым частотным способом перевода ономастических реалий (названий улиц, площадей, переулков и т.д.), которые в большом количестве встречаются на страницах данного художественного произведения, является транслитерация, или способ механической передачи культурно-маркированной лексики. Так, название улицы «Охотный ряд» одинаково передано обоими авторами, М. Гленни и А.Пайманом, как «Okhotny Ryad». Также встречается такой способ перевода, как калькирование и полукалькирование. Например, словосочетание «Обухов переулок» переведено на английский язык А. Пайманом как «Obukhov Alley» и М. Гленни как «Obukhov Street».

В ходе нашего исследования мы делаем вывод о том, что перевод реалий обоими способами чаще всего является адекватным. Однако в некоторых случаях переводчику необходимо давать пояснение реалиям, так как они могут быть непонятными иноязычному читателю, хотя вопрос о том, как часто переводчику стоит прибегать к затекстовым или постраничным комментариям, остается пока неразрешенным.

АМЕРИКАНСКИЙ СТЕНДАП В КОНТЕКСТЕ ПЕРЕВОДА

Составляя обширный культурный пласт, американский стендап становится все более популярным во всем мире. Это приводит к необходимости перевода текстов выступлений на другие языки, что, в свою очередь, вызывает множество проблем.

Первоочередной проблемой является практически полное отсутствие профессиональных переводов стендап-выступлений на русский язык. В подавляющем большинстве переводы создаются сообществом поклонников жанра, что приводит к неточностям, ошибкам и неправоначальному пониманию исходного текста. Так, название выступления блистательного американского стендап-комика Джоржа Карлина «*Doin' it again*» часто понимается дословно и переводится фанатами в интернет-среде как «*Сделайте это снова*». Однако, исходя из содержания самого выступления, можно сделать вывод, что наиболее адекватный перевод звучал бы как «*Снова за старое*».

Второй важной проблемой является разнонаправленность затрагиваемых тем и вариативность стилистической окраски стендап текстов. Будучи симбиозом литературного искусства с театральным, стендап сочетает в себе практически все известные литературные и разговорные стили. В одном и том же тексте могут встречаться технические термины, архаизмы, неологизмы, научно-публицистическая лексика, сленгизмы, табуированная лексика, цитаты из всевозможных произведений, что может поставить неопытного переводчика в тупик.

Третьей проблемой является злободневность и динамичность развития стендапа. Из-за постоянного появления новых культурных и социально-политических феноменов иреалий, а, соответственно, и новых слов для их наименования, сленговых выражений и т.п., каждое выступление имеет намного более жесткую привязку к определенному времени, чем любое другое литературное произведение. Так, в своем монологе «*Soft Language*» (в русском переводе «*Неконтрастный язык*») Джордж Карлин ссылается на перегруженность современного английского языка эвфемизмами, приводя примеры наименований одного и того же явления в разные временные периоды: *shell-shock; battlefatigue; operationalexhaustion; post-traumaticstressdisorder* (рус. *контузия*). Следовательно, перед переводчиком стоит задача не только адекватно адаптировать текст, но и грамотно провести параллели между современными словами и утратившими актуальность архаизмами.

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА СПОРТИВНЫХ ТЕРМИНОВ (На материале спортивных текстов)

Перевод – многогранное понятие, обозначающее как процесс (деятельность переводчика по воссозданию текста с исходного языка на языке перевода), так и результат (полученный текст на ПЯ). Семантические потери при переводе являются практически неизбежными.

Совокупность спортивных обозначений следует рассматривать как спортивную терминосистему не только в силу её многообразия и детализированности в соответствии с отдельными спортивными дисциплинами, но и в результате выявления устойчивых процессов терминообразования внутри сферы спорта.

При переводе спортивной лексики следует обращать особое внимание на термины (особенно сложные слова, состоящие из нескольких частей), заимствования и сокращения (например, *traveling* – пробежка; *screen* – заслон; *jumpball* – спорный мяч). При переводе терминов и сложно-составной лексики наиболее частым способом передачи на русский язык является калькирование (*slam-dunk* – слэм-данк). Аббревиатуры, незнакомые русскоязычному читателю, в большинстве случаев расшифровываются и переводятся дословно (*FFB* – французская федерация баскетбола). Знакомые и более частые в употреблении аббревиатуры, в свою очередь, (в большинстве своём они являются интернациональными) транслитерируются (*NBA* – НБА). Также переводчику нужно принимать во внимание сложности, связанные с переводом безэквивалентной лексики (*posterize* – забить броском сверху через защитника оппонента). В таких случаях принято использовать описательный перевод (*3&D player* – игрок, чьи функции ограничиваются игрой в защите и бросанием трехочковых бросков).

Наконец, учитывая специфику спорта, целесообразно отметить большое количество интернациональных слов (*Basketball, foul*), которые, как правило, транслитерируются на русском языке.

Вышеупомянутые особенности перевода анализируются систематизируются на примере современных спортивных передач. Таким образом, в исследовании рассмотрены наиболее значимые особенности перевода спортивных текстов, которые приобрели особую актуальность в связи с развитием журналистики, появлением интернета и глобализацией спорта в целом.

Секция
**«ГЕНДЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА
И ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИЯ»**

А. О. КАЗАНКОВА

Ивановский государственный университет

**ОТРАЖЕНИЕ ГЕНДЕРНЫХ СТЕРЕОТИПОВ
В ТЕКСТАХ ПЕСЕН РОК-МУЗЫКАНТОВ**

Конструирование гендера, гендерных стереотипов в песенном дискурсе не стало пока еще предметом детального изучения, хотя, как представляется, гендерная идентичность автора и/или исполнителя песен и адресата способна довольно точно отразить модели гендерных отношений.

В конце 70-х годов рок сцена ‘расширилась’ и готова была принять женские рок-коллективы, хотя существовали нерушимые стереотипы о том, что рок должен исполняться только сильным полом. Тем не менее, женские рок-группы доказали всем, что они тоже могут своими песнями выражать взгляды на мир.

Мужчины - исполнители рок-музыки являются авторами и одновременно субъектами своих песен. В песенных текстах отражается их характер, мечты, стремления, надежды, страхи, взаимоотношения с женским полом, любовные неудачи, боль.

В данной работе рассмотрено творчество таких коллективов как “Deep Purple”, “Led Zeppelin”, “The Who”, “Black Sabbath”. На основе изученных песенных текстов сделаны следующие выводы: мужчины пытаются выдвинуть свой образ на первый план, возвысив его; от мужчины зависит все, что происходит в отношениях. Он является доминирующим началом. Часто мужчина воспринимает женщину только как сексуальный объект, как некое необязательное приложение.

Женское рок-творчество по большей части направлено на разрушение стереотипов, созданных обществом, касающихся слабого и беззащитного женского пола и властных, доминирующих мужчин.

В данном исследовании рассмотрено творчество таких женских групп как “The Runaways”, “Bikini Kill”, “The Donnas”. На основе проанализированных песенных текстов сделаны следующие выводы: женщины позиционируют себя как самодостаточные личности. Мужчина нередко рассматривается как объект для приятного времяпрепровождения. Отмечается появление в песенном творчестве темы однополрой любви.

Таким образом, женское музыкальное рок-творчество стало неким символом протеста против существующих укоренившихся гендерных стереотипов. Тем не менее, данный протест не привел к искоренению и уничтожению стереотипов.

С. М. КРАСНОВА

Ивановский государственный университет

МЕТОД ПРОЕКТОВ КАК СПОСОБ РЕАЛИЗАЦИИ КОММУНИКАТИВНОГО КОМПЕТЕНТНОСТНО- ДЕЯТЕЛЬНОСТНОГО ПОДХОДА В ОБУЧЕНИИ ГРАММАТИКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ

Актуальность данной работы обусловлена тем, что в последнее время особое внимание уделяется способам активизации учащихся средних школ и повышению их мотивации к изучению иностранных языков, а именно применению активных методов обучения, обеспечивающих эффективную коммуникативную среду.

В качестве одной из форм обучения, которая, на наш взгляд, является эффективной при развитии грамматических навыков использования временных форм английского языка является деятельностная методика. Она представляет собой новую технологию коммуникативного типа, в которой полное и обобщенное языковое содержание сочетается со способами его свободного выбора в речи, а также управляемым овладением этим языковым содержанием и формированием различных компетенций.

Новизна настоящего исследования состоит в изучении условий внедрения проектной методики как деятельностной технологии в учебный процесс и разработке грамматических проектов для учащихся средней школы.

В ходе выполнения данного исследования нами был отобран материал по теме «Дом», с целью его использования в учебном процессе при работе над грамматическим проектом на среднем этапе школьного образования. Разработка технологии работы с грамматическим проектом по данной теме основана на использовании проектной методики, включающей четыре этапа работы.

Эффективность данной методики видится в том, что она стимулирует интерес к речевому общению, способствует активизации учащихся, а также развитию общекультурной компетенции и индивидуализации обучения.

Д. Д. ПЫСИНА
Ивановский государственный университет

ПРОЯВЛЕНИЕ АГРЕССИИ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ

В наше время агрессия стала явлением мирового масштаба. Особенно эта эмоция актуальна для обитателей Интернет-пространства. Каждый пользователь в своей виртуальной жизни сталкивался с негативными комментариями или высказываниями в свой адрес. Существует ряд причин распространения агрессивного речевого поведения в Интернете. Одной из них является анонимность, т.е. невозможность быть узнаваемым другими, что дает определенную уверенность в том, что любое действие останется безнаказанным. Еще одной причиной агрессии является такое явление, как «социальное моделирование», иными словами, повторение модели поведения предыдущих пользователей сети Интернет, то есть влияние чужого мнения на человека.

Существуют и другие виды проявления агрессии, например, мемы. Мем - картинка, сопровождающаяся короткой надписью, которая обычно носит иронический (а зачастую сатирический) характер. Основной их задачей является провокация на какие-либо эмоции, чаще негативные. Такое явление, как «троллинг» является как причиной агрессии, так и ее видом. Эти провокационные сообщения имеют цель вызвать человека на конфликт. Приведем пример:

Девушка поставила статус в сети Facebook, на что последовал комментарий тролля:

«- I need Google in my brain and an Anti-Virus in my heart...

- And... Photoshop on your face!»

(- Мне нужен Гугл в голове и антивирус в сердце...

- И... Фотошоп на лицо! – Перевод наш. Д.Пысина).

Один из наиболее актуальных способов проявления агрессии - эмодзи (смайлы). Они были созданы специально для выражения эмоций и широко употребляются в Интернет-коммуникации. Назовем еще один способ: так называемый «агрессивный текст» - текст, где все стороны жизни рассматриваются только с негативной точки зрения. Обилие негативно окрашенной лексики в нем настраивает людей на отрицательное отношение ко всему окружающему.

Проводимое нами исследование предполагает выявление и систематизацию способов эффективного противодействия вербальной и невербальной агрессии.

Ю. К. СУХАНОВА

Ивановский государственный университет

ТРОЛЛИНГ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ СЕГМЕНТЕ ИНТЕРНЕТА: ЛЕКСИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА

С развитием сети Интернет возникли явления, свойственные исключительно его среде. Одним из них является троллинг–размещение на различных Интернет-ресурсах провокационных статейлибо сообщений с целью развития конфликта между пользователями, сопровождаемого взаимными оскорблениями и т.п. Человека, занимающегося троллингом, принято называть «тролль».

Троллей можно классифицировать по месту их активности и различным целям, которые они преследуют. Так, выделяют три основных типа Интернет-троллей: тролль-провокатор, тролль-любовник и тролль-советчик. Также троллинг принято делить на толстый и тонкий. Толстый троллинг ближе всего по описанию к банальному хамству: здесь тролли применяют самые агрессивные методы воздействия, например, личные оскорбления, обзывания, нецензурные выражения в адрес собеседника. Все это влечет за собой ответную агрессию. Тонкий троллинг же ближе к игре на грани приличия, шутке. В данном случае хорошая шутка - это пошутить над кем-то так, чтобы показать всем остальным его необразованность, незнание правил поведения незаметно для объекта шутки, но понятно для других, поставить в такие условия, что объекту шутки придется нарушить правила поведения, проявить бестактность. Соответственно, ответная хорошая шутка – разрешить ситуацию, не нарушив многочисленных правил.

Со временем грани между реальной и виртуальной жизнью стали стираться, и явление троллинга теперь проявляет себя не только в сети, но и в реальности. Так появился «промышленный» троллинг. Разница между обычным и «промышленным» в том, что последний оплачивается. Зачастую троллинг применяется в рекламных кампаниях, тем самым привлекая внимание к продукту.

В зависимости от ситуации тролль подстраивает свою речь под свои нужды. Так, в рекламных слоганах используются короткие емкие фразы, цепляющие взгляд потенциального покупателя. Речевое поведение тролля – один из эмоциональных и оценочных типов воздействия, который соотносится с областью межличностных субъективно-эмоциональных отношений. Задача тролля – «зацепить»

собеседника с помощью своеобразных «речевых крючков», таких как игнорирование, оскорбление, конфронтация и т.д.

Е. А. ТУРБАЧКИНА

Ивановский государственный университет

ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ЭМОЦИИ «ВОСХИЩЕНИЕ» В АНГЛОЯЗЫЧНОМ СЕТЕВОМ ОБЩЕНИИ

Восхищение входит в группу положительных эмоций и является составной частью ряда родственных эмоциональных состояний (наслаждение, радость, торжество и др.). Способы выражения эмоции восхищения: неологизмы; междометия; графические средства, которые подчеркивают интенсивность эмоции; пунктуация (восклицательные знаки); эмотиконы; синтаксические средства; эллиптические предложения; слова, называющие эмоции как таковые (применительно к эмоции восхищения такими словами являются: admiration, admirable, admiringly, admire, admiring); оценочные существительные (к данной группе можно отнести такие слова как honey, beauty, darling и т.д.); оценочные прилагательные и наречия; элементы сленга, идиоматические клише и фразеологические обороты; слова и выражения, структура которых полностью эмоциональна; инверсия; повторы; эмоциональная конструкция оценки; восклицательные конструкции с what, how, such; эмфатическое употребление глагола “do”; эмфатические конструкции с интродукторами it’s he/she who..., that’s where...

К лексическим средствам выражения эмоциональности в языке и речи относятся: слова, называющие эмоции как таковые, слова и выражения, содержащие эмоциональный элемент, слова, содержащие суффиксы оценки, вводные слова и выражения, лексические единицы, семантическая структура которых полностью эмоциональна (междометия, эмоциональные частицы и т.п.) и другие средства. Приведем пример: Awwwww! We were there & it was awesome!!! Growing up at West Point, it was great to see the Yankees at Trophy Point walking around & taking in the history. Looking forward to #28! Here’s to a winning season! Go Yankees!!! ☺☺☺

В Интернете теряет свою функцию невербальное общение. В сети нельзя выразить свои эмоции и свое внутреннее состояние при помощи жестов, мимики и интонации. Несомненно, существует гораздо большее количество грамматических и синтаксических конструкций, выражающих эмоциональность в английском языке и рассмотре-

ние средств выражения эмоционального состояния «восхищение» на всех уровнях английского языка требует дальнейших исследований.

Д. М. ШИНКОВА

Ивановский государственный университет

СПЕЦИФИКА ГЕНДЕРНОЙ АСИММЕТРИИ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ РЕКЛАМЕ

Для пояснения биологических и социально-психологических аспектов мужского и женского поведения в конце 1960-х гг. Р. Столлер предложил понятийно разделить человеческую сексуальность по двум аспектам: биологическому, за которым предлагалось закрепить термин «пол», и социальному, за которым закреплялся термин «гендер».

Гендерная асимметрия – это непропорциональное представление социальных и культурных ролей женского и мужского пола в различных сферах жизни, которая отмечена феминистской критикой языка, а также ведущими постмодернистскими теоретиками.

С понятием «гендер» тесно связано понятие «гендерные стереотипы». Гендерные стереотипы, ориентируют мужчин и женщин на разные жизненные стратегии, а также пути и способы самореализации, задают и определяют для них неравноценные социальные позиции.

Жизнь современного общества сложно представить без рекламного фона, который проникает во все сферы жизни общества и воздействует на социальное поведение живущих в нем людей. Для создания эффективной рекламы необходимо учитывать специфику потребителя товара, их желаний, предпочтений и возможностей. В этой связи актуальным считается изучение вопросов, связанных с восприятием рекламы противоположными полами.

Исследование рекламы затрагивает изучение гендерных особенностей потенциальной группы потребителей. Существует определенный круг функций, которые выполняют гендерные стереотипы: функция гендерной иерархии, участие их в познавательном процессе, регулирование поведения людей на бессознательном уровне.

Секция
**«ЯЗЫКИ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ И МЕТОДИКА
ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»**

Ю. Л. КАРПОВА

Ивановский государственный университет

**ПРЕДСТАВЛЕННОСТЬ РАЗНЫХ ФОНЕТИЧЕСКИХ
АСПЕКТОВ ЧЕРЕЗ ТЕРМИНЫ**

Нашему вниманию были представлены три фонетических словаря: А. Л. Трахтеров «Английская фонетическая терминология», 1962 (переводной терминологический словарь, который освещает звуковой строй английского языка, в него включены основные вопросы общей фонетики), В.Н. Немченко «Основные понятия фонетики в терминах», 1993 (одноязычный терминологический словарь, который включает в себя термины смежных с фонетикой дисциплин, снабжен текстовыми иллюстративными примерами и справочным аппаратом), R. L. Trask «ADictionaryofPhoneticsandPhonology», 1996 (одноязычный терминологический словарь, в статьях которого приводятся иллюстративные примеры, каждая статья отличается краткостью, дается этимология каждого термина).

Задача состояла в том, чтобы подсчитать, сколько терминов входит в каждый фонетический раздел (артикуляционный, акустический, фонологический и перцептивный). Проанализировав данные словари и сделав статистический анализ, мы пришли к выводу, что каждый аспект представлен неравным количеством терминов. Это происходит по некоторым причинам. Во-первых, составители данных словарей воспринимают фонетику по-разному. Во-вторых, эти словари отражают разные этапы развития фонетики как отрасли языкознания. И, в-третьих, принципы выбора и представления терминов в словарях различны.

В настоящее время существует необходимость в разработке словаря нового типа. Мы полагаем, было бы удобнее пользоваться словарем, если бы он был разделен на аспекты. Он стал бы незаменимым помощником при изучении фонетики и для ее совершенствования.

Е. А. КОСОЛЮКИНА
Ивановский государственный университет

ТЕРМИНОЛОГИЯ «МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ» В СОВРЕМЕННЫХ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ МЕДИАТЕКСТАХ

Изучение языка Международных отношений является одним из наиболее востребованных направлений в лингвистике, так как это язык, на котором общается современное международное общество. Так же важно отметить, что данный язык вышел за рамки строго официально-политической сферы употребления и стал активно использоваться в СМИ.

Главной проблемой современного общества на международной арене является терроризм, поиски способов борьбы с которым обсуждаются как на официальных международных собраниях, так и в СМИ. Массмедиа освещают ход данных собраний, решения, принятые на них, а также пересказывают или напрямую цитируют мнения, высказанные различными политическими деятелями. В связи с этим, материалом для данного исследования были отобраны англоязычные статьи американского издания CNN.

В ходе исследования был проведен анализ 10 статей, освещающих тему терроризма, которые были напечатаны в период с января по март 2016. Используемую в них терминологию МО можно разделить на две большие группы: стилистически нейтральную (*Terrorist attack; military support; Syrian troops; fighting terrorism; logistical, financial and operational support; radicalization and recruitment process*) и стилистически окрашенную (*Syria's embattled leader; pervasive, sustainable pause in violence; to forge a negotiated peace; unlimited support for terrorists; to battle enemies; fueling terror; wield violence; the Islamist sect*). Особый интерес представляет вторая группа, так как в данном случае терминология МО приобретает некоторые стилистические оттенки и оценочность из-за добавления автором различного рода эпитетов, а также замены некоторых терминов на синонимы с более эмоционально-окрашенным значением, в ходе чего формируются выразительные метафоры.

Д. М. ПОЧЕРНИКОВА
Ивановский государственный университет

**АНАЛИЗ ОТНОШЕНИЯ ФОНЕТИЧЕСКИХ
И ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ
НА БАЗЕ СЛОВАРЯ ДЭВИДА КРИСТАЛА
«A DICTIONARY OF LINGUISTICS & PHONETICS»**

Расцвет лексикографии как самостоятельной науки в нашей стране и за ее пределами способствовал росту интереса к исследованию терминологического аспекта в сфере лингвистики. Поскольку фонетика является отраслью лингвистики, факт разграничения фонетики от лингвистики в названии словаря Дэвида Кристалла оставляет открытым вопрос о пересечении указанных научных отраслей.

Объектом исследования является словарь Дэвида Кристалла «A Dictionary of Linguistics & Phonetics». Уникальность данного словаря, а именно разграничение в названии научных отраслей фонетики и лингвистики, явилась главной причиной интереса к анализу терминологической стороны данного словаря. Предметом данного исследования выступают фонетические и лингвистические термины вышеуказанного источника.

Исследование главным образом посвящено выяснению причин разграничения научных отраслей в названии словаря, выявлению общих и отличных друг от друга аспектов фонетической и лингвистической терминологии, а также анализу частотности употребления лингвистических и фонетических терминов и различий используемых в словаре помет, способствующих разграничению терминов.

Актуальность исследования заключается в научной необходимости подсчета фонетических терминов, где фонетика выступает как отрасль лингвистики, и собственно лингвистических терминов, используемых в словаре Дэвида Кристалла. Целью исследования является изучение причины разграничения автором словаря таких научных дисциплин, как фонетика и лингвистика. Попытка достичь поставленной цели выполняется посредством изучения особенностей общелитературного языка (LGP) и языка для специальных целей (LSP), выявления различий между LSP и обычным словарем, а также изучения различий между понятиями «термин» и «фонетический термин».

Проблеме определения сущности понятий «термин» и «фонетический термин» посвящены работы многих отечественных и зарубежных исследователей. В частности, известны работы таких специалистов, как О.С. Ахманова, 1969, М.В. Гордина, 2003, В.П. Даниленко, 1977,

Нестман (Nestmann) 1985, Рондео (Rondeau) 1980, а также многих других исследователей в области лексикологии.

В. Е. ПРОНИНА

Ивановский государственный университет

ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

Многие ученые лингвисты, как в России, так и за рубежом, много размышляли над таким понятием как «политический дискурс». Современный мир буквально переполнен политическими конфликтами, противоречиями, а также острыми социально-политическими переменами. Можно заметить, что эти процессы влекут значительные изменения в сфере политической коммуникации. Процессы демократизации общества выдвигают новые требования и стандарты к языку публичного выступления современных политиков.

Особое место в политическом дискурсе занимает публичная речь политиков, которая имеет специфические особенности, соотносимые как с ораторским искусством, так и с основными характеристиками политического дискурса, языковых норм и средств.

Эффективность воздействия речей политиков реализуется на лексико-стилистическом уровне посредством таких лексических единиц как (метафоры, метонимии, аллюзии, цитирования, риторические вопросы, повторы, многочисленные эпитеты, сравнения и т.д.). Использование и употребление определенных лексико-стилистических единиц обусловлены национально-культурной спецификой. Но главными характеристиками этих лексических единиц является то, что они имеют универсальный характер. Они могут выступать как средство внушения, давления, принимать агитационный характер, выполнять информативную и пропагандистскую функции, или же быть реализацией определенных идей, а также придавать большую экспрессивность и динамичность речи политика. Наличествуют фразеологизмы, которые можно объяснить тяготением устной коммуникации к более свободному способу выражения, что резко отличает устную речь от ее книжно-письменных аналогов.

Именно в связи с этими особенностями исследование языка политической коммуникации представляет большой лингвистический интерес.

Е. С. ФРОЛОВА
Ивановский государственный университет

МЕТАФОРА КАК СРЕДСТВО НЕПРЯМОГО РЕЧЕВОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ РЕЛИГИОЗНОМ ДИСКУРСЕ И ЕЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОФОРМЛЕНИЕ

Религиозная коммуникация развивалась и продолжает развиваться, вовлекая огромное количество людей. Однако в последние десятилетия наблюдается стремительный рост числа атеистов и неверующих, поэтому современный религиозный дискурс, имеющий своей целью приобщение человека к вере и поддержание веры, не может являться не актуальны для исследователей, что в свою очередь привлекло и нас.

Религиозный дискурс представляет собой высоко нормативный речевой акт в религиозной коммуникации с использованием соответствующей терминологии, имеющий вовлекающее воздействие.

Лексико-стилистический анализ проповедей показал диаграмму частотности употребления стилистических средств и тропов проповедником, наиболее частотным из которых является метафора. Выбрав своим теоретическим обоснованием интеракционистскую точку зрения М. Блэка, мы классифицировали метафоры на: ранее использованные метафоры в священных писаниях (до проповедника); метафоры с библейскими импликациями, прилагаемыми к главному субъекту (самые сложные для понимания); метафоры со стандартными представлениями, прилагаемыми к главному субъекту. Также мы определили частотность их употребления.

Высокая метафоричность речи проповедника сочетается с понятным доступным для аудитории стилем изложения. Рожденная через высокий ум/сознание проповедника проповедь, достигает своей основной функции с помощью доверия и понимания, которое возможно при помощи образности и простого языка одновременно.

К. В. ХАЛИКУЛОВА
Ивановский государственный университет

ФОНЕТИКА КАК ВЕДУЩАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

При обучении иностранному языку следует обращать внимание не только на пополнение лексического запаса, грамматику, письмо, но и произношение. Формирование произносительных навыков – один из самых сложных моментов в обучении языку, которым иногда пренебрегают. В результате человек, изучающий иностранный язык, говорит на нем с сильным акцентом, что затрудняет понимание его устной речи. Для формирования фонетических навыков необходимо не только уметь произносить правильно звуки и отдельные слова, но также знать правила речевого интонирования.

Основная сложность в обучении произношению заключается в межъязыковой интерференции. Термин интерференция впервые стал использоваться в точных науках, где он означает взаимодействие, взаимовлияние, результат которого может быть как положительным, так и отрицательным. Для данной работы наибольший интерес будет представлять межъязыковая интерференция на сегментном и сверхсегментном уровнях, учет которой позволяет бороться с акцентом.

Естественно, на начальном этапе у учащихся еще отсутствуют навыки говорения, формированию которых помогает чтение. Именно на материале учебных текстов тренируется фонетическая компетенция.

Успешное овладение произношением эффективно осуществляется тогда, когда соблюдаются некоторые правила подбора текстов для чтения. Содержание предлагаемых учащимся текстов должно соответствовать их познавательным и эмоциональным запросам, уровню их интеллектуального развития и пр. К отбору и организации текстов для чтения могут быть отнесены в основном те же требования, что и к текстам для аудирования. Они должны быть информативны, разнообразны по жанру и тематике, по возможности аутентичны.

Процесс обучения чтению позволяет развивать интеллектуальные, речевые и когнитивные способности учащихся и формирует базовые фонетические приемы создания устного текста и дискурса.

А. А. ШИРОКОВА

Ивановский государственный университет

ПРОБЛЕМА НЕСООТВЕТСТВИЯ МЕЖДУ НАПИСАНИЕМ И ПРОИЗНОШЕНИЕМ СЛОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ И ЕЕ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ

В современном мире популярность английского языка растет из года в год. Однако многие изучающие сталкиваются с проблемой правильного произношения слов, так как в английском языке много исключений, заимствований. На английский язык в большей мере оказали влияние французский, латинский и скандинавские языки.

В ходе работы мы столкнулись с тем, что транскрипция некоторых слов в словарях разного типа отличается. Таким образом, целью нашей работы являлось раскрытие поставленной проблемы о несоответствии между написанием и произношением английских слов и различием транскрипций в словарях разного типа, а также направлений и методов решения данной проблемы.

Исследование проводилось на материале четырех разных словарей: «The Advanced Learner's Dictionary of Current English», «The Shortest Oxford English Dictionary on Historical Principles», «New English Russian», «Cambridge Academic Content Dictionary». Материалом исследования служили 20 слов, транскрипцию которых анализировали в данных словарях. Отметим, что в английском языке существуют различные виды словарей и, соответственно, транскрипций. Остановимся на втором моменте. Существует фонетическая транскрипция, фонематическая и практическая. Мы считаем, что именно фонетическая транскрипция, где используются знаки МФА, подходит для изучения английского языка. В ходе наблюдений были установлены существенные различия британского и американского английского, а также различия в словарях разного года издания, что обуславливается постоянным развитием языка и изменением норм произношения.

В ходе исследования мы выявили способы решения поставленной проблемы. В помощь изучающим английский язык существует ряд таблиц и различных пособий. Также мы считаем, что улучшить написание и произношение английских слов помогут общение с носителями языка, тесты и аудирование. Мы видим необходимость в создании особого типа учебного произносительного словаря для студентов, в котором будет представлен ряд необходимых правил и, конечно, транскрипция и дефиниция слов.

Секция
**«ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ
ИССЛЕДОВАНИЯ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ ДИСКУРСА»**

Т. А. БОБИНА

Ивановский государственный университет

**ДИСКУРСИВНЫЙ ПОДХОД К ИЗУЧЕНИЮ ЛЕКСИКИ:
ЯЗЫК АРХИТЕКТУРЫ**

За последние десятилетия термин «дискурс» стал одним из самых употребляемых терминов в различных гуманитарных науках: в философии, социологии, политике, лингвистике, психологии, юриспруденции, психолингвистике.

Наиболее часто встречающееся определение термина «дискурс» - речь, погруженная в жизнь. Что подразумевает контекстное рассмотрение лексических единиц. Можно с уверенностью утверждать, что слова, помеченные как архитектурные термины, употребляются не только в прямом значении. Подавляющее количество архитектурных терминов, конечно, находят свое применение в сфере строительства, но также присутствуют слова, часто встречаемые в общеупотребительной лексике и слова, характерные для терминологии. Однако же некоторые архитектурные термины имеют устоявшееся значение в других, отличных от архитектуры, дискурсах. Например, в публицистике или в юриспруденции. Также немаловажна роль интернационализмов в языке для специальных целей. Необходимость интернационализмов возникает тогда, когда появляется потребность в номинации ранее несуществовавших объектов материальной действительности. Среди архитектурных терминов представлено немало интернационализмов, заимствованных из французского, английского и итальянского языков. Следует отметить, что почти у всех интернационализмов есть немецкие эквиваленты, однако они не в состоянии передать значение термина. Можно говорить о том, что эквивалентная лексика в подавляющем своем большинстве используется для указания терминологии исключительно в языках для специальных целей.

К. А. ДОКЕТОВА
Ивановский государственный университет

УПОТРЕБЛЕНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ТЕМАТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «МУЗЫКА» В НЕМЕЦКИХ ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ

Дискурсивный подход к изучению лексики подразумевает анализ употребления лексических единиц в различных сферах устной и письменной коммуникации. Общепринято деление лексики на две основные группы: общеупотребительную и язык для специальных целей. Отличительной чертой языка для специальных целей является наличие в нём слов, значение которых понятно, прежде всего, специалистам (эти слова являются, как правило, терминами). К числу таких языков относится и язык музыки.

Музыкальная терминология позволяет пользователю ориентироваться в сложном и многогранном мире музыки. Существует большое количество одноязычных и многоязычных словарей музыкальных терминов, в которых трактуются понятия, связанные с миром музыки. Большинство музыкальных терминов являются интернационализмами, поэтому, в основном, они не требуют интерпретации при переводе.

Кроме того, музыкальные термины могут употребляться не только в рамках области музыки, но и обогащать иные типы дискурсов, где они способны приобретать новые лексические значения. Расширение спектра набора значений отражается в словарях, где слова мира музыки могут указываться в составе устойчивых сочетаний, при этом вторичные значения данных слов сопровождаются дискурсивными пометами: «переносное», «просторечное», «шуточное» и др. Употребление слов, характерных для сферы музыки, в иных типах дискурса может служить возникновению прагматического эффекта. Понимание заложенного автором смысла в случае дискурсивных употреблений слов тематической группы «Музыка» особенно сложно при восприятии иноязычных текстов. Все изложенное выше и свидетельствует об актуальности изучения употребления лексики тематического поля «Музыка» в составе устойчивых сочетаний, в том числе в составе пословиц и поговорок.

М. О. КОКИНА
Ивановский государственный университет

ЗООНИМЫ В МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ

Сегодня деятельность средств массовой информации рассматриваются не только как информационная, но и как когнитивно-дискурсивная, т.е. как «средство разъяснения передачи особым образом обработанной, информации особому адресату с целью воздействия на него». В настоящее время возрос интерес к проблематике исследования лексем-зоонимов, особенно в плане изучения зоонимической фразеологии молодёжного жаргона, этнокультурных особенностей зооморфизмов в английском, русском и немецком языках, роли зоонимов в менталитете немецкой культуры, использования зоонимов для экспрессивной характеристики человека. В связи с этим изучение зоонимов в немецком языке, приобретает особую актуальность. Объектом проводимого исследования является зоонимическая система лексического фонда немецкого языка. Предметом исследования выступают прагматические функции зоонимов в немецком медийном дискурсе.

Зоонимы являются неотъемлемой частью лексического запаса немецкого языка, о чём свидетельствует длительная история и многочисленные подходы к изучению зоонимов в зарубежной и отечественной литературе. Активное употребление зоонимов в различных типах дискурса, в том числе и в медийном дискурсе, обусловлено традиционным использованием животных в домашнем хозяйстве, возможностью постоянного наблюдения за их повадками и внешним обликом, что позволяет выявить и сопоставить существующие ассоциативные связи зоонимов с точки зрения их этнокультурной принадлежности.

Названия животных могут употребляться в медийном дискурсе в качестве сравнений, метафор и в составе фразеологических единиц: в пословицах, поговорках, идиомах, устойчивых сочетаниях. Образность зоонимов делает их благодатным материалом для привлечения внимания реципиентов, поэтому они нередко входят в заголовки сообщений. В составе основного текста они служат инструментом воздействия на читателя, т.к. являются средством формирования оценок.

РЕЧЕВОЙ АКТ «УПРЕК»: СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА

Упрек наряду с обвинением, порицанием и неодобрением относится к экспрессивам и имеет эмоционально-окрашенный характер, регулируя межличностные отношения коммуникантов. Речевой акт «упрек» представляет собой акт речевой деятельности, который выражает неодобрение адресанта по отношению к совершенным действиям и поступкам своего собеседника с целью воздействия на его эмоционально-психологическое состояние и формирования чувства вины или стыда. Речевой акт «упрек» - это, как правило, единичное высказывание или последовательность высказываний, которые направлены на достижение цели упрекающего.

Упрек является действием двунаправленного характера. С одной стороны, он обусловлено имплицитно такое поведение, которое вызван провоцирующим поведением упрекаемого. С другой стороны, упрек выражает неодобрение или разочарование в действиях, которые не соответствуют правилам речевого поведения. Такая модель общения может создавать конфликтную ситуацию. В основе упрека лежит конфликт, который образуется на почве неравного психологического и социального условия. Согласно модели Бэрна конфликт появляется тогда, когда участник разговора начинает оглашать оценку поведения своего собеседника.

Упрек может выражаться не только вербальными языковыми средствами, но и невербальными, которые обеспечивают наиболее эффективную его реализацию.

Основные характеристики РА «Упрек»: упрек является самостоятельным речевым актом, в котором упрекающий косвенно выражает свои намерения; упрек может представлять тип конфликтного общения; на выбор форм реализации упрека влияют следующие факторы адресата: статусно-ролевая позиция коммуникантов, дистанция между партнерами беседы; упрек может выражаться с помощью невербальных средств коммуникации, например, молчание может выражать упрек, сохраняя его значимость.

Е. Н. ОСТАНИНА

Ивановский государственный университет

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ РЕКЛАМЫ ДЕТСКИХ ТОВАРОВ

За все время своего существования реклама обладала не только информативной функцией, но и являлась одним из самых распространенных способов воздействия на покупателя. Реклама развивалась и со временем расширяла сферу своего влияния и присутствия, и тем самым привлекала внимание ученых-лингвистов, основной задачей которых было изучение вербальной специфики рекламных текстов. В связи с многообразием каналов и постоянно совершенствующихся способов воздействия на реципиента изучение специфики рекламных текстов приобретает особую актуальность. Объектом проводимого нами исследования является язык современной немецкоязычной рекламы детских товаров. Предмет – немецкоязычные слоганы детских товаров.

Детская реклама представляет собой образец достижений современной «индустрии коммуникации». Она содержит яркие красочные картинки, элементы анимации, и самое главное в такой рекламе – создать веселое настроение, которое ребенок получит, если приобретет данный товар.

Немаловажным в рекламном тексте всегда было, есть и остается слово – важнейшая языковая единица. Именно слово наделено значением, смыслом, который несет информацию о предметах и их качествах. Подбор слов для создания рекламного текста является чрезвычайно ответственным процессом. Рекламист должен строго следить за отбором слов, выбраковывая те, которые не несут важного для потребителя содержания. В результате получается краткий и четкий по содержанию слоган. Слоган любой компании представляет собой используемый фирменный оригинальный девиз.

Немецкоязычные рекламные слоганы фирм, производящих детские товары, могут быть проанализированы в различных аспектах: во-первых, центр внимания падает на стилистические и прагматические особенности вербальной составляющей детской рекламы, где уделяется внимание номинации целевой группы (Alles Gute für Ihr Kind), синтаксической структуре слогана (Die Kinderwelt im Internet), типу речевого акта (Lasst Kinder einfach Kinder sein); во-вторых, реклама рассматривается как креолизованный текст, где вербальные и невербальные аспекты взаимодействуют тесно друг с другом.

Секция
**«ПРОБЛЕМЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ЛЕКСИКИ И КОСВЕННОЙ
НОМИНАЦИИ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ»**

Е. А. АФИНЕЕВСКАЯ
Ивановский государственный университет

**СЛОВООБРАЗОВАНИЕ КАК СПОСОБ ПОПОЛНЕНИЯ
ВОКАБУЛЯРА ЯЗЫКА МОЛОДЁЖИ СОВРЕМЕННОЙ
ГЕРМАНИИ**

Словообразование представляет собой важный источник пополнения вокабуляра языка молодёжи современной Германии. Анализ репрезентативного корпуса аутентичного языкового материала позволил обнаружить в нём языковые единицы, образованные различным словообразовательными способами.

Словосложение в молодёжном языке современной Германии стоит понимать как образование новых слов путём объединения двух или более основ. При этом, может быть переосмыслен как только один, так и оба компонента (Denkzwerg – Dummkopf). Под *словопроизводством* понимается образование новых слов с помощью аффиксов. (die Rauche). *Аббревиация* – это особый способ словообразования, заключающийся в сокращении уже существующих слов. Контрактурами же называют не буквенно сокращённые, а усечённые слова (der Asozialer – der Assi) *Субстантивация* – это переход слова из какой-либо части речи в разряд существительных (brüllen – Brüller). *Вербализация* – это переход слов различных частей речи в класс глаголов (Spaß – bespaßen, Müll – müllen). *Контаминация* – это сложение различных частей двух слов в одно целое. Этот способ часто применяется для создания каламбура (Kritik + radikal = Kritikalo). *Создание звукоподражательных слов* в языке немецкой молодёжи является особым путём развития молодёжной лексики. Слова этой группы являются собой подражания звукам, связанным с какими-либо явлениями (miauen, kikeriki schreien, krachen, der Wirtwart). *Фразеологические единства* в молодёжном языке обычно обладают ещё более экспрессивной окраской, чем обычно, являя собой резкие, иногда фамильярные, но очень наглядные выражения (in die Bretter gehen, aufm Rücken zur Messe gehen). *Фонологическая германизация* представляет собой принятие слова без переосмысления значения, однако с сохранением фонетических особенностей (money - Monnis, workman).

Как очевидно, словообразование широко применяется в рамках молодёжного языка, используя как традиционные, так и более современные пути обогащения лексикона.

А. С. ЗАРАЙСКИЙ

Ивановский государственный университет

ПЕЙОРАТИВНЫЕ КОСВЕННЫЕ НОМИНАЦИИ ЛИЦА В СОВРЕМЕННОЙ ПРЕССЕ ГЕРМАНИИ

Косвенные номинации лица (КНЛ) в разное время привлекали внимание различных лингвистов (В. Г. Гак, Г. В. Колшанский, В. И. Телия, А. А. Уфимцева, Ф. И. Карташкова, Н. Д. Миловская).

Под КНЛ понимается новая номинация для некоторого лица/номината, созданная на базе готового материала в результате приспособления уже существующих языковых единиц к выражению номинативной функции, несвойственной им изначально. В результате этого одно и то же лицо/номинат может быть названо по-разному.

Особую роль среди косвенных номинаций лица играют косвенные номинации, содержащие пейоративную оценку номината. В период с 2015 г по 2016 г пейоративные КНЛ все чаще встречаются в немецких СМИ, прежде всего в современной прессе Германии (174 из 350 рассмотренных примеров). Заметим в этой связи, что в период с 2013 г по 2014 г. наблюдалось существенное превалирование мелиоративных КНЛ (75 % всех случаев против 35 %).

Группа КНЛ, содержащих пейоративную оценку, составляет чуть менее половины от числа обработанных примеров. Наиболее употребительными КНЛ в данной группе являются *Marionette*, *Monster*, *Teufel*, *Parasit*, *Schwein*.

В общей массе пейоративных КНЛ в ходе пристального анализа фактического материала удалось выделить 5 групп: КНЛ, содержащие имена объектов неживой природы (85 примеров); КНЛ, содержащие имена объектов живой природы (69); КНЛ, содержащие абстрактные имена (14); КНЛ, содержащие имена собирательные (4); КНЛ, содержащие имена собственные в функции нарицательных (2). Данная классификация наиболее полно отражает КНЛ, зафиксированные в прессе современной Германии.

Контекстом использования рассматриваемых пейоративных КНЛ в половине случаев выступают тексты политического характера, при этом номинатами выступают конкретные известные на политическом горизонте политические деятели. Возрастание частотности ис-

пользования пейоративных КНЛ в современной прессе Германии объясняем смещением вектора развития отдельных общественно-политических процессов в негативном направлении.

И. Н. ЗОЛОТАРЕВА

Ивановский государственный университет

К ВОПРОСУ ПЕРЕВОДА ФИЛЬМОВ С НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ

(Аспект сохранения коммуникативной структуры высказывания)

С давних времен важнейшую роль в общении людей, говорящих на разных языках, играет перевод - языковое посредничество, при котором содержание иноязычного текста передается на другой язык путем создания на этом языке коммуникативно-равноценного текста. О так называемой адекватности - воссоздания единства содержания и формы подлинника средствами другого языка. При переводе необходимо учитывать сохранение коммуникативной структуры предложения. Как известно, высказывание делят на две смысловые части – тему (исходная часть высказывания, нечто уже известное) и ремю (главная часть, коммуникативный центр высказывания). Тема и рема взаимосвязаны, т.е. одно предполагает другое. При переводе любого текста необходимо учитывать, что является ремой в исходном высказывании. Существуют различные средства маркирования ремы в тексте, на которые переводчик всегда должен обращать первостепенное внимание. Одним из таких средств являются логические частицы (auch, noch, sogar, schon и т.д.). Именно эти маленькие слова являются сигнализаторами ремы высказывания. И если не учитывать этот факт при переводе, то информация при переводе искажается.

С этих позиций был рассмотрен перевод одной из серий австрийского телесериала «Комиссар Рекс». «Комиссар Рекс» (1994) — сериал совместного производства Германии, Австрии и Италии о приключениях немецкой овчарки по кличке Рекс, которая служит в полиции. Проанализировав одну из серий на предмет сохранения коммуникативной структуры высказываний с логическими частицами при переводе, мы выявили ряд закономерностей:

Частица переводится на русский язык, рема сохраняется.

Частица не переводится, рема сохраняется.

Частица переводится, рема не сохраняется.

В русском переводе появляется частица, а в немецком ее нет, что ведёт к искажению смысла переводимой информации.

Перевод это долгий, тяжелый труд и очень важно всегда донести информацию верно. Поэтому нужно обращать внимание на все нюансы и не упускать из виду частицы, которые играют важную роль в оформлении коммуникативной структуры высказывания.

Ю. А. НИКИТЕНКО

Ивановский государственный университет

ПЕЙОРАТИВНЫЕ КОСВЕННЫЕ НОМИНАЦИИ ЛИЦА С НАЗВАНИЯМИ ЖИВОТНЫХ (На материале произведений Э. М. Ремарка)

Под косвенной номинацией лица (КНЛ) понимаем новое наименование для некоего лица (номината), создаваемое говорящим (номинантом) на базе уже существующих в языке и используемых для называния других объектов языковых единиц, которые при этом обретают номинативную функцию, несвойственную им изначально. Важной особенностью КНЛ является их оценочный характер. Поэтому они способны формировать как положительную/мелиоративную, так и отрицательную/пейоративную оценку.

Среди КНЛ, собранных методом сплошной выборки из произведений Э. М. Ремарка, пейоративные КНЛ наиболее частотны.

В ходе исследования установлено, что в их массе присутствуют следующие группы КНЛ: а) КНЛ, содержащие названия объектов живой и неживой природы; б) КНЛ, содержащие имена абстрактные; в) КНЛ, содержащие имена собственные в качестве нарицательных.

Группа пейоративных КНЛ с названиями животных, выделяемая в рамках группы «а», является одной из самых многочисленных. КНЛ этой группы представлены названиями животных *der Hund, der Bock, das Schwein, der Ochse, das Kamel, der Seehund* и т.д.

Используя пейоративные КНЛ, содержащие названия животных, номинант с очевидностью формирует отрицательную оценку номината. Так, в романе Э. М. Ремарка «Три товарища» читаем: «*Als ich zurückkam, waren Köster und Lenz da. „Hauch mich mal an“, sagte Gottfried. Ich hauchte. „Rum, Kirsch und Absinth“, sagte er.“*» «*Absinth, du Ferkel*»». Номинантом в данном случае является Г. Ленц. Застав Роберта в одном из кафе и догадавшись, что друг позволил себе слишком много алкоголя, Ленц называет его с помощью КНЛ *Ferkel*. При этом на первый план выводится признак ‘*unanständig*’, ‘*anstößig*’. Данной номинацией Готтфрид намекает Роберту, что тот ведет себя по-свински. Очевидно, что в данной ситуации КНЛ носит пейоративной

характер, ибо номинант оттеняет яркую отрицательную характеристику номината.

В ходе анализа практического материала установлено, что в романах Э. М. Ремарка пейоративные КНЛ, содержащие названия животных, превалируют.

Е. С. СОРОКИНА

Ивановский государственный университет

КОСВЕННЫЕ НОМИНАЦИИ ЛИЦА В МОЛОДЕЖНОМ ЯЗЫКЕ СОВРЕМЕННОЙ ГЕРМАНИИ

(На материале словарей молодежной лексики 2016 г.)

Под языком молодежи современной Германии понимаем язык молодых людей в возрасте 15–22 лет. К основным функциям молодежного языка исследователи (Н. Д. Миловская) относят репрезентативную, эмоционально-экспрессивную, номинативную и функцию дистанцирования от мира взрослых. Понятно, что по этой причине в языке немецкой молодежи присутствует большое количество косвенных номинаций лица (КНЛ).

Под косвенными номинациями лица в современной лингвистике понимают созданные на базе готового материала номинации. В основе этого процесса лежит приспособление готовых единиц языка к выражению номинативной функции, несвойственной им изначально. В результате этого процесса один и тот же объект обретает различные наименования.

Анализ словарей молодежной лексики (PONS Wörterbuch der Jugendsprache 2016, 100 % Jugendsprache 2016) показал, что в них присутствует многочисленные КНЛ.

Установлено, что среди КНЛ в молодежном языке 2016 г. присутствуют КНЛ мелиоративного (с положительной коннотацией) и пейоративного (с негативной семантической окраской) характера. И те и другие КНЛ служат для называния друзей, родителей, учителей.

Установлено, что в молодежном языке современной Германии пейоративные КНЛ (43) превалируют над мелиоративными (17). В новейших источниках, в отличие от источников прошлых лет, появляются косвенные номинации лиц различных профессий (Tellertaxi, Hirnpimper).

Замечено, что в языке молодежи современной Германии многие мелиоративные и пейоративные КНЛ являются сложными словами (Zusammensetzungen).

М. А. СОСНОВСКАЯ
Ивановский государственный университет

РОДОВАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ ЗАИМСТВОВАНИЙ В ЛЕКСИКЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

В лексике немецкого языка заимствования представляют собой особую группу. Заимствования – это слова, которые пришли в тот или иной язык из другого языка. Это происходит в результате развития страны и мира в целом, налаживания с другими странами международных связей.

Заимствованное слово, переходя из какого-либо языка в немецкий язык, получает родовой признак. Имена существительные в немецком языке могут быть женского, мужского или среднего рода. Принадлежность к определенному роду – постоянный и обязательный признак существительного.

В словарном составе немецкого языка имеет место большое количество заимствований из французского языка. При переходе из французского языка в немецкий, существительное может сохранить свой род, а может утратить прежний родовой показатель и приобрести новый. Принадлежность существительного к тому или иному роду может зависеть от значения данного слова или его формы. Это можно проследить на примерах приведенных ниже.

Заимствования, относящиеся к тому или иному роду по значению:

- der Likör – la liqueur – ликёр, во французском языке это существительное женского рода, а в немецком мужского, т.к. это слово обозначает напиток. Названия напитков в немецком языке являются существительными мужского рода, и в связи с этим слово изменило свой род.

Заимствования, относящиеся к тому или иному роду по форме:

- die Information – la information – информация, французское слово является существительным женского рода, т.к. имеет суффикс – tion, войдя в структуру немецкого языка, языковые единицы с этим суффиксом сохранили свою принадлежность к женскому роду;

- die Garage – le garage – гараж, во французском языке это существительное мужского рода, а в немецком женского, изменение произошло в связи с тем, что суффикс –е является в немецком языке показателем женского рода.

Таким образом, существительное, входя в структуру другого языка, либо сохраняет свою родовую принадлежность, либо подстраивается под уже устоявшуюся грамматическую структуру языка.

А. А. ПОЛЯКОВА

Ивановский государственный университет

DER DEUTSCHE MICHEL В НЕМЕЦКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Немецкий Михель (нем. Deutscher Michel) - национальная фигура Германии, является символом народа. Как и множество других национальных персонификаций, Михель достаточно часто становится героем карикатур, плакатов, иллюстраций. Атрибутом внешнего вида Михеля является ночной колпак с кисточкой. Такие качества как медлительность, вялость и равнодушие всегда характеризовали этого персонажа. Один из немецких художников изображает его в типичном национальном крестьянском костюме: в брюках до колен и в жилетке с галстуком. Имя Михель подобно русскому Ивану воспринимается стереотипным именем немца в глазах иностранца. Образ Михеля отражает представление о немецком гражданине: простодушно глупце, не интересующемся политикой. Ночной колпак Михеля был обозначением для людей с ограниченным разумом. " Глупцом " Михель стал в эпоху Ренессанса, когда было разделение между образованными и необразованными слоями немецкого общества. Однако, несмотря на свою глупость Михель являлся добродушным, терпеливым гражданином.

История немецкого Михеля изучается больше тысячи лет. По одной из версий возникновения выражения " Der deutsche Michel " связано с личностью Ганса Михаэля Обентраута немецкого генерала времен тридцатилетней войны, получившего от испанцев прозвище " Michael Germanicus ". По другой версии происхождение Михеля связано с Архангелом Михелем. В средневековье имя Михель было одним из популярных имен, даваемых детям при крещении, так как Архангел Михель считался важным символом христианизации немецких земель и покровителем Священной Римской империи германской нации. Другая теория происхождения идет с времен Гуманизма, где Михель являлся неким чудовищем.

Свое отражение немецкий Михель также нашел в литературе и искусстве. За короткий промежуток времени было опубликовано большое количество книг, журналов, карикатур, а также появилось немало количество театральных постановок с участием немецкого Михеля.

" Der deutsche Michel " - это символ, как образ представления своей Нации.

А. С. ТОЛКАЧЁВА

Ивановский государственный университет

ОБ АДЕКВАТНОСТИ В ПЕРЕВОДАХ СТИХОТВОРНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ С. А. ЕСЕНИНА

Понятие адекватности остается одной из центральных задач для обсуждения в теории и практике перевода. По мнению Э. Ригби, адекватный перевод текста – это перевод, который подчиняется принципу композициональности. Полностью адекватный перевод художественных текстов невозможен, причем бывают произведения, которые подпадают "более-менее" адекватному переводу (тем менее они ценны с художественной точки зрения). Переводчик в данном случае действительно имеет равные права с автором, ибо в этом случае он фактически не переводит, а "творит" новое произведение.

Всего в ходе исследования было рассмотрено 9 стихотворений авторства С. А. Есенина. Перевод стихотворных произведений этого автора осложняется множеством факторов, в особенности использованием предметов крестьянского быта и реалий. Небольшое количество переведённых стихотворений даёт возможность лучше разобраться в том, насколько они соответствуют адекватному переводу.

Так, например, один из вариантов адекватного перевода Абельхайдом Кристофом стихотворения Есенина «Выткался на озере алый цвет зари» сохраняет как форму (6 строф, монорифма, четырёхсложная строфа), так и содержание оригинала:

Данный перевод выполнен очень грамотно и являются полноценной заменой оригинальному тексту. Переводчик сохраняет и форму, и содержание оригинального текста стихотворения. Такой эффект достигается за счёт правильно подобранных грамматических, лексико-семантических и стилистических замен.

Отсюда следует, что понятие «адекватный перевод» включает в себя три компонента: правильная, точная и полная передача содержания оригинала; передача языковой формы оригинала; безупречная правильность языка, на который делается перевод. Все три компонента адекватного перевода составляют неразрывное единство. Как итог работы хочется обозначить тот факт, что все переводы, рассмотренные в ходе исследования, соответствуют требованиям и условиям адекватного перевода.

Т. О. ШИШКИНА
Ивановский государственный университет

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫКОВОЙ БЫТОВОЙ АНЕКДОТ О ДЕТЯХ (К вопросу о структурно-композиционных характеристиках)

Среди немецких языковых бытовых анекдотов (ЯБА) особое место занимают малоформатные юмористические сюжеты, главными героями которых являются дети. Анекдоты данного типа мотивируют реципиента осмыслить в смеховой тональности интеллектуальный уровень, особенности восприятие мира и наивность детей.

Наиболее частотно немецкие ЯБА о детях представлены в нашем фактическом материале структурно-композиционным типом *повествование*. При этом структурно-композиционный тип повествование реализуют ЯБА в форме короткого рассказа. «Tante Gerda zu Besuch, und die ganze Familie sitzt beim Kaffee. Plötzlich steht die kleine Clara auf und leckt zum Entsetzen der Anwesenden einmal über das Kleid der Tante. „Aber Clara, was machst du denn da?“ „Mutti hat Recht, dein Kleid ist wirklich **geschmacklos!**“». Однако наши наблюдения показывают, что этот структурно-композиционный тип гораздо более частотно может быть представлен и коротким диалогом, в котором имеет место разговор ребенка и взрослого. «Lehrer: „Peter, nenn mir einmal einen berühmten Dichter!“ „Achilles.“ „Aber Peter! Achilles war doch kein Dichter!“ „Wieso, der ist doch wegen seiner **Verse** bekannt.“».

В нашем фактическом материале в качестве единичного примера зафиксирован Структурно-композиционный тип - шуточный вопрос. Его представляют ЯБА в форме вопроса с кратким и обескураживающим ответом на него. «“Warum betrinken Mäuse sich nicht?“ Fritzchen: „Weil sie Angst vor dem **Kater** haben!“» Такой анекдот не нацелен на объяснения детского поведения. Несерьезный по своей тональности и шутовности этот вопрос ориентирован только на то, чтобы, поразить реципиента неожиданным ответом ребенка и вызвать его смеховую реакцию.

Итак, структурно – композиционные характеристики ЯБА о детях не отличаются разнообразием. Однако каждый из них имеет свои яркие выразительные особенности.

О. П. АБРОСИМОВА
Ивановский государственный университет

ЕЩЁ РАЗ О ПОЛИСЕМИИ КАК О ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ЯВЛЕНИИ

Полисемия остаётся предметом интереса и изучения многих лингвистов на протяжении долгого времени и в различных ракурсах.

К примеру, *известный лингвист М. В. Никитин* осмысливает полисемию как способ создания имплицитности и утверждает, что только ситуация и контекст осуществляют «снятие» многозначности, поэтому в речи происходит реализация только одного значения лексической единицы. *А. А. Зализняк* рассматривает полисемию наряду с «многозначностью», и «неоднозначностью». По её мнению, «многозначность» является более широким понятием. Термин же «полисемия» представляется автору членом синонимического ряда, в котором главное место занимает термин «многозначность», являющийся наиболее полноценным и не несущим никаких ограничений. *Лингвист Е. Н. Климова*, сравнивая в своих трудах полисемию с омонимией, предлагает критерии разграничения этих двух явлений. По её мнению, к таковым можно отнести синонимический, словообразовательный, синтаксический и морфологический критерий.

Знакомство с работами современных лингвистов, посвящёнными разноракурсному исследованию полисемии, убеждает в том, что каждое такое исследование поворачивает полисемию как лингвистический феномен всё новыми и новыми гранями. Однако под лексической полисемией лингвисты продолжают мыслить способность слова иметь несколько значений (что объяснимо стремлением языка к лексической экономии), а переход к однозначности возможен только в процессе коммуникации

На этом фоне особо упомянем интересные исследования, в которых изучаются намеренно создаваемые контекстом случаи неоднозначности лексической единицы, способствующей созданию юмористического эффекта (Н. Д. Миловская), например, в немецком языковом бытовом анекдоте.

А. К. ДЕНИСОВА

Ивановский государственный университет

СИНТАКСИЧЕСКИЙ ДИСТАНТНЫЙ ПОЛНЫЙ ПОВТОР В РЕЧИ ПЕРСОНАЖА

Под синтаксическим повтором в данной работе понимаем более чем однократное воспроизведение (т.е. воспроизведение «ещё раз», воспроизведение «несколько раз») в речи персонажей (в обозримом текстовом пространстве художественного произведения) одних и тех же синтаксических фрагментов, прежде всего предложений (Миловская, Денисова).

В рассказе Э. Кишона “Kaminski telefoniert” повествование ведется от лица главного героя, который радуется долгожданному приобретению – телефону, тому, что, наконец, не нужно просить соседа воспользоваться его аппаратом. Первый звонок раздается в комнате, разбудив главного героя ото сна. Собеседником г-на Кишона, оказывается незнакомый г-н Вайнреб, который интересуется, когда Кишон придет “Wann kommen Sie?”. В ответ на вопрос главного героя, с кем он хотел бы поговорить, г-н Вайнреб отвечает, что рассчитывает на разговор с Амосом Каминским, ибо номер ранее принадлежал именно ему. Это обстоятельство странным образом убеждает г-на Кишона в том, что он и есть Амос Каминский.

Диалог действующих лиц украшает не однократное, а многократное воспроизведение в речи персонажей (в обозримом текстовом пространстве художественного произведения) одного и того же синтаксического фрагмента, а именно предложения-фразы г-на Вайнреба “Wann kommen Sie?”, что позволяет признать её *синтаксическим повтором*. Все случаи воспроизведения данного предложения-фразы удалены друг от друга в пространстве текста, что убеждает в том, что перед нами *дистантный* синтаксический повтор. Поскольку данное предложение “Wann kommen Sie?” повторяется в неизменном виде, то это свидетельствует о том, что это *полный* дистантный синтаксический повтор. Повтор фразы “Wann kommen Sie?” встречаем в тексте рассказа четыре раза, поэтому называем такой повтор *четырёхкратным полным* дистантным синтаксическим повтором

Четырёхкратный полный дистантный синтаксический повтор фразы-предложения “Wann kommen Sie?”, включенный в прямую речь одного из персонажей новеллы, помогает автору создать впечатление механического участия г-на Вайнреба в разговоре с собеседником.

Н. А. КАРУШИНА

Ивановский государственный университет

СИТУАЦИИ ШУТЛИВОГО РЕАГИРОВАНИЯ С УЧЕТОМ КОММУНИКАТИВНОГО НАМЕРЕНИЯ ПЕРСОНАЖА (На материале немецких языковых исторических анекдотов)

Персонажами немецких языковых *исторических* анекдотов (ЯИА) являются известные в истории личности: музыканты, художники, писатели, философы, ученые или представители власти. Персонажи немецких ЯИА (адресант и адресат) проявляют себя остроумными коммуникантами, умеющими метко и шутливо отреагировать на реплику собеседника.

Знакомство с аутентичным фактическим материалом показывает, что в немецких языковых исторических анекдотах представлены исключительно вызывающие смех ситуации *шутливого реагирования адресата на реплику адресанта*. В ходе исследования установлен спектр основных коммуникативных намерений/спектр основных мотивов шутливого реагирования адресата на реплику адресанта.

Наиболее частотным коммуникативным намерением/мотивом шутливого реагирования адресата на реплику адресанта оказался мотив *выказать скептическое отношение к профессиональной компетенции собеседника*. В следующую группу были определены немецкие ЯИА, в которых адресат имеет целью *задеть своего собеседника, оскорбить или унижить его*. Отдельную группу составили сюжеты, в которых адресат речи преследует мотив сделать собеседнику *замечание*, вызревшее на основе наблюдений за его поведением. Среди немецких ЯИА встретились такие, в которых один из собеседников спешит *похвалить* себя. К следующим группам нами отнесены немецкие ЯИА, адресаты которых охотно *дают совет* собеседнику или готовы с большим пафосом *прочитать ему нравоучение*.

Как видим, вызывающее смех шутливое реагирование на реплику собеседника у персонажей немецких языковых исторических анекдотов имеет различную мотивацию.

СОДЕРЖАНИЕ

Научная конференция «ХУДОЖЕСТВЕННОЕ СЛОВО В ПРОСТРАНСТВЕ КУЛЬТУРЫ»

Секция

«ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА XIX – ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА»

<i>Гурьева В. О.</i> Образ сфинкса в поэме О. Уайльда «Сфинкс».....	3
<i>Капусткин А. А.</i> Мистическое начало в новелле «Без дыхания» Эдгара Аллана По.....	4
<i>Корегина В. А.</i> М. Ю. Лермонтов и Э. М. Ремарк: Печорин и Кай — герои своего времени.....	5
<i>Миронова А. С.</i> Образ Клеопатры в драме Бернарда Шоу «Цезарь и Клеопатра».....	6
<i>Низова К. Е.</i> Образ главной героини в романе Энн Бронте «Незнакомка из Уайлдфелл-холла».....	7
<i>Рольшуд Д. А.</i> Образ эстета в романе Оскара Уайльда «Портрет Дориана Грея».....	8
<i>Соколова К. В.</i> Образ античного мифа в пьесе Бернарда Шоу «Пигмалион».....	9
<i>Сулонова В. А.</i> Функция парадокса в пьесе Оскара Уайльда «Как важно быть серьезным».....	10
<i>Урусова Н. А.</i> Стилиевой анализ поэмы Э. А. По «Ворон» и ее переводов на русский язык.....	11
<i>Холоша А. А.</i> Система мотивов в повести Джеймса Барри «Питер Пэн и Венди».....	12
<i>Ширяева О. Н.</i> Роль художественной детали в новелле Эдгара Аллана По «Падение дома Ашероу».....	13

Секция

«ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XX И XXI ВЕКА»

<i>Бурова Е. В.</i> Жанр сочинения «Открытки с того света» итальянского писателя Франко Арминио.....	14
<i>Второва М. С.</i> Феномен двойничества в романе Дэниела Киза «Цветы для Эдджернона».....	15
<i>Грабкин Д. В.</i> «Художественные особенности пьесы Ш. Дилени «Вкус меда».....	16
<i>Донич В. О.</i> Антиутопия Курта Воннегута «Колыбель для кошки».....	17
<i>Зайцева И. А.</i> Символика в пьесе Теннесси Уильямса «Стеклянный зверинец».....	18
<i>Иванова А. А.</i> Жанровые особенности романа Питера Акройда «Процесс Элизабет Кри».....	19
<i>Колосов Д. Д.</i> Образ императора в комедии Ф. И. Дюрренматта «Ромул Великий».....	20
<i>Крецу В. А.</i> Традиции южной школы в повести Трумена Капоте «Завтрак у Тиффани».....	21

<i>Семенова Л. С.</i> Сравнительный анализ образов главных героев в романах Дж. Д. Сэлинджера «Над пропастью во ржи» и С. Чбоски «Хорошо быть тихоней».....	22
<i>Титова В. Э.</i> Образ главного героя в романе М. Фриша «Номо Фабер».....	23
<i>Трофимец К. Е.</i> Система мотивов в романе Д. Д. Сэлинджера «Над пропастью во ржи».....	24
<i>Хлебникова У. С.</i> «Тайная история» Донны Тартт как детективный роман...	25

**Научная конференция
«ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ»**

**Секция
«ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ –
ЕСТЕСТВЕННОНАУЧНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ»**

<i>Alexandrova Y. R., Simakova V. E.</i> Progeria as a Model of Accelerated Ontogeny.....	26
<i>Bulaev D. M.</i> Numerical Equivalents of Energy Conservation.....	27
<i>Burmakin K. V.</i> Architecture of Android Mobile System.....	27
<i>Ghigolaev A. A., Ranzhina V. S., Safronova V. S.</i> Monetary Integration as a Driver of Strategic Development in the BRICS Countries.....	28
<i>Golovkin D. S.</i> The Importance of Enterprise Economic Potential Assessment in an Increasingly Competitive Environment.....	29
<i>Grigoriev D. L., Lapshin V. N.</i> The Use and the Structure of Thyristor Key....	30
<i>Zhavoronkova E. A.</i> Key to the Growth of East Asian Tigers.....	31
<i>Zhukov E. S.</i> On a Numerical Method for Solving SLAE.....	32
<i>Korablev A. S.</i> The Use of Graphene in Batteries.....	32
<i>Krasnova B. R., Bazhenov A. S.</i> Electricity: Kirchhoff Rules.....	33
<i>Kuvaev A. E.</i> Usage of Graph Theory Algorithms in Pathfinding on a Plane....	34
<i>Lysenok A. A.</i> The Chemical Nature of Sugar.....	35
<i>Markova T. O.</i> Pricing as a Marketing Tool in Business Environment.....	36
<i>Mitronov D. V., Mikhailov A. A.</i> Relativistic Picture of the World.....	37
<i>Osipovich E. A., Nuzhina P. S., Rybakina Y. S.</i> Assessment of Challenges and Opportunities for Regional Tourism Development in the Ivanovo Region on the Basis of SWOT Analysis.....	38
<i>Slashchinina Ya. A.</i> The Study of Podothecal Pholidosis of Various Buzzard Subspecies (<i>Buteo Buteo</i>).....	39
<i>Tarasova M. A.</i> Accounting Education and Various Areas of its Application in the USA.....	40
<i>Farafonova A. A.</i> Nanotechnology Against Cancer.....	41
<i>Chistiakova V. R., Kulikova A. N.</i> Large Hadron Collider.....	42
<i>Shpilevaya K. E., Fedorov M. S.</i> Comparing the Characteristics of Hydrogen Bonds in the Complexes of <i>pair</i> - <i>n</i> -propyloxy <i>pair</i> '-cyanobiphenyl and <i>pair</i> '-propyloxypyridinic Ester of <i>pair</i> -alkylhydroxybenzoic Acid with <i>pair</i> - <i>n</i> propyloxybenzoic Acid.....	43
<i>Yunyakova N. L.</i> Finite P-group Approximability of One-relator Subgroups....	44

Секция
«ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ – ГУМАНИТАРНЫЕ
НАПРАВЛЕНИЯ»

<i>Babina A. A.</i> Miracles of "The Life of St. Germanus of Auxerre".....	45
<i>Bolshakova M. E., Kvashnina D. S.</i> The Problem of Translation of English Culture-specific Words into Russian.....	46
<i>Borovkova Y. O.</i> Preferences of Youth in Selection of Movies.....	47
<i>Ezhova I. S.</i> Matrimonial Behaviour Among Young People.....	48
<i>Koryagina K. A.</i> Memory Disorders: Causes and Symptoms.....	49
<i>Krupina A. V.</i> The Demographic Problem as one of the Main Problems of Mankind..	50
<i>Lyalina E. Y.</i> Stylistic Peculiarities of British Quality Newspapers and Tabloids..	51
<i>Muruzova A. I.</i> The Image of Radio Journalist on <i>Radio Russia</i>	52
<i>Mutovkina A. R.</i> Comparative Statistics Analysis of Conditional Sentences for Juveniles through the Example of the Russian Federation and the Ivanovo Region.....	53
<i>Rozhkova A. V.</i> Volunteering in the Field of Environmental and Animal Protection...	54
<i>Solovyov S. I.</i> The Influence of Correctional Work on Biological Age of Women	55
<i>Timokhina S. D.</i> Theoretical Approach to the Study of Temperament.....	56
<i>Ukhtina A. A.</i> Social Support for Mothers in Incomplete Families: Advantages and Disadvantages.....	57
<i>Ushenkov E. E.</i> Features of Ivanovo and Vladimir Identity.....	58
<i>Khohlova E. A.</i> The Image of TV Journalist in the Morning Broadcast.....	59

Секция
«ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ – МЕЖДУНАРОДНЫЕ
ОТНОШЕНИЯ»

<i>Al-Tayasne Y. N.</i> Characteristics of the Current Political Regime in Kazakhstan Based on Political Analyst's Estimation.....	60
<i>Basova A. I.</i> Kunduz – a Challenge for the "Medecins Sans Frontieres" (MSF).	61
<i>Borovkova A. S.</i> Cyberthreats: Their Impact on Politics and International Relations.....	62
<i>Kashaeva L. R.</i> Development of International Relations in Ivanovo Interdom...	63
<i>Kolesnikova A. P.</i> The Image of Russia in the European Media.....	64
<i>Kostyakova T. A.</i> Counterterrorism Politics of the EU in the National Context: is it effective?.....	65
<i>Manannikova E. S.</i> The Legal Situation of National Minorities in Turkey in the Context of its Foreign Policy.....	66
<i>Rylskaya V. U.</i> The Eurocities Lobby Approach at the European Commission.	67
<i>Salandina A. O.</i> Press as an Instrument of Political Influence in the Novel "Numero Zero" by Umberto Eco.....	68
<i>Sokolova S. V.</i> Political Relations between Belarus and Germany.....	69

**Научная конференция
«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ В XXI ВЕКЕ»**

Секция

«ЛЕКСИКОГРАФИЯ XXI ВЕКА»

<i>Ромодановская А. Е.</i> Лингвокультурное пространство Оксфорда и его лексикографическое описание.....	70
<i>Шакирова Е. Ш.</i> Современные тенденции развития LSP словарей предметной области «музыка» в английской лексикографии.....	71
<i>Шамова Н. А.</i> Роль учебного корпуса в образовательном процессе XXI века	72
<i>Шмырова Е. С.</i> Современные учебные словари издательства Collins.....	73
<i>Шуйкина Д. Е.</i> Особенности отражения американизмов в лингвострановедческих словарях.....	74

Секция

**«СОВРЕМЕННАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ КАРТИНА МИРА»
(аспиранты и магистранты)**

<i>Алхастова З. Р.</i> Место словарей цитат в английской лексикографии (на фоне современных тенденций).....	75
<i>Альбасалех З.</i> Аббревиатуры в специальном словаре «TheFreeDictionary»	76
<i>Евтушевская А. Е.</i> К вопросу о модели одноязычного словаря цвето-наименований английского языка.....	77
<i>Крупина Е. А.</i> Лексикографическое описание конкорданса А. Кука (1911) к древнеанглийской поэме «Беовульф».....	78
<i>Мицурова А. А.</i> Музыкальные термины как объект лексикографии.....	79
<i>Молочек А. А.</i> Феномен политкорректности в лингвистике.....	80
<i>Перцева В. Г.</i> Кому нужны словари языка политиков?.....	81
<i>Сохикян З. А.</i> Общие и частные проблемы современной учебной лексикографии.....	82
<i>Фролов И. О.</i> Инфографика в лексикографии.....	83
<i>Эльжерокова Э. Х.</i> Топонимы в словарях языка писателей (на примере словаря Шекспира “Who’sWhoinShakespeare”).....	84

Секция

**«СОВРЕМЕННЫЕ КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ»**

<i>Правдина Т. С.</i> Эмоция «страх/fear» в невербальном поведении (На материале англоязычной художественной литературы).....	85
<i>Сараби Д. А.</i> Эмоция «удивление» в невербальном поведении (На материале англоязычной художественной литературы).....	86
<i>Смирнова О. М.</i> Репрезентация концепта «HAPPINESS» (На материале корпуса современного американского английского языка).....	87

Секция
«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРАГМАЛИНГВИСТИКИ»
(аспиранты и магистранты)

<i>Аббаскулиева А. Б.</i> Коммуникативное поведение участников семейного дискурса в ситуациях некооперативного общения (На материале американских художественных фильмов).....	88
<i>Бачугина А. С.</i> Музыкальный дискурс в британской и русской культурах (вербальные и семиотические аспекты).....	89
<i>Гаталова М. А.</i> Специфика коммуникативного поведения американского делового человека (гендерный аспект).....	90
<i>Лялина Т. О.</i> «Ум» и «Глупость» как базовые ценность и антиценность в английской и русской лингвокультурах.....	91

Секция
«ФОНЕТИКА РЕЧИ И ФОНЕТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ»

<i>Арнова Н. В.</i> Взаимодействие просодических и жестовых средств в речи оратора в презентации нового продукта.....	92
<i>Емельянова О. С.</i> Актуальность изучения пауз хезитации при обучении неподготовленному пересказу.....	93
<i>Zagorodnova O. A.</i> Discourse Markers in Oral Scientific Presentation.....	94
<i>Захватова Е. А.</i> О диктном подходе к анализу интонации сценического монолога.....	95
<i>Короткова И. А.</i> К проблеме интонационной стилистики художественного текста (На материале английского языка).....	96
<i>Марухина С. А.</i> Звукосимволизм как элемент маркетинговой стратегии (По материалам журнала “Journal of Consumer Research”).....	97
<i>Цымбал А. Ю.</i> Комбинирование тактик вовлечения слушателей в дискурс академической презентации (интонационный аспект).....	98

Секция
«ТЕКСТ. КУЛЬТУРА. ПЕРЕВОД»

<i>Волкова В. В.</i> Специфика перевода фразеологизмов с национальным компонентом.....	99
<i>Воропай А. К.</i> Символизм цветоименований в ранненоанглийском языке (на материале творчества У. Шекспира).....	100
<i>Иванова Т. А.</i> Лингвостилистический анализ перевода стихотворения У. Х. Одена “The Shield of Achilles” (Перевод П. Грушко).....	101
<i>Малкова А. О.</i> Особенности перевода на русский язык лингвокультурологических аспектов в рассказах О. Генри.....	102
<i>Седова Ю. Н.</i> Особенности перевода фильмов и сериалов (На материале интервью с переводчиками).....	103
<i>Сорокина Ю. Е.</i> Лингвокультурологические особенности английских фразеологических единиц с «гастрономическим» компонентом.....	104

Секция
«ПЕРЕВОД В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ»

<i>Волкова А. А.</i> Проблема перевода реалий в художественных текстах (На материале романов Нила Геймана и Терри Пратчетта «Good Omens» и «Neverwhere»).....	105
<i>Заикина Н. Д.</i> Особенности реалий новозеландского варианта английского языка.....	106
<i>Кленкова А. М.</i> Диминутивы в романе М. А. Булгакова «Собачье сердце»: функции и особенности перевода на английский язык.....	107
<i>Саидова Д. Ш.</i> Функциональные особенности имен собственных в сказке Дж. Барри «Питер Пен».....	108
<i>Терешонок О. О.</i> Ономастические реалии советской эпохи 20–30-х гг. в повести М. Булгакова «Собачье сердце»: функции и особенности перевода на английский язык.....	109
<i>Ткачев П. С.</i> Американский стендап в контексте перевода.....	110
<i>Тулицыи А. О.</i> Особенности перевода спортивных терминов (На материале спортивных текстов).....	111

Секция
«ГЕНДЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА
И ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИЯ»

<i>Казанкова А. О.</i> Отражение гендерных стереотипов в текстах песен рок-музыкантов.....	112
<i>Краснова С. М.</i> Метод проектов как способ реализации коммуникативного компетентностно-деятельностного подхода в обучении грамматике английского языка в школе.....	113
<i>Пыпина Д. Д.</i> Проявление агрессии в англоязычной Интернет-коммуникации.....	114
<i>Суханова Ю. К.</i> Троллинг в англоязычном сегменте Интернета: лексическая специфика.....	115
<i>Турбачкина Е. А.</i> Лингвистическое описание эмоции «восхищение» в англоязычном сетевом общении.....	116
<i>Шинкова Д. М.</i> Специфика гендерной асимметрии в англоязычной рекламе..	117

Секция
«ЯЗЫКИ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ И МЕТОДИКА
ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»

<i>Карпова Ю. Л.</i> Представленность разных фонетических аспектов через термины.....	118
<i>Косолюкина Е. А.</i> Терминология «международных отношений» в современных англоязычных медиатекстах.....	119
<i>Почерникова Д. М.</i> Анализ отношения фонетических и лингвистических терминов на базе словаря Дэвида Кристала «A Dictionary of Linguistics & Phonetics».....	120

<i>Пронина В. Е.</i> Лексико-стилистические особенности политического дискурса.....	121
<i>Фролова Е. С.</i> Метафора как средство непрямого речевого воздействия в англоязычном религиозном дискурсе и ее лингвистическое оформление.....	122
<i>Халикулова К. В.</i> Фонетика как ведущая составляющая при обучении иностранному языку.....	123
<i>Широкова А. А.</i> Проблема несоответствия между написанием и произношением слов в английском языке и ее лексикографическое представление.....	124

Секция

« ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ ДИСКУРСА »

<i>Бобина Т. А.</i> Дискурсивный подход к изучению лексики: язык архитектуры...	125
<i>Докотова К. А.</i> Употребление лексических единиц тематического поля «музыка» в немецких пословицах и поговорках.....	126
<i>Коккина М. О.</i> Зоонимы в медийном дискурсе.....	127
<i>Морозова В. А.</i> Речевой акт «упрек»: содержание и структура.....	128
<i>Останина Е. Н.</i> Лингвистические особенности немецкоязычной рекламы детских товаров.....	129

Секция

«ПРОБЛЕМЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ЛЕКСИКИ И КОСВЕННОЙ НОМИНАЦИИ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ»

<i>Афинеевская Е. А.</i> Словообразование как способ пополнения вокабуляра языка молодежи современной Германии.....	130
<i>Зарайский А. С.</i> Пейоративные косвенные номинации лица в современной прессе Германии.....	131
<i>Золотарева И. Н.</i> К вопросу перевода фильмов с немецкого языка на русский (Аспект сохранения коммуникативной структуры высказывания).....	132
<i>Никитенко Ю. А.</i> Пейоративные косвенные номинации лица с названиями животных (На материале произведений Э. М. Ремарка).....	133
<i>Сорокина Е. С.</i> Косвенные номинации лица в молодежном языке современной Германии (На материале словарей молодежной лексики 2016 г.).....	134
<i>Сосновская М. А.</i> Родовая принадлежность заимствований в лексике немецкого языка.....	135

Секция

«ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ»

<i>Полякова А. А.</i> Der deutsche Michel в немецкой картине мира.....	136
<i>Толкачёва А. С.</i> Об адекватности в переводах стихотворных произведений С. А. Есенина.....	137

<i>Шишкина Т. О.</i> Немецкий языковой бытовой анекдот о детях (К вопросу о структурно-композиционных характеристиках).....	138
---	-----

Секция

«СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ»

<i>Абросимова О. П.</i> Еще раз о полисемии как о лингвистическом явлении...	139
<i>Денисова А. К.</i> Синтаксический дистантный полный повтор в речи персонажа.....	140
<i>Карушина Н. А.</i> Ситуации шутливого реагирования с учетом коммуникативного намерения персонажа (На материале немецких языковых исторических анекдотов).....	141

Подписано в печать 15.04.2016 г.
Формат 60 x 84 1/16. Бумага писчая. Печать плоская.
Усл. печ. л. 8,8. Уч.-изд. л. 7,9. Тираж 50 экз.

Издательство «Ивановский государственный университет»
153025 Иваново, ул. Ермака, 39
(4932) 93-43-41. E-mail: publisher@ivanovo.ac.ru